 9 kg – 18 kg

britax

VERSAFIX

Упътване за употреба
Instrucțiuni de utilizare
Kullanım Kılavuzu
Kasutusjuhend
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija
Инструкция по експлуатации
Οδηγίες χρήσης
Інструкція з експлуатації



BG RO TR EE LV LT RU GR UA

Инструкция за ползване

Радваме се, че нашата **VERSAFIX** може безопасно да придружи Вашето дете през новия период от живота му.

За да може правилно да предпазва Вашето дете **VERSAFIX трябва непременно да се употребява и монтира така, както е описано в това упътване.**

Ако имате въпроси по отношение на ползването, обърнете се към нас.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Съдържание

1. Изпитание, разрешително, пригодност	2
2. Ползване в превозното средство	3
2.1 с ISOFIX закрепване	3
2.2 с ISOFIX-закрепване и TopTether*-фиксиране (универсално)	4
2.3 без ISOFIX закрепване (универсално)	5
3. Монтаж и демонтаж в автомобила	6
3.1 с ISOFIX закрепване	6
3.2 с ISOFIX-закрепване и TopTether*-фиксиране (универсално)	9
3.3 без ISOFIX закрепване (универсално)	15
4. Осигуряване на детето	18

Instrucțiuni de utilizare

Ne bucurăm că produsul nostru **VERSAFIX** vă poate însoți copilul dumneavoastră într-o nouă etapă a vieții.

Pentru a vă putea proteja copilul dumneavoastră în mod corespunzător **VERSAFIX trebuie în mod imperios să fie utilizat și montat după cum este descris de noi în aceste instrucțiuni.**

În cazul în care aveți întrebări suplimentare privind utilizarea vă rugăm să ne contactați.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Cuprins

1. Verificare, certificare, compatibilitate	2
2. Utilizarea în autovehicule	3
2.1 cu fixare ISOFIX	3
2.2 cu fixare ISOFIX și ancorare TopTether* (universal)	4
2.3 fără fixare ISOFIX (universal) ..	5
3. Montarea și demontarea în autovehicule	6
3.1 cu fixare ISOFIX	6
3.2 cu fixare ISOFIX și ancorare TopTether (universal)	9
3.3 fără fixare ISOFIX (universal) ..	15
4. Asigurarea copilului dumneavoastră	18
4.1 Adaptarea hamurilor	18
4.2 Slăbirea centurilor	19
4.3 Strângerea centurilor	19

Kullanım talimatı

VERSAFIX çocuğunuza ilk aylarında güvenli bir şekilde eşlik etmesinden mutluluk duyuyoruz.

Çocuğunuzun doğru bir şekilde korunması için, **VERSAFIX'in mutlaka bu talimatta açıklanan şekilde kullanılması ve monte edilmesi gerekmektedir.**

Kullanım ile ilgili başka sorularınız olursa, lütfen bize başvurunuz.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

İçindekiler

1. Test, kullanım izni, uygunluk	2
2. Araç içinde kullanım	3
2.1 ISOFIX-Sabitleştirme ile	3
2.2 ISOFIX-Sabitleştirme ve TopTether*-Kancalama ile (üniversel)	4
2.3 ISOFIX-Sabitleştirme (üniversel) olmadan	5
3. Koltuğun araca montajı ve sökülmesi	6
3.1 ISOFIX-Sabitleştirme ile	6
3.2 ISOFIX-Sabitleştirme ve TopTether-Kancalama ile	9
3.3 ISOFIX-Sabitleştirme olmadan (üniversel)	15
4. Çocuğun güvenli konumda olması	18
4.1 Omuz kemerlerinin ayarlanması	18

4.1	Регулиране на коланите за раменете	18	4.4	Prinderea în curele a copilului dumneavoastră	19	4.2	Kemerlerin gevşetilmesi	19
4.2	Разхлабване на коланите ...	19	4.5	Funcționarea închizătorii centurilor	21	4.3	Kemerlerin gerilmesi	19
4.3	Опъване на коланите	19	4.6	Listă de control pentru asigurarea corectă a copilului 23		4.4	Çocuk kemerinin bağlanması	19
4.4	Закопчаване на колана на детето	19	5. Poziția de șezut/semi-șezut/ culcat - scoică reglabilă	23	4.5	Kemer kilidinin fonksiyonu	21	
4.5	Функция на закопчалката на колана	21	6. Indicații generale	24	4.6	Kontrol listesi: Çocuğun düzgün emniyete alınması	23	
4.6	Списък за проверка на правилното обезопасяване на детето	23	7. Indicații de întreținere	27	5. Oturma / Dinlenme / Yatma – Ayarlanabilir koltuk	23		
5. Позиция на седалката (за изправено, спокойно и лежащо положение на детето) - регулируемо столче	23		7.1	Îndepărtarea husei	28	6. Genel bilgiler	24	
6. Общи указания	24		7.2	Așezarea husei	29	7. Bakım bilgileri	27	
7. Указания за поддържане	27		7.3	Demontarea centurii (în stânga și în dreapta)	30	7.1	Kılıfın çıkartılması	28
7.1	Сваляне на калъфа	28	7.4	Montarea centurii (în stânga și în dreapta)	32	7.2	Kılıfın geçirilmesi	29
7.2	Поставяне на калъфа	29	8. Indicații privind eliminarea ca deșeuri	34	7.3	Kemerlerin sökülmesi (sol ve sağ)	30	
7.3	Сваляне на коланите (отляво надясно)	30	9. Scaunele următoare	35	7.4	Kemerlerin monte edilmesi (sol ve sağ)	32	
7.4	Поставяне на коланите (отляво надясно)	32	10. Garanție 2 ani	35	8. İmha ile ilgili bilgiler	34		
8. Инструкции за третиране като отпадък	34		11. Tichet de garanție / verificare la primire	38	9. Takip eden koltuklar	35		
9. Седалки за по-големи деца	35				10. 2 yıl garanti	35		
10. 2 години гаранция	35				11. Garanti Kartı / Devir Kontrolü	39		
11. Гаранционна карта / Предавателен контролен лист 37								

1. Изпитание, разрешително, пригодност

BRITAX / RÖMER Детска седалка за автомобил	Изпитание и разрешително съгласно ECE* R 44/04	
	Група	Телесно тегло
VERSAFIX	I	9 до 18 кг

*ECE = Европейска норма за оборудване за безопасност

1. Verificare, certificare, compatibilitate

Britax / RÖMER Scaun auto pentru copii	Verificare și certificare conform ECE* R 44/04	
	Grupă	Greutate corporală
VERSAFIX	I	9 până la 18 kg

*ECE = norma europeană pentru echipamente de siguranță

1. Test, kullanım izni, uygunluk

Britax/ RÖMER Araç çocuk koltuğu	Test ve kullanım izni ECE* R 44/04 normuna göre	
	Grup	Vücut ağırlığı
VERSAFIX	I	9 - 18 kg

*ECE = Emniyet donanımları ile ilgili Avrupa normu

BG

Упътване за употреба

2. Ползване в превозното средство

VERSAFIX е разрешена за три различни начина на монтиране:

- с ISOFIX закрепване
- с ISOFIX закрепване и TopTether* фиксиране (универсално)
- без ISOFIX закрепване (универсално)

2.1 с ISOFIX закрепване

Важно:

За закрепване ISOFIX се изисква **съобразено със спецификата на автомобила разрешително**. Моля, обърнете внимание в тази връзка на приложения **типов списък на автомобилите**. Той се допълва постоянно. При необходимост с удоволствие ще Ви изпратим актуалния типов списък. Или погледнете, моля, в нашата интернет-страница: www.britax.eu / www.roemer.eu

по посока на движението	да
върху седалки с: ISOFIX-точки на закрепване (между площта за сядане и облегалката за гърба)	да

RO

Instrucțiuni de utilizare

2. Utilizarea în autovehicule

VERSAFIX este permis pentru trei tipuri diferite de montaj

- cu fixare ISOFIX
- cu fixare ISOFIX și ancorare TopTether* (universal)
- fără fixare ISOFIX (universal)

2.1 Montajul cu fixare ISOFIX

Important:

Fixarea ISOFIX necesită o **certificare specifică automobilului respectiv**. Vă rugăm să respectați în mod imperios **lista anexată cu tipuri de vehicule**. Aceasta este actualizată permanent. La cerere vă trimitem cu plăcere lista cea mai actualizată cu tipuri de vehicule. Sau puteți obține o privire de ansamblu de pe pagina noastră web: www.britax.eu / www.roemer.eu

în direcția de rulare	da
pe scaune cu: puncte de fixare ISOFIX (între suprafața scaunului și spătar)	da

TR

Kullanım talimatı

2. Araç içinde kullanım

VERSAFIX'ya üç değişik monte türü için kullanım izni verilmiştir:

- ISOFIX-Sabitleştirme ile
- ISOFIX-Sabitleştirme ve TopTether*-Kancalama ile (üniversal)
- ISOFIX-Sabitleştirme olmadan (üniversal)

2.1 ISOFIX-Sabitleştirme ile

Önemli:

ISOFIX ile sabitleştirmek için **araca özel kullanım iznine** gerek vardır. Lütfen bunun için ekte bulunan **araç-model listesine** mutlaka dikkat ediniz. Bu liste sürekli tamamlanmaktadır. İhtiyacınız olduğunda, en yeni model listesini memnuniyetle adresinize göndeririz. Veya Homepage'mize bir göz gezdiriniz: www.britax.eu / www.roemer.eu

Sürüş yönünde	Evet
ISOFIX-Sabitleştirme noktaları olan koltuklar üzerinde (Oturma yeri ile arkalık arasında)	Evet



2.2 с ISOFIX- закрепване и TopTether*- фиксиране (универсално)



Важно:

Закрепване ISOFIX и фиксиране TopTether* са разрешени според ECE R 44/04 за всички превозни средства, които са оборудвани с SOFIX и TopTether-фиксиращите системи. Моля, информирайте се в наръчника на Вашия автомобил за разрешените седалки за ISOFIX категория за ръст B₁ и детска седалка-клас за тегло 9 -18 kg.

*TopTether = колан за допълнително закрепване (не е серийно производство; получава се и като част от допълнително оборудване)

по посока на движението	да
върху седалки с: Точки на закрепване ISOFIX (между площта за сядане и облегалката за гърба) и точки на фиксиране TopTether (върху частта под задното стъкло на автомобила или на пода или зад облегалката за гърба)	да

2.2 Montajul cu fixare ISOFIX și ancorare TopTether* (universal)



Important:

Fixarea cu ISOFIX și ancorare TopTether* este certificată conform ECE R 44/04 pentru toate vehiculele care sunt echipate cu sisteme ISOFIX și de ancorare TopTether. Vă rugăm să vă informați din manualul automobilului dumneavoastră cu privire la suprafețele scaunului aprobate pentru **categoria de dimensiuni ISOFIX B₁ și clasa de greutate a scaunului pentru copii 9 -18 kg.**

*TopTether = centură pentru fixarea suplimentară (nu în serie; disponibil și ca piesă de dotare ulterioară)

în direcția de rulare	da
pe scaune cu: puncte de fixare ISOFIX (între suprafața scaunului și spătar) și puncte de ancorare TopTether (în portbagaj sau pe podea sau în spatele spătarului)	da

2.2 ISOFIX- Sabitleştirme ve TopTether*- Kancalama ile (üniversel)



Önemli:

ISOFIX ve TopTether*-montaj düzeneği ile sabitleme, ECE R 44/04'e göre ISOFIX-ve TopTether-montaj düzeneklerine sahip tüm araçlar için uygundur. Lütfen ISOFIX **boy kategorisi B₁** ve çocuk koltuğu-**ağırlık sınıfı 9 -18 kg** için izin verilen araç koltuklarını araç manuelinizden öğreniniz.

*TopTether = Ayrıca bağlama için kemer (Seri halinde değildir, sonradan donatım olarak da bulunmaktadır)

Sürüş yönünde	Evet
ISOFIX-Sabitleştirme noktaları olan koltuklar üzerinde (oturma yeri ile arkalık arasında) ve Top Tether-Kanca-lama noktaları (şap-kalık yerinde veya yer-de veya arkalığın arka-sında) olan koltuklarda	Evet

BG

Упътване за употреба

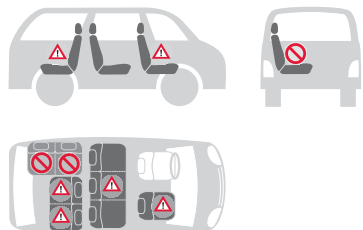
2.3 без ISOFIX закрепване (универсално)



- 1) разрешено само съгласно ECE R 16 (или подобна норма), което се разпознава например по етикета за изпитанията с "E", "e" върху колана.
- 2) Ползването върху седалка на превозното средство, обърната назад (например ван/минибус) се допуска, само ако тя е разрешена за възрастни. На седалката не трябва да има директно действащ еърбег.
- 3) при преден еърбег: избутайте седалката на водача много назад, при необходимост спазвайте указанията в наръчника на автомобила.
- 4) Употребата е възможна, ако има триточков колан.



5) Използването на двуточков колан значително увеличава риска от нараняване на Вашето дете при злополука.



по посока на движението	да
срещу посоката на движението	не 2)
с двуточков колан	не 5)
с триточков колан 1)	да
върху седалката до шофьора	да 3)
върху външни задни седалки	да
върху средни задни седалки	не 4)

Моля, спазвайте общите указания за употреба на детската седалка за автомобил, особено указанията в ръководството на автомобила във връзка с въздушните възглавници.

RO

Instrucțiuni de utilizare

2.3 Montajul fără fixare ISOFIX (universal)



- 1) aprobat numai conform ECE R 16 (sau o normă echivalentă) de exemplu să poată fi recunoscută după "E", "e" într-un cerc pe eticheta de verificare a centurii.
- 2) Utilizarea este permisă numai pe un scaun orientat spre partea din spate (de exemplu furgonetă, autobuz mic) care sunt autorizate și pentru transportul adulților. Nu trebuie să fie activat niciun airbag direct la scaunul respectiv.
- 3) În cazul airbag-ului frontal: Împingeți mult în spate scaunul automobilului, eventual respectați indicațiile din manualul vehiculului
- 4) Este posibilă utilizarea dacă este disponibilă o centură cu fixare în 3 puncte.



5) Utilizarea unei centuri cu fixare în 2 puncte determină o creștere semnificativă a riscului de vătămare a copilului dumneavoastră în caz de accident.

în direcția de rulare	da
în direcția opusă celei de rulare	nu 2)
cu centură cu fixare în 2 puncte	nu 5)
cu centură cu fixare în 3 puncte 1)	da
pe locul călătorului de lângă șofer	da 3)
pe celelalte locuri din spate	da
pe scaunul central din spate	nu 4)

Vă rugăm să respectați indicațiile generale pentru utilizarea scaunelor auto pentru copii, în special cele referitoare la airbag-uri, din manualul vehiculului.

TR

Kullanım talimatı

2.3 ISOFIX-Sabitleştirme (üniversel) olmadan



- 1) ECE R 16 (veya kıyaslanabilir norm) normuna göre izin verilmiştir, örneğin kayıştaki daire içinde bulunan „E”, veya „e” işaretli test etiketinden tanımlanabilir.
- 2) Sadece yetişkin insanları taşımak için de izin verilmiş olan geriye doğru yönelik araç koltuğunda (örn. Van/Minibüs) kullanılmasına izin verilmiştir. Havalı yastığın (Airbag) direkt koltuğa etki göstermemesi gerekir.
- 3) Önde havalı yastık bulunduğu anda, koltuğu mümkün olduğu kadar arkaya çekiniz, gerektiğinde araç kullanım kılavuzunu okuyunuz.
- 4) Eğer, 3 noktadan bağlantılı kemer bulunuyorsa, o zaman kullanılmak mümkündür.



5) 2 noktadan bağlantılı kemer kullanıldığında, çocuğun bir kaza durumunda yaralanma riski oldukça artmaktadır.

Sürüş yönünde	Evet
Sürüş yönünün tersine	Hayır 2)
2 noktadan bağlantılı kemer	Hayır 5)
3 noktadan bağlantılı kemer 1)	Evet
Yolcu koltuğu üzerinde	Evet 3)
Arka koltukların dış tarafında	Evet
Arka koltuğun ortasında	Hayır 4)

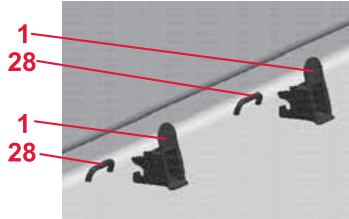
Lütfen, özellikle havalı yastıklar ile de bağlantılı olarak araç-kullanım kılavuzundaki araç çocuk koltuklarının kullanımı ile ilgili genel bilgilere dikkat ediniz.

3. Монтаж и демонтаж в автомобила

3.1 с ISOFIX закрепване

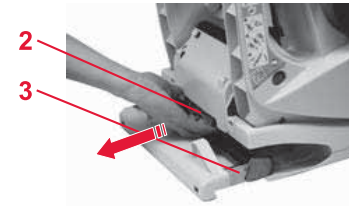


След регулиране на коланите за раменете (виж 4.1), детската седалка се закрепва с ISOFIX по следния начин:

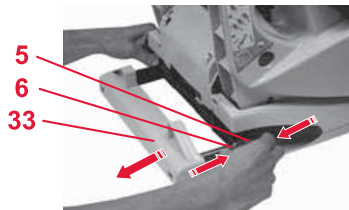


1. Подготовка на ISOFIX

Отварят се двата въвеждащи помощни елемента * 1 върху двете точки за закрепване ISOFIX 28 в автомобила (между площта за сядане и облегалката за гърба). Отворът трябва да е обърнат нагоре.



Със зелената ръчка 2 се издърпват двете фиксиращи рамена 3, докато се фиксират.



Натискат се един към друг от двете страни зеления осигурителен бутон 5 и червения освобождаващ бутон 6 и се освобождава защитата на фиксиращите рамена 33.

* Помощните въвеждащи елементи улесняват монтажа с ISOFIX и предотвратяват повреди по тапицерията на детската седалка. Те трябва да се свалят и съхраняват грижливо, ако не се ползват. При автомобили със сваляща се облегалка, помощните въвеждащи елементи трябва да се отстранят преди свалянето ѝ.

3. Montarea și demontarea în autovehicule

3.1 Monajul cu fixare ISOFIX



După adaptarea hamurilor (vezi 4.1) fixați scaunul auto pentru copii cu ISOFIX după cum urmează:

1. Pregătiți ISOFIX

Prindeți ambele ghidaje de introducere * 1 în ambele puncte de fixare ISOFIX 28 ale scaunului automobilului (între suprafața scaunului și spătar). Decupajul trebuie să indice înspre partea superioară.

Trageți cu ajutorul mânerului verde 2 de ambele brațe de susținere 3 până la blocare.

Apăsați pe ambele părți pe butonul de siguranță de culoare verde 5 și pe butonul de declanșare de culoare roșie 6 unul spre celălalt și îndepartați protecția brațului de susținere 33.

* Ghidajele de introducere facilitează montarea cu ISOFIX și evită deteriorări ale husei scaunului. Acestea trebuie scoase în cazul neutilizării și păstrate într-un loc sigur. În cazul automobilelor cu spătare rabatabile ghidajele de introducere trebuie să fie îndepartate înainte de rabatare.

3. Koltuğun araca montajı ve sökülmesi

3.1 ISOFIX-Sabitleştirme ile



Omuz kemerlerini ayarladıktan sonra (bakınız 4.1) araç çocuk koltuğunu ISOFIX ile aşağıda anlatıldığı şekilde bağlayınız:

1. ISOFIX'i hazırlama

Her iki geçirme yardımcıları* 1 araç koltuğunun her iki ISOFIX-Bağlama noktasına 28 (Oturma yeri ile aralık arasında) takınız (Clips). Yuva yukarıya doğru olmalıdır.

Yeşil kol ile 2 her iki oturma kolunu 3 kilitleninceye kadar dışarıya doğru çekiniz.

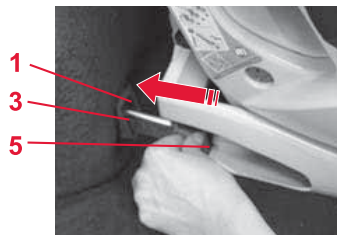
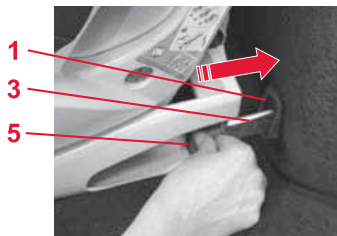
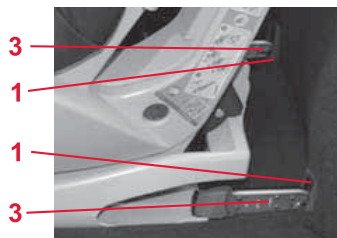
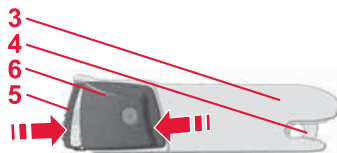
Her iki taraftan da yeşil emniyet düğmesini 5 ve kırmızı çözme düğmesini 6 birbirine doğru bastırınız ve oturma kol koruyucusunu 33 çıkartınız.

* Geçirme yardımcıları ISOFIX ile takmayı kolaylaştırmaktadır ve koltuk kılıfının hasar görmesini engellemektedir. Bunlar kullanılmadığı zaman çıkartılmalı ve itinalı bir şekilde muhafaza edilmelidir. Arka koltuğu öne doğru devrilebilir araçlarda geçirme yardımcıları, koltuk öne doğru devrilmeden önce çıkartılmalıdır.

BG

Упътване за употреба

Настъпили функционални проблеми се дължат в повечето случаи на замърсяване на помощните въвеждащи елементи и на куките. Отстраняване на нередностите може да се постигне при отстраняване на замърсяването.



- ✧ Натиснете на двете ограничителни рамена **ISOFIX 3** зеления предпазен бутон **5** и червеното копче за освобождаване **6** един срещу друг.

Съвет! По този начин осигурявате двете куки на ограничителните рамена **ISOFIX 4** да са отворени и готови за монтаж.

- ✧ Двете фиксиращи рамена **3** се позиционират директно между двата помощни въвеждащи елемента **1**.

2. фиксиране ISOFIX

- ✧ Поставете двете ограничителни рамена **ISOFIX 3** в приемните устройства **1**, докато ограничителните рамена **ISOFIX 3** зацепват от **двете страни**. „ЩРАК!“
Внимание! Сега от **двете** страни зеленият предпазен бутон **5** трябва да се вижда.



RO

Instrucțiuni de utilizare

Defecțiunile funcționării survenite se datorează de cele mai multe ori acumulărilor de murdărie în ghidajele de introducere și în cârlige. Remedierea poate fi realizată prin îndepărtarea acumulărilor de murdărie.

- ✧ Apăsăți la ambele brațe de susținere **ISOFIX 3** pe butonul de siguranță de culoare verde **5** și pe cel de declanșare de culoare roșie **6** unul spre celălalt.
Sfat! Astfel vă asigurați că ambele cârlige ale brațelor de susținere **ISOFIX 4** sunt deschise și gata de utilizare.

- ✧ Poziționați ambele brațe de susținere **3** direct pe ambele ghidaje de introducere **1**.

2. Blocarea ISOFIX

- ✧ Împingeți ambele brațe de susținere **ISOFIX 3** în ghidajele de introducere **1**, până ce brațele de susținere **ISOFIX 3** se prind pe **ambele părți**. „CLIC!“
Atenție! Pe **ambele** părți trebuie să fie acum vizibil butonul de siguranță de culoare verde **5**.



TR

Kullanım talimatı

Ortaya çıkan fonksiyon arızaları çoğu zaman geçirme yardımcıların ve kancaların kirlenmesinden kaynaklanmaktadır. Bu arızalar kirlerin temizlenmesi ile ortadan kalkar.

- ✧ Her İki **ISOFIX** kilitleme kolundan **3** tutarak yeşil emniyet düğmesini **5** ve kırmızı çözme düğmesini **6** birbirine doğru bastırınız.
Öneri! Bu sayede kilitleme kollarındaki **4** iki kancanın açılmış ve kullanıma hazır olduğundan emin olabilirsiniz.

- ✧ Her iki oturtma kolunu **3** direkt her iki geçirme yardımcıının **1** önünde tutunuz.

2. ISOFIX'i oturtma

- ✧ **ISOFIX** kilitleme kollarını **3**, kollar **3** her **iki taraftan da düzgün bir şekilde yerleşene kadar takma yardımcılarına 1**, sokunuz. „KLİK!“
Dikkat! Her **iki** tarafta da yeşil emniyet düğmesi **5** görünür durumda olmalıdır.





✎ Автомобилната детска седалка се придвижва със силен и равномерен натиск от двете страни по посока на облегалката за гърба.

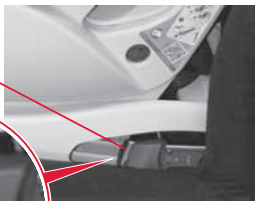
✎ Împingeți scaunul auto pentru copii cu presiune puternică și egală în ambele părți în direcția spătarului.

✎ Araç çocuk koltuğunu sağlam ve iki tarafta eşit şekilde bastırarak arkalık istikametinde itiniz.

✎ Здравината на закрепването на седалката се проверява чрез дърпане от двете страни. **Внимание!** Сега от двете страни трябва да се вижда зеленият предпазен бутон **5**.


✎ Verificați stabilitatea scaunului trăgând de ambele părți. **Atenție!** Pe ambele părți butonul de siguranță de culoare verde **5** trebuie să fie vizibil.

✎ Sağlam oturup oturmadığını iki taraftan çekerek kontrol ediniz. **Dikkat!** Her iki tarafta da yeşil emniyet düğmesi **5** görünür durumda olmalıdır.



Списък за проверка на правилния монтаж



 За безопасността на Вашето дете проверете дали...


- детската седалка е монтирана здраво в автомобила,
- столчето е фиксирано **от двете страни** с фиксиращите рамена в закрепващия механизъм ISOFIX.

Демонтаж

✎ За освобождаване на укрепващия механизъм ISOFIX се натискат един срещу друг зеленият предпазен бутон **5** и червения освобождаващ бутон **6**, първо от едната, после от другата страна. Фиксиращите рамена **3** се освобождават.

Listă de control pentru montarea corectă



 Verificați pentru siguranța copilului dumneavoastră dacă...


- scaunul pentru copii este montat în automobil.
- cupa scaunului este blocată **în ambele părți** cu brațe de susținere în fixarea ISOFIX.

Demontare

✎ Pentru desprinderea fixării ISOFIX apăsați unul spre celălalt pe butonul de siguranță de culoare verde **5** și pe butonul de declanșare de culoare roșie **6** întâi pe o parte, apoi pe cealaltă. Brațele de susținere **3** sunt eliberate.

Düzgün montaj ile ilgili kontrol listesi



 Çocuğunuzun emniyeti için,

- Çocuk koltuğunun araçta sağlam monte edildiğini,

Koltuğun **her iki tarafta** oturma kolları ile ISOFIX-Sabitleştirmeye oturduğunu kontrol ediniz.

Sökem

✎ ISOFIX-Sabitleştirmeyi çözmek için yeşil emniyet düğmesi **5** ve kırmızı çözmek düğmesini **6** birbirine karşı bastırınız, ilk önce bir taraftan, daha sonra diğer taraftan. Oturma kolları **3** çözülür.



BG

Упътване за употреба

3.2 с ISOFIX- закрепване и *TopTether**- фиксиране (универсално)



Предимства при използване на *TopTether*

Изпълнението **VERSAFIX** с *TopTether* прави възможна допълнителна стабилизираща връзка между укрепената с ISOFIX детска седалка и седалката на автомобила. С това рискът от нараняване става още по-малък.

Затова **VERSAFIX** може да се използва без съобразено към спецификата на автомобила разрешително във всички превозни средства с ISOFIX и фиксиращата система *TopTether*. Във връзка с това обърнете внимание на указанията в наръчника на Вашия автомобил.

TopTether се намира в чанта от плат, на горния ръб на задната страна на столчето на **VERSAFIX**. Ако притежавате **VERSAFIX** без *TopTether*, можете да се снабдите с него допълнително. Необходимите Ви принадлежности можете да намерите в специализираната магазинна мрежа.

RO

Instrucțiuni de utilizare

3.2 cu fixare ISOFIX și ancorare *TopTether* (universal)



Avantajele utilizării *TopTether*

Execuția **VERSAFIX** cu *TopTether* face posibilă o conexiune suplimentară stabilizatoare între scaunul pentru copii fixat cu ISOFIX și automobil. În acest mod se poate reduce mai mult riscul de vătămare.

VERSAFIX poate astfel să fie utilizat, fără o certificare specifică automobilului respectiv, în toate automobilele cu ISOFIX și sistem de ancorare *TopTether*. Pentru acest lucru respectați indicațiile din manualul automobilului dumneavoastră.

TopTether se găsește într-un buzunar textil, la marginea superioară a părții dorsale a cupei scaunului **VERSAFIX**. Dacă ați achiziționat un **VERSAFIX** fără *TopTether* îl puteți dota ulterior. Accesoriile necesare sunt disponibile la un distribuitor de specialitate.

TR

Kullanım talimatı

3.2 ISOFIX- Sabitleştirme ve *TopTether*- Kancalama ile



TopTether kullanımının avantajları

TopTether'li **VERSAFIX** modeli, ISOFIX ile sabitleştirilmiş çocuk koltuğu ile araç koltuğu arasında ayrıca bir stabilize edici bağlantı sağlamaktadır. Böylece yaralanma tehlikesi daha da azaltılmış olur.

VERSAFIX bu nedenle, araç için özel izin alınmadan, ISOFIX ve *TopTether* montaj sistemlerine sahip tüm araçlarda kullanılabilir. Lütfen bu hususta araç manuelinizdeki bilgilere dikkat ediniz.

TopTether, **VERSAFIX**'nun koltuk çanağı arka tarafının üst kenarında bir kumaş çantanın içinde bulunmaktadır. Eğer *TopTether*'i olmayan bir **VERSAFIX** satın aldıysanız, bunu sonradan temin edebilirsiniz. Gerekli aksesuar uzman satıcınız tarafından satılmaktadır.

Система за фиксиране TopTether в автомобила:

Ако Вашият автомобил е оборудван със система за фиксиране TopTether с фиксиращ механизъм от метал, той се намира на едно от следните места:

- в частта под задното стъкло
- на пода
- зад облегалката за гърба

Във връзка с това обърнете внимание на указанията в наръчника на Вашия автомобил. В никакъв случай не трябва да предприемате промени по Вашия автомобил сами (например, чрез пробиване, завинтване или друг вид укрепване). Никога не закрепвайте TopTether на място, което не е препоръчано от производителя на автомобила. Ако TopTether се откачи в случай на злополука, съществува опасност от нараняване на пасажерите.

След регулиране на коланите за раменете (виж 4.1), детската седалка се закрепва с ISOFIX и TopTether по следния начин:

1. подготвяне на ISOFIX

Отварят се двата въвеждащи помощни елемента * 1 върху двете точки за закрепване ISOFIX 28 в автомобила (между площта за сядане и облегалката за гърба). Отворът трябва да е обърнат нагоре.

* Помощните въвеждащи елементи улесняват монтажа с ISOFIX и предотвратяват повреди по тапицерията на детската седалка. Те трябва да се свалят и съхраняват грижливо, ако не се ползват. При

Ancorarea TopTether în automobil:

Dacă automobilul dumneavoastră este echipat cu o ancorare metalică TopTether, o puteți găsi în una din următoarele poziții:

- în portbagaj
- pe podea
- în spatele spătarului

Pentru acest lucru respectați indicațiile din manualul automobilului dumneavoastră. În niciun caz nu trebuie să modificați singuri automobilul dumneavoastră (de exemplu prin perforarea, înșurubarea sau un alt fel de montare a unei ancorări). Nu fixați niciodată TopTether într-un loc care nu este recomandat de producătorul automobilului. Dacă TopTether se desprinde în cazul unui accident, există pericolul de vătămare pentru pasagerii din vehicul.

După adaptarea hamurilor (vezi 4.1) fixați scaunul auto pentru copii cu ISOFIX și TopTether după cum urmează:

1. Pregătiți ISOFIX

Prindeți ambele ghidaje de introducere* 1 în ambele puncte de fixare ISOFIX 28 ale scaunului automobilului (între suprafața scaunului și spătar). Decupajul trebuie să indice înspre partea superioară.

* Ghidajele de introducere facilitează montarea cu ISOFIX și evită deteriorări ale husei scaunului. Acestea trebuie scoase în cazul neutilizării și păstrate într-un loc sigur. În cazul automobilelor cu spătare rabatabile ghidajele de

Önemli:

Eğer aracınız bir TopTether-Metal-Kanca ile donatılmış ise, bu kanca aşağıda belirtilen pozisyonlardan birisinde bulunmaktadır:

- şapkalığın üzerinde
- döşemenin üzerinde
- arkalığın arka tarafında

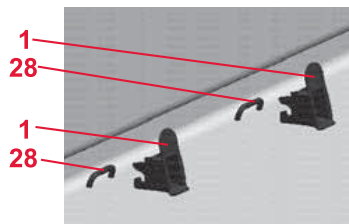
Bunun için aracınızın kullanım kılavuzundaki bilgilere dikkat ediniz. Kesinlikle aracınızda değişiklik yapmanız (örn. delerek, vidalayarak veya başka bir şekilde kanca takarak) yasaktır. TopTether'i hiçbir zaman araç imalatçısı tarafından tavsiye edilmeyen bir yere sabitleştirmeyiniz. Bir kaza esnasında TopTether çözülecek olursa, aracın içinde bulunanlar için yaralanma tehlikesi oluşur.

Omur kemerlerini (bakınız 4.1) ayarladıktan sonra araç çocuk koltuğunu aşağıda anlatıldığı şekilde ISOFIX ve TopTether ile sabitleştirmek:

1. ISOFIX'i hazırlama

Her iki geçirme yardımcıları* 1 araç koltuğunun her iki ISOFIX-Bağlama noktasına 28 (Oturma yeri ile arkalık arasında) takınız (Clips). Yuva yukarıya doğru olmalıdır.

* Geçirme yardımcıları ISOFIX ile takmayı kolaylaştırmaktadır ve koltuk kılıfının hasar görmesini engellemektedir. Bunlar, kullanılmadığı zaman çıkartılmalı ve itinalı bir şekilde muhafaza edilmelidir. Arka koltuğu öne doğru devrilebilir araçlarda geçirme yardımcıları, koltuk öne doğru devrilmeden önce çıkartılmalıdır.



BG

Упътване за употреба

автомобили със сваляща се облегалка, помощните въвеждащи елементи трябва да се отстранят преди свалянето ѝ. Настъпили функционални проблеми се дължат в повечето случаи на замърсяване на помощните въвеждащи елементи и на куки. Отстраняване на нередностите може да се постигне при отстраняване на замърсяването.

✧ Със зелената ръчка **2** се изтеглят двете фиксиращи рамена **3**, докато се фиксират.

✧ Натискат се един към друг от двете страни зеления осигурителен бутон **5** и червения освобождаващ бутон **6** и се отстранява защитата на ограничителното рамо **33**.

✧ Натиснете на двете ограничителни рамена ISOFIX **3** зеления предпазен бутон **5** и червеното копче за освобождаване **6** един срещу друг.
Съвет! По този начин осигурявате двете куки на ограничителните рамена ISOFIX **4** да са отворени и готови за монтаж.

✧ Двете фиксиращи рамена **3** се позиционират директно между двата помощни въвеждащи елемента **1**.

RO

Instrucțiuni de utilizare

introducere trebuie să fie îndepărtate înainte de rabatare.

Defecțiunile survenite de funcționare se datorează de cele mai multe ori acumulărilor de murdărie în ghidajele de introducere și în cârlige. Remedierea poate fi realizată prin îndepărtarea acumulărilor de murdărie.

✧ Trageți cu ajutorul mânerului verde **2** de ambele brațe de susținere **3** până la blocare.

✧ Apăsăți pe ambele părți pe butonul de siguranță de culoare verde **5** și pe butonul de declanșare de culoare roșie **6** unul spre celălalt și îndepărtați protecția brațului de susținere **33**.

✧ Apăsăți la ambele brațe de susținere ISOFIX **3** pe butonul de siguranță de culoare verde **5** și pe cel de declanșare de culoare roșie **6** unul spre celălalt.
Sfat! Astfel vă asigurați că ambele cârlige ale brațelor de susținere ISOFIX **4** sunt deschise și gata de utilizare.

✧ Poziționați ambele brațe de susținere **3** direct pe ambele ghidaje de introducere **1**.

TR

Kullanım talimatı

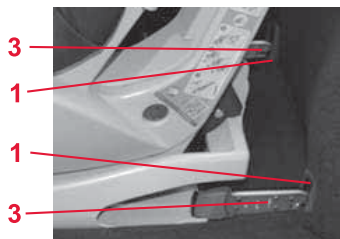
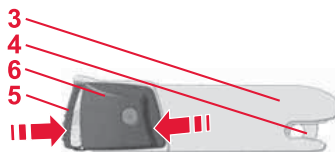
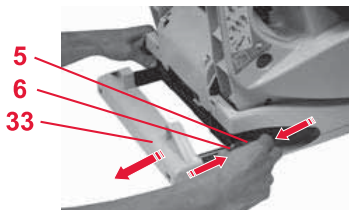
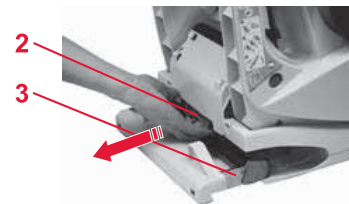
Ortaya çıkan fonksiyon arızaları çoğu zaman geçirme yardımcıların ve kancaların kirlenmesinden kaynaklanmaktadır. Bu arızalar kirlilerin temizlenmesi ile ortadan kalkar.

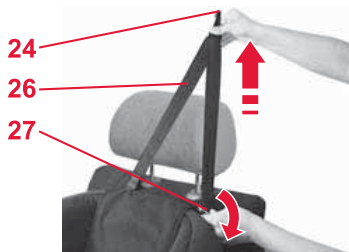
✧ Yeşil kol ile **2** her iki oturma kolunu **3** kilitlemeye kadar dışarıya doğru çekiniz.

✧ Her iki taraftan da yeşil emniyet düğmesini **5** ve kırmızı çözüme düğmesini **6** birbirine doğru bastırınız ve oturtma kol koruyucusunu **33** çıkartınız.

✧ Her İki ISOFIX kilitleme kolundan **3** tutarak yeşil emniyet düğmesini **5** ve kırmızı çözüme düğmesini **6** birbirine doğru bastırınız.
Öneri! Bu sayede kilitleme kollarındaki **4** iki kancanın açılmış ve kullanıma hazır olduğundan emin olabilirsiniz.

✧ Her iki oturtma kollarını **3** direkt geçirme yardımcıların **1** önünde pozisyona getiriniz.





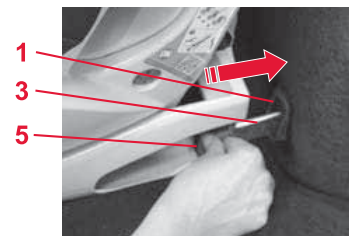
2. TopTether подготовка



- Извадете *TopTether* от чантата.
- Натиснете металната тока **27** на колана **26** и издърпайте колана за куката на карабинката **24** до получаване на V-образна форма.



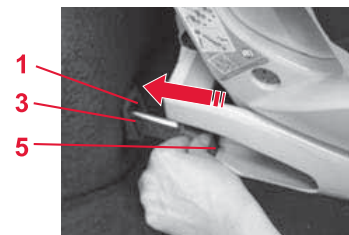
- Издърпайте опората за глава на автомобила **34** нагоре.
- Прекарайте *TopTether* **26** отляво и отдясно покрай опората за глава на автомобила **34**.



3. фиксиране ISOFIX



- Поставете двете ограничителни рамена ISOFIX **3** в приемните устройства **1**, докато ограничителните рамена ISOFIX **3** зацепват от **двете страни**. „ЩРАК!“
Внимание! Сега от **двете** страни зеленият предпазен бутон **5** трябва да се вижда



2. Pregătiți *TopTether*



- Scoateți acum *TopTether* din buzunarul de țesătură.
- Împingeți la o parte capetele metalice **27** de la centură **26** și trageți centura de cârligul de carabină **24** până în formă de V.

2. *TopTether*'i hazırlama



- şimdi *TopTether*'i kumaş çantadan çıkartınız.
- Metal dili **27** kemerden **26** uzaklaştırarak bastırınız ve kemeri karabina kancasında **24** V şekline kadar çekiniz.

- Poziționați tetierele autovehiculului **34** înspre partea de sus.
- Conduceți *TopTether* **26** în stânga și în dreapta tetierelor **34**.

- Araç baş desteğini **34** yukarı doğru ayarlayın.
- TopTether*'i **26** araç baş desteğinin **34** sağından ve solunda geçiriniz.

3. Blocarea ISOFIX



- Împingeți ambele brațe de susținere ISOFIX **3** în ghidajele de introducere **1**, până ce brațele de susținere ISOFIX **3** se prind pe **ambele părți**. „CLIC!“
Atenție! Pe **ambele** părți trebuie să fie acum vizibil butonul de siguranță de culoare verde **5**.

3. ISOFIX'in yerleşmesi



- ISOFIX kilitleme kollarını **3**, kollar **3** her **iki taraftan da düzgün bir şekilde yerleşene kadar takma yardımlarına 1**, sokunuz. „KLİK!“
Dikkat! Her **iki tarafta da yeşil emniyet düğmesi 5** görünür durumda olmalıdır.

BG

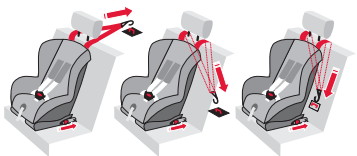
Упътване за употреба



- ✎ Автомобилната детска седалка се придвижва със силен и равномерен натиск от двете страни по посока на облегалката за гърба.



- ✎ Здравината на закрепването на седалката се проверява чрез дърпане от двете страни. **Внимание!** Сега от двете страни трябва да се вижда зеленият предпазен бутон **5**.



4. TopTether подготовка



- ✎ Окачете куката на карабината **24** на съответната точка за фиксиране (на мястото под задното стъкло, върху пода или зад облегалката за гърба).



- ✎ Изпънете колана **26** на TopTether докато се появи показанието за обтягане **35** и TopTether се обтегне.

RO

Instrucțiuni de utilizare

- ✎ Împingeți scaunul auto pentru copii cu presiune puternică și egală în ambele părți în direcția spătarului.

- ✎ Verificați stabilitatea scaunului trăgând de ambele părți. **Atenție!** Pe ambele părți butonul de siguranță de culoare verde **5** trebuie să fie vizibil.

4. Fixarea TopTether



- ✎ Suspențați cârligul de carabină **24** în respectivul punct de ancorare (în portbagaj, pe podea sau în spatele spătarului).

- ✎ Tensionați centura **26** TopTether până ce marcajul de tensionare de culoare verde **35** este vizibil și TopTether este tensionat.

TR

Kullanım talimatı

- ✎ Araç çocuk koltuğunu iki taraftan kuvvetlice ve eşit düzeyde bastırarak arkalığın istikametinde itiniz.

- ✎ Çocuk koltuğunun sağlam oturup oturmadığını iki tarafından çekerek kontrol ediniz. **Dikkat!** Her iki tarafta da yeşil emniyet düğmesi **5** görünür durumda olmalıdır.

4. TopTether'i sağlamaştırma



- ✎ Karabina kancayı **24** ilgili kanca yerine geçiriniz (Şapkalığın üzerine, döşemenin üzerine veya arkalığın arka tarafına).

- ✎ TopTether'in kemerini **26** yeşil gerginlik göstergesi **35** görünür hale gelene ve TopTether gergin bir şekilde çocuğunuzun bedenini kavrayana kadar geriniz.

Списък за проверка на правилния монтаж



За безопасността на Вашето дете проверете дали...

- детската седалка е монтирана здраво в автомобила.
- столчето е фиксирано от **двете страни** с фиксиращите рамена в закрепващия механизъм ISOFIX.
- TopTether* е обтегнат стегнато върху седалката на автомобила.



Listă de control pentru montarea corectă



Verificați pentru siguranța copilului dumneavoastră dacă...

- scaunul pentru copii este montat în automobil.
- cupa scaunului este blocată **în ambele părți** cu brațe de susținere în fixarea ISOFIX.
- TopTether* este tensionat peste spătarul scaunului automobilului.



Düzgün montaj ile ilgili kontrol listesi



Çocuğunuzun emniyeti için aşağıdaki hususları kontrol ediniz:

- Çocuk koltuğunun araçta sağlam bir şekilde monte edildiğini,
- Koltuğun **her iki taraftan da** oturtma kolları ile ISOFIX-Sabitleştirilmeye oturmuş olduğunu,
- TopTether* germinen araç koltuğunun arka desteği üzerinden gerilmiş olmasını.



Демонтаж

За освобождаване на закрепващия механизъм ISOFIX се натискат един срещу друг зеленият предпазен бутон **5** и червения освобождаващ бутон **6**, първо от едната, после от другата страна. Фиксиращите рамена **3** се освобождават.



За да освободите фиксиращия механизъм *TopTether*, разхлабете първо колана **26**, като повдигнете металната тока **27** на регулиращия механизъм. После откачете куките на карабинките **24** от точката на фиксация.



Demontare

Pentru desprinderea fixării ISOFIX apăsați unul spre celălalt pe butonul de siguranță de culoare verde **5** și pe butonul de declanșare de culoare roșie **6** întâi pe o parte, apoi pe cealaltă. Brațele de susținere **3** sunt eliberate.



Pentru desprinderea ancorării *TopTether* detensionați mai întâi centura **26**, ridicând capetele metalice **27** ale elementului de reglare. Apoi desprindeți cârligul de carabină **24** din punctul de ancorare.



Sökme

ISOFIX-Sabitleştirmeyi sökmek için yeşil emniyet düğmesi **5** ve kırmızı çözme düğmesini **6** birbirine karşı bastırınız, ilk önce bir taraftan, daha sonra öbür taraftan. Oturtma kolları **3** çözülür.



TopTether-Kancalamayı sökmek için ilk önce kemeri **26** gevşetiniz, bunun için ayarlayıcının metal dilini **27** kaldırmanız gerekmektedir. Daha sonra karabina kancayı **24** kancalama noktasından çıkartınız.



BG

Упътване за употреба

3.3 без ISOFIX закрепване (универсално)



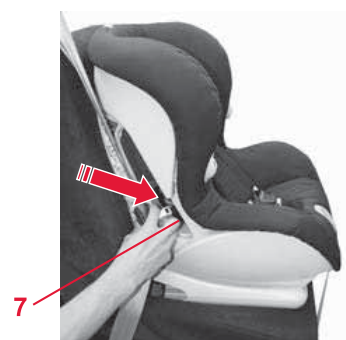
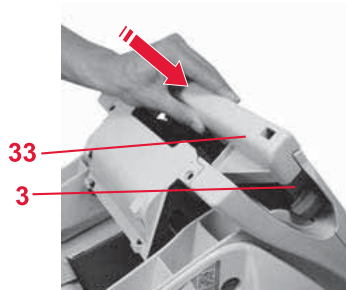
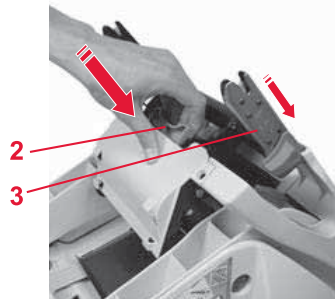
След регулиране на коланите за раменете (виж 4.1), детската седалка се закрепва с триточковия колан на автомобила по следния начин:

- ✧ Фиксиращите рамена ISOFIX **3** се избутват напълно в долната част на седалката, като се хващат за зелената ръкохватка **2**.

- ✧ Откопчава се защитата* **33** на фиксиращите рамена **3**.

*Защитата 33 предпазва фиксиращите рамена ISOFIX, когато не се използват. Освен това тя предпазва седалките на автомобила, когато детската седалка се закрепва с триточковия колан.

- ✧ Коланът се издърпва и се поставя посредством водачите на колана **7**.



RO

Instrucțiuni de utilizare

3.3 Montajul fără fixare ISOFIX (universal)



După adaptarea hamurilor (vezi 4.1) fixați scaunul auto pentru copii cu centura de siguranță a automobilului cu fixare în 3 puncte după cum urmează:

- ✧ Împingeți complet brațele de susținere ISOFIX **3** cu ajutorul mânerului verde **2** în partea inferioară a scaunului.

- ✧ Fixați protecția brațului de susținere* **33** pe brațul de susținere **3**.

*Protecția brațului de susținere 33 protejează brațele de susținere ISOFIX 3 atunci când nu sunt utilizate. În plus are grijă de scaunul auto atunci când acesta este fixat cu centură cu fixare în 3 puncte.

- ✧ Scoateți centura și treceți-o prin ghidajele centurii **7**.

TR

Kullanım talimatı

3.3 ISOFIX-Sabitleştirme olmadan (üniversel)



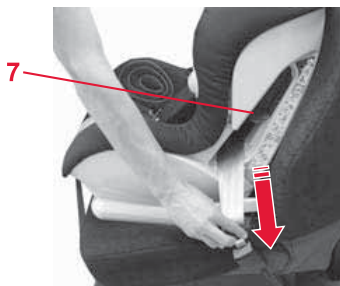
Omuz kemerleri ayarlandıktan sonra (bakınız 4.1) araç çocuk koltuğunu aşağıda görüldüğü şekilde 3 noktadan bağlantılı araç emniyet kemeri ile bağlayınız:

- ✧ Yeşil kulptaki **2** ISOFIX oturtma kollarını **3** tamamen koltuğun alt kısmına itiniz.

- ✧ Oturtma kol koruyucusunu **33** oturtma **3** koluna takınız.

*Eğer oturtma kol koruyucusu kullanılmıyorsa ISOFIX-oturtma kollarını 3 korumaktadır. Ayrıca otomobil koltuklarını, eğer otomobil çocuk koltuğu 3-noktalı kemer ile sabitleştirilmişse, korumaktadır.

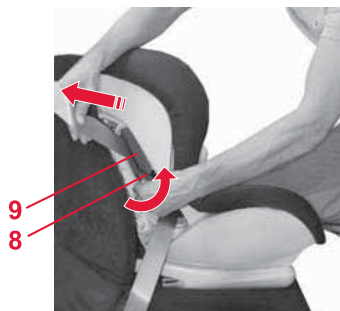
- ✧ Kemeri dışarıya çekiniz ve **7** kemer-sevkinden geçiriniz.



☞ Токата на закопчалката се фиксира в ключалката на колана.

☞ Prindeți capetele de închidere în închizătoarea centurii.

☞ Kilit dilini kemer kilidine oturtunuz.



☞ Сега, намиращият се на срещуположната страна на ключалката на колана закрепващ лост 8 се накланя надолу и диагоналният колан се поставя в застопоряващия механизъм на колана 9.

☞ Acum, pe partea opusă centurii automobilului, rabatați mânerul de strângere 8 înspre partea inferioară și așezați centura diagonală în clema centurii 9.

☞ Şimdi, araç kemeri kilidinin karşı tarafında sıkıştırma kolunu 8 aşağıya doğru çeviriniz ve çapraz kemeri kemer kıskacına 9 yerleştiriniz.

☞ Детската седалка се изпитва с тежестта на тялото (коленичете на детската седалка). **Едновременно** дръпнете силно диагоналният колан, за да го обтегнете (задръжете го опънат) и дръпнете закрепващия лост 8 нагоре, докато се фиксира.

☞ Încărcați scaunul auto pentru copii cu greutatea corporală (îngenunchiați în scaun). **Concomitent** trageți puternic de centura diagonală pentru a tensiona centura (a menține tensiunea) și rabatați mînerul de strângere 8 înspre partea superioară până ce se blochează.

☞ Araç çocuk koltuğunu vücut ağırlığı ile zorlayınız (çocuk koltuğunun üzerine diziniz ile bastırınız). **Aynı zamanda** kemeri germek için (gergin tutmak) çapraz kemerden kuvvetlice çekiniz ve sıkıştırma kolunu 8 yerleşinceye kadar yukarıya doğru çeviriniz.

☞ За да обтегнете още, издърпайте диагоналният колан при затворен застопоряващ механизъм 9.

☞ Pentru o tensionare ulterioară, în cazul unei cleme a centurii închise 9, trageți de centura diagonală.

☞ Kemer kıskaçları 9 kapalı iken sonradan gerginliği artırmak için çapraz kemerden çekiniz.




BG

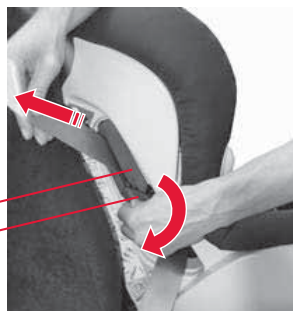
Упътване за употреба

Списък за проверка Монтаж




 За безопасността на Вашето дете проверете дали...


- детската седалка е монтирана здраво в превозното средство.
- коланът на автомобила **е здраво** опънат и **не** е усукан.
- токата и закопчалката на колана на автомобила **не** трябва да са във водачите на детската седалка.
- диагоналният колан трябва да е закопчан **само** с колана на автомобила към срещуположната закопчалка на колана.



Демонтаж



 При свалянето на детската седалка първо трябва да се отвори закопчалката на колана на автомобила и после диагоналният колан, като се дръпне рязко от застопоряващия механизъм **9**.


 С това насрещно движение се освобождава застопоряващия механизъм и закрепващият лост **8** се отваря лесно.

RO

Instrucțiuni de utilizare

Listă de control pentru montarea corectă



 Verificați pentru siguranța copilului dumneavoastră dacă...


- scaunul pentru copii este montat în automobil.
- centura automobilului este tensionată **puternic** și **nu** este răsucită.
- capătul de închidere și închizătoarea centurii automobilului **nu** se află în ghidajele centurii scaunului auto pentru copii.
- centura diagonală este prinsă **numai** cu clema centurii opuse închizătorii centurii automobilului.

TR

Kullanım talimatı

Düzgün montaj ile ilgili kontrol listesi





 Çocuğunuzun emniyeti için aşağıdaki hususları kontrol ediniz:

- Çocuk koltuğunun araçta sağlam bir şekilde monte edilmiş olmasını,
- Araç kemerinin **sıkı** gerilmiş olmasını ve **dönmemiş** olmasını,
- Araç kemerinin kilit dili ve kemer kilidinin çocuk koltuğunun kemer sevklerinde bulunmamasını,
- Çapraz kemerin sadece araç kemerinin karşı tarafında bulunan kemer kancası ile bağlanmış olmasını.

Demontare





 La demontarea scaunului pentru copii deschideți mai întâi închizătoarea centurii de siguranță a automobilului și apoi trageți de centura diagonală cu o mișcare scurtă la clema centurii **9**.

 Prin această contramanevră fixarea interioară a clemei centurii este desprinsă și mânerul de strângere **8** poate fi acum ușor de deschis.

Sökme



 Çocuk koltuğunu sökerken ilk önce araç kemer kilidini açınız ve daha sonra çapraz kemeri kısa bir hamle ile kemer kancasından **9** çekiniz.

 Bu karşı hareket ile kemer kancasının içinde bulunan kanca çözülmektedir ve sıkıştırma kolu **8** şimdi daha kolay açılabilir.

4. Осигуряване на детето

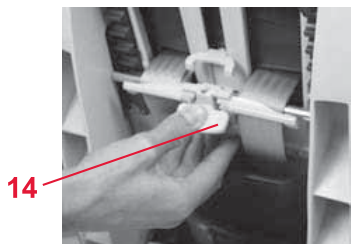
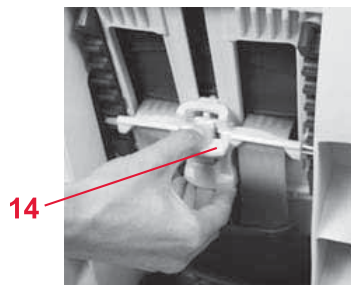
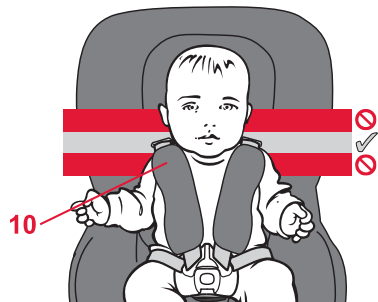
4.1 Регулиране на коланите за раменете

Преди да монтирате детската седалка в автомобила, се уверете, дали височината на коланите за раменете е регулирана правилно за Вашето дете. Сложете детето в седалката.

- Коланите за раменете **10** трябва да преминават на височината на раменете или малко над раменете на детето.
- Коланите за раменете **10** не бива да преминават зад гърба на детето, на височината на ушите или над тях.

Коланите за раменете се регулират както следва:

- ✧ Разхлабват се коланите колкото е възможно (виж 4.2).
- ✧ На задната страна на столчето бутонът за механизма за регулиране на коланите **14** се натиска и механизмът за регулиране на коланите **14** се накланя напред.
- ✧ Чрез преместване на механизма за регулиране за височината на колана **14** се избира и фиксира правилната височина за раменете.



4. Asigurarea copilului dumneavoastră

4.1 Adaptarea hamurilor

Înainte de montarea scaunului auto pentru copii în automobilul dumneavoastră, stabiliți dacă înălțimea hamurilor pentru copilul dumneavoastră este setată corect. Așezați copilul în scaun.

- Hamurile **10** trebuie să se afle la aceeași înălțime sau puțin mai sus de umerii copilului dumneavoastră.
- Hamurile **10** nu trebuie să se afle în spatele copilului, la înălțimea urechilor sau mai sus.

Hamurile sunt ajustate după cum urmează:

- ✧ Desprindeți centurile cât mai mult posibil (vezi 4.2).
- ✧ Apăsăți în jos pe partea dorsală a cupei scaunului pe tasta elementului de reglare a înălțimii centurii **14** și basculați înspre partea din față elementul de reglare a înălțimii centurii **14**.
- ✧ Prin împingerea elementului de reglare a înălțimii centurii **14** alegeți și blocați înălțimea corectă a hamurilor.

4. Țocușun güvenli konumda olması

4.1 Omuz kemerlerinin ayarlanması

Araç çocuk koltuğunu araca yerleştirmeden önce, omuz kemeri yüksekliğinin çocuğunuz için doğru ayarlanmış olup olmadığını lütfen kontrol ediniz. Bunun için çocuğunuzun koltuğa oturtunuz.

- Omuz kemerleri **10** çocuğun omuzları ile aynı hizada veya biraz daha yukarıdan geçmelidir.
- Omuz kemerleri **10** çocuğun sırtının arkasında, kulakların hizasında veya onun üstünden geçmemelidir.

Omuz kemerleri aşağıda görüldüğü gibi ayarlanmaktadır:

- ✧ Kemerleri mümkün olduğunca gevşetiniz (bakınız 4.2).
- ✧ Koltuğun arka tarafındaki kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** aşağıya bastırınız ve kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** ön tarafa doğru yatarınız.
- ✧ Kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** iterek doğru omuz kemeri yüksekliğini seçiniz ve oturtunuz.

4.2 Разхлабване на коланите

- ☞ Натиска се с пръста на едната ръка регулиращия бутон **15**, а с другата ръка се издърпват едновременно напред двата колана за раменете **10**. (Не дърпайте за меките подплънки за раменете **11**.)



4.2 Slăbirea centurilor

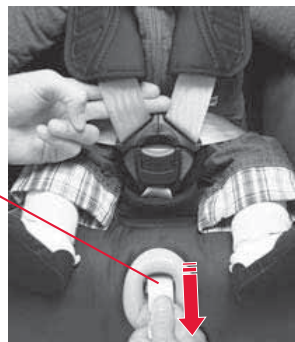
- ☞ Cu ajutorul unui deget al mâinii apăsați pe butonul de setare **15**, cu cealaltă mână trageți înspre partea din față de ambele hamuri **10** concomitent. (Nu trageți de pernțele pentru umeri **11**.)

4.2 Kemerlerin gevşetilmesi

- ☞ Bir elinizin parmağı ile ayar değiştirme düğmesine **15** basınız, diğer eliniz ile her iki omuz kemerini **10** aynı anda ön tarafa çekiniz. (Omuz yastıklarından **11** çekmeyiniz.)

4.3 Опъване на коланите

- ☞ Дърпа се края на колана **16**. Не се дърпа нагоре или надолу, а точно на право.



4.3 Strângerea centurilor

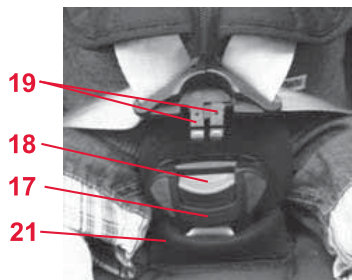
- ☞ Trageți de capetele centurii **16**. Nu înspre partea superioară sau inferioară, ci **drept înspre partea din față**.

4.3 Kemerlerin gerilmesi

- ☞ Kemerin ucundan **16** çekiniz. Aşağıya veya yukarıya doğru değil, tam tersine **düzgün bir şekilde ön tarafa doğru** çekiniz.

4.4 Закопчаване на колана на детето

- ☞ Отваря се закопчалката на колана **17** на седалката с натискане на червения бутон.
- ☞ Ремъците се разхлабват (виж 4.2).



4.4 Prinderea în curele a copilului dumneavoastră

- ☞ Deschideți închizătoarea centurii **17** scaunului auto pentru copii prin apăsarea butonului roșu.
- ☞ Desprindeți centurile (vezi 4.2).

4.4 Çocuk kemerinin bağlanması

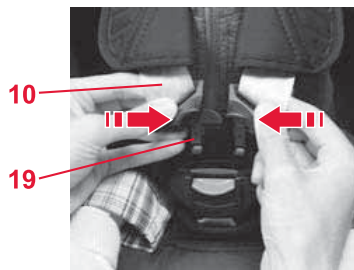
- ☞ Araç çocuk koltuğunun kemer kilidini **17** kırmızı tuşa basarak açınız.
- ☞ Kemerleri gevşetiniz (bakınız 4.2).



- ☞ Токите на закопчалката **19** отляво и отдясно се закопчават за гумените халки на тапицерията **29** (не са налични на всички тапицерии).
- ☞ Меката подплънка **21** и ключалката на колана **17** се преместват напред.
- ☞ Детето се поставя на детската седалка.
- ☞ Токите на закопчалката **19** отляво и отдясно се откачват от гумените халки **29** на тапицерията.

- ☞ Prindeți capetele de închidere **19** în stânga și dreapta în inelele de cauciuc **29** (nu sunt disponibile la toate husele) de husă.
- ☞ Deplasați pernita sub-pelvică **21** și închizătoare centurii **17** înspre partea din față.
- ☞ Așezați copilul în scaunul auto pentru copii.
- ☞ Desprindeți capetele de închidere **19** din stânga și din dreapta din inelele din cauciuc **29** de pe husă.

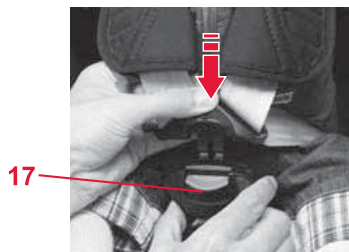
- ☞ Sol ve sağ kilit dilini **19** kılıftaki plastik halkalara **29** (bütün kılıflarda mevcut değildir) takınız.
- ☞ Ayak yastığını **21** ve kemer kilidini **17** ön tarafa doğru geçiriniz.
- ☞ Çocuğu araç çocuk koltuğuna oturtunuz.
- ☞ Sol ve sağ kilit dilini **19** kılıftaki plastik halkalardan **29** çıkartınız.



- ☞ Поставят се ремъците на колана **10** през раменете на детето. (При това коланите **не** бива да се усукват.)
- ☞ Съединяват се двете токи **19**...

- ☞ Treceți hamurile **10** peste umerii copilului. (Pentru aceasta **nu** răsuciți centurile.)
- ☞ Îmbinați ambele capete de închidere **19**...

- ☞ Omuz kemerlerini **10** çocuğın omuzlarından geçiriniz. Bu esnada kemerleri **döndürmeyiniz**.
- ☞ Her iki kilit dilini **19** bir araya getiriniz....



- ☞ ...и се фиксират в закопчалката на колана **17** докато се чуе ("Щракване").
- ☞ Ремъците се обтягат (виж 4.3), докато прилепнат здраво за тялото на детето.

- ☞ ...și prindeți-le în închizătoarea centurii **17** cu un sunet de fixare ("Clic").
- ☞ Tensionați centurile (vezi 4.3) până ce acestea stau strâns pe corpul copilului dumneavoastră.

- ☞ ...ve kemer kilidine **17** duyulur bir şekilde („Klik“) geçiriniz.
- ☞ Kemerleri çocuğın vücudunda sıkıca oturana kadar geriniz (bakınız 4.3).

4.5 Функция на закопчалката на колана

Функционирането на закопчалката на колана съществено допринася за безопасността. Настъпили нарушения на функцията на закопчалката на колана в повечето случаи се дължат на замърсявания.

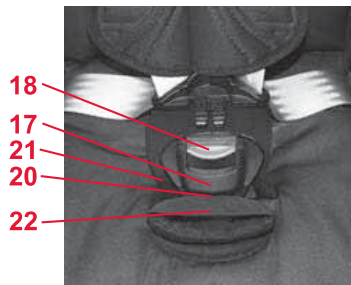
Нарушение на функциите

- Токите на закопчалката се изхвърлят при натискането на червения бутон със забавяне.
- Токите на закопчалката вече не зацепват (биват отново изхвърлени).
- Токите на закопчалката се зацепват без ясно "щракване".
- Въвеждането на токите на колана става забавено (плавно).
- Закопчалката на колана може да се отвори само с много усилие.

Мярка за отстраняване

1. Сваля се колана за между крачетата 20.

- ✧ Закопчалката на колана 17 се отваря чрез натискане на червения бутон 18. Ремъците се разхлабват (виж 4.2). Лепящата лента за закопчаване на меката подложка между крачетата 21 се отваря и разлепва. Столчето се поставя в легнало положение (виж 6). Хваща се металната пластина под столчето, която е закрепена с регулиращия се колан 20 за него. Металната пластина се поставя в прореза на колана 22.



4.5 Funcționarea închizătorii centurilor

Funcționarea închizătorii centurilor contribuie la siguranță. Defecțiunile de funcționare survenite la nivelul închizătorii centurii se datorează în principal impurităților.

Defecțiuni de funcționare

- Capetele de închidere sunt aruncate în exterior prin apăsarea tastei roșii.
- Capetele de închidere nu se mai blochează (sunt eliminate din nou).
- Capetele de închidere se fixează fără un "clic" evident.
- Introducerea capetelor de închidere este blocată (opune rezistență).
- Închizătoarea centurii se poate deschide numai cu exercitarea unei forțe mari.

Măsuri de remediere

1. Demontați centura sub-pelvică 20

- ✧ Deschideți închizătoarea centurii 17 prin apăsarea butonului roșu 18. Desprindeți centurile (vezi 4.2). Deschideți închiderea cu bandă velcro de la pernita sub-pelvică 21 și desprindeți-o. Montați scoica în poziția de culcat (vezi 6). Fixați sub cupa scaunului și prindeți placa metalică, care este fixată cu centura sub-pelvică 20 la cupa scaunului. Împingeți placa metalică lateral prin fanta centurii 22.

4.5 Kemer kilidinin fonksiyonu

Kemer kilidi fonksiyonunun emniyet için büyük önemi vardır. Kemer kilidinde oluşan fonksiyon arızaları çoğu zaman kirlenmelere dayalıdır.

Fonksiyon arızası

- Kilit dilleri kırmızı tuşa basıldığında yavaş çıkıyor.
- Kilit dilleri yerleşmiyor (tekrar dışarıya fırlıyor).
- Kilit dilleri belirgin bir 'Klik' sesi olmadan yerleşiyor.
- Kilit dilleri yavaş bir şekilde sokulabiliyor (hamurlu).
- Kemer kilidi sadece fazla güçle açılabilir.

Yardım önlemleri

1. Ayak kemerini 20 sökmek

- ✧ Kemer kilidini 17 kırmızı tuşa 18 basarak açınız. Kemerleri gevşetiniz (bakınız Lösne selerne). Ayak yastığındaki 21 kendiliğinden yapışan kapağı açınız ve sökünüz. Koltuğu yatma pozisyonuna getiriniz (bakınız 6). Koltuğun altını kavrayınız ve ayak kemerinin 20 koltuk ile bağlı olduğu madeni levhayı tutunuz. Madeni levhayı uzunlamasına kemer yarığından 22 geçirerek itiniz.

2. Измиване на закопчалката 17

- ☞ Закопчалката 17 се поставя минимум за 1 час в топла вода (евентуално с миеш препарат). После се изплаква и се оставя да изсъхне.

3. Монтира се колана за между крачетата 20.

- ☞ Металната пластина се поставя отгоре надолу в прореза на колана 22 в тапицерията и в детската седалка. Проверява се с енергично дърпане фиксацията на колана за между крачетата 20. Лепящата лента за закопчаване на меката подложка 21 на колана за между крачетата 20 се залепва и заключва.

Неизправности

- Пластината не може да влезе в закопчалката на колана.

Мярка за отстраняване

- ☞ Закопчалката на колана 17 се отключва чрез натискане на червения бутон 18.

2. Spălarea închizătorii centurii 17

- ☞ Lăsați închizătoarea centurii 17 cel puțin 1 oră în apă caldă (eventual cu detergent). Apoi limpeziți și lăsați să se usuce bine.

3. Montați centura sub-pelviană 20

- ☞ Împingeți placa metalică lateral dinspre partea superioară înspre partea inferioară prin fanta centurii 22 în husă și în cupa scaunului. Verificați fixarea prin tragerea de centura sub-pelviană 20. Înfașurați închiderea cu bandă velcro a pernței sub-pelviene 21 în centura sub-pelviană 20 și închideți.

Defecțiuni de funcționare

- Capetele de închidere nu se mai pot introduce în închizătoarea centurii.

Măsuri de remediere

- ☞ Deblocați închizătoarea centurii 17 prin apăsarea butonului roșu 18.

2. Kemer kilidini 17 yıkamak

- ☞ Kemer kilidini 17 en azından 1 saat boyunca sıcak suya (muhtemelen bulaşık sabunlu) koyunuz. Daha sonra durulayınız ve iyice kurulayınız.

3. Ayak kemerini 20 monte etmek

- ☞ Madeni levhayı uzunlamasına yukarıdan aşağıya doğru kılıfın kemer yarığında 22 ve koltuktan geçiriniz. Sabitleştirdiğini, ayak kemerinden 20 sıkıca çekerek kontrol ediniz. Ayak yastığının 21 kendiliğinden yapışan kapağını ayak kemerine 20 geçiriniz ve kapatınız.

Fonksiyon arızası

- Kilit diileri kemer kilidine girmiyor.

Yardım önlemleri

- ☞ Kemer kilidini 17 kırmızı tuşa 18 basarak açınız.

4.6 Списък за проверка на правилното обезопасяване на детето



За безопасността на Вашето дете проверете дали...

- коланите на детската седалка са прилегли плътно към тялото на детето, без да са стегнати.
- коланите за предпазване на раменете са поставени правилно.
- меките подложки за раменете прилягат правилно към тялото.
- коланите **не** са усукани.
- токите на закопчалките на колана са фиксирани.

5. Позиция на седалката (за изправено, спокойно и лежачо положение на детето) - регулируемо столче

Столчето може да бъде регулирано в 3 позиции (за изправено, спокойно и лежачо положение на детето).

- ☞ От седнало към легнало положение: Регулировъчният лост **23** се натиска нагоре и седалката се издърпва напред.
- ☞ От легнало към седнало положение: Регулировъчният лост **23** се натиска нагоре и седалката се прибира назад.



Седалката трябва да се фиксира добре във всяка позиция. Фиксирането трябва да се провери чрез дърпане на столчето.

4.6 Listă de control pentru asigurarea corectă a copilului



Verificați pentru siguranța copilului dumneavoastră dacă...

- centurile scaunului auto pentru copii stau lipite de corp, fără să strângă copilul.
- hamurile sunt reglate corespunzător.
- pernțele pentru umeri sunt poziționate corect pe corp.
- centurile **nu** sunt răsucite.
- capetele de închidere sunt blocate în închizătoarea centurii.

5. Poziția de șezut/semi-șezut/culcat - cupă a scaunului reglabilă

cupă a scaunului poate fi reglată în 3 poziții (șezut / semi-șezut / culcat).

- ☞ De la poziția șezut la culcat: Apăsăți mânerul de setare **23** și trageți cupă a scaunului înspre partea din față.
- ☞ De la poziția culcat la șezut: Apăsăți mânerul de setare **23** și împingeți cupă a scaunului înspre partea din spate.

Cupa scaunului trebuie să fie fixată bine în orice poziție. Verificați blocarea trăgând de cupa scaunului.

4.6 Kontrol listesi: Çocuğun düzgün emniyete alınması



Çocuğunuzun emniyeti açısından aşağıdaki hususları kontrol ediniz:

- Çocuğu sıkmadan araç çocuk koltuğu kemerlerinin vücuda sıkı oturmasını,
- Omuz kemerlerinin doğru ayarlanmış olmasını,
- Omuz yastıklarının vücuda doğru yerleşmiş olmasını,
- Kemerlerin dönmemiş olmasını,
- Kilit dillerinin kemer kilidine oturmuş olmasını.

5. Oturma / Dinlenme / Yatma – Ayarlanabilir koltuk

Çocuk koltuğu 3 pozisyonda (oturma/dinlenme/yatma) ayarlanabilir.

- ☞ Oturmadan yatmaya: Ayar değiştirme kolunu **23** yukarıya bastırınız ve çocuk koltuğunu öne doğru çekiniz.
- ☞ Yatmadan oturmaya: Ayar değiştirme kolunu **23** yukarıya bastırınız ve çocuk koltuğunu arkaya itiniz.

Koltuk her pozisyonda sabit yerleşmelidir. Yerleşmeyi koltuktan çekerek kontrol ediniz.

6. Общи указания

- **Защитното действие** на това съоръжение за детска сигурност е ефективно **само при правилна употреба** както и при монтаж съобразно инструкцията за употреба.
- Ако при употребата настъпят проблеми, се обърнете към производителя.
- Детската седалка за автомобил е оразмерена, изпитана и разрешена за употреба съгласно изискванията на европейската норма за съоръжения за детската безопасност (ECE R44/04). Знакът за качество E (в кръг) и номерът на разрешителното се намират върху етикета на разрешителното (стикер върху детската седалка).
- По детската седалка за автомобил могат да се предприемат **преустройства само от страна на производителя**. (В противен случай се отнема официалното разрешително.)
- **VERSAFIX** трябва да се използва само за осигуряване на Вашето дете в превозното средство. В никакъв случай детската седалка не е подходяща за сядане в домашни условия или използване като играчка.



За запазване на защитното действие

- След **произшествие** със скорост на сблъсък над 10 км/час могат да възникнат повреди по детската

6. Indicații generale

- **Efectul de protecție** al acestui dispozitiv de siguranță pentru copii este garantat **numai în cazul unei utilizări corespunzătoare** precum și unui монтаж conform instrucțiilor de utilizare.
- Dacă **întâmpinați greutăți** la utilizare, **adresati-vă producătorului**.
- Scaunul auto pentru copii este conceput, verificat și aprobat conform cerințelor **normei europene pentru dispozitivele de siguranță pentru copii (ECE R 44/04)**. Семnul distinctiv care atestă calitatea produsului E (într-un cerc) și numărul de înregistrare се гăsesc pe eticheta de aprobare (eticheta autocolantă de pe scaunul auto pentru copii).
- La scaunul auto pentru copii sunt permise **modificări efectuate numai de către producător**. (Altfel се pierde certificarea oficială.)
- **VERSAFIX** trebuie să fie utilizat exclusiv pentru asigurarea copilului dumneavoastră în autovehicul. Acesta nu este compatibil în niciun caz ca scaun sau jucărie acasă.



Пентру а обține efectul de protecție

- În caz de **accident** cu viteză de impact de peste 10 км/h pot apărea deteriorări ale scaunului auto pentru copii care nu sunt întотdeauna vizibile. În acest caz scaunul auto pentru

6. Genel bilgiler

- Bu çocuk emniyet donanımının **koruma etkisi, sadece koltuğun talimatlar doğrultusunda kullanımı** ve koltuğun kullanım kılavuzuna göre monte edilmesi durumunda mümkündür.
- Kullanımda zorluklar olması durumunda lütfen imalatçı firmaya başvurunuz.
- Araç çocuk koltuğu, **Avrupa Çocuk Emniyet Donanımları normuna (ECE R 44/04) göre tasarlanmış, test edilmiş ve kullanıma izin verilmiştir**. Test işareti E (bir daire içinde yazılı) ve izin numarası izin sertifikası etiketinde yazılıdır (Araç çocuk koltuğundaki etiket).
- Araç çocuk koltuğunda yapılacak değişiklikler **sadece imalatçı firma tarafından yapılabilir** (Aksi takdirde resmi kullanım izni geçersiz olur).
- **VERSAFIX** sadece çocuğunuzun otomobil içerisinde güvenceye alınması amacıyla kullanılmalıdır. Hiçbir şekilde ev içerisinde oturma aracı veya oyuncak olarak kullanılmamalıdır.



Koruyucu etkinin kalması için

- Çarpma hızı 10 км/h'den fazla olan bir **kazada** araç-çocuk koltuğunda belirgin olmayan hasarlar oluşabilir. Bu çocuk koltuğunu mutlak şekilde değiştiriniz. Lütfen koltuğu kurallara uygun şekilde elden çıkarınız (bkz. 8.).

седалка за автомобил, които не винаги са очевидни. В този случай детската седалка трябва да се замени. Моля да се изхвърли като отпадък според предписанията (виж 8.)

- Контролирайте редовно всички важни части за повреди. Уверете се, че механичните елементи функционират безупречно.
- Ако детската седалка се повреди (например след падане), тя трябва да бъде проверена от производителя.
- Обърнете внимание на това, **детската седалка да не се притиска от твърди части (вратата на автомобила, шината на седалката и т.н.) и по този начин да се поврежда.**
- Не гресирайте или смазвайте частите на детската седалка.



За предпазване на всички пътници в превозното средство

- По принцип при всички защитни системи за пасажерите трябва да се обърне внимание, че **облегалките за гърба на автомобила се достатъчно обезопасени, и че в автомобила (например на мястото под задното стъкло) не трябва да се оставят тежки предмети, които не са обезопасени достатъчно** (опасност от нараняване).
- Всички пасажери, които се намират в автомобила, също трябва да са с

copii trebuie să fie schimbat. Vă rugăm să eliminați scaunul ca deșeu în mod ecologic (vezi 8.).

- Controlați periodic toate componentele importante în vederea daunelor. Asigurați-vă că toate componentele mecanice funcționează ireproșabil.
- În cazul în care scaunul auto entru copii este deteriorat (de exemplu după cădere), acesta trebuie să fie verificat de către producător.
- Trebuie să se aibă în vedere ca **scaunul pentru copii să nu fie prins între componente dure (ușa vehiculului, șina scaunului, etc.) și să nu fie deteriorat.**
- Nu lubrifiați sau ungeți niciodată piese ale scaunului pentru copii.



Pentru protecția tuturor pasagerilor din vehicul

- În principiu, pentru toate sistemele de siguranță a persoanelor trebuie să se aibă în vedere ca **spătarul scaunului automobilului să fie suficient de asigurat și ca în automobil (de exemplu în portbagaj) să nu se afle obiecte grele sau ascuțite, care nu sunt asigurate suficient de mult** (pericol de vătămare).
- Toate persoanele care se află în automobil, trebuie eventual să **poarte centuri.**
- Scaunul auto pentru copii trebuie să fie **în automobil întotdeauna asigurat** chiar și atunci când nu transportă copilul.

- Düzenli olarak önemli parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Mekanik yapı parçalarındaki fonksiyonların kusursuz olduğuna kanaat getiriniz.
- Eğer araç çocuk koltuğu hasar görmüşse (Örneğin yere düşme sonucu), o zaman imalatçı tarafından kontrol edilmelidir.
- **Araç çocuk koltuğunun sert cisimler (Aracın kapağı, koltuk kızıağı v.s.) arasında sıkışarak hasar görmemesine dikkat ediniz.**
- Çocuk koltuğunun parçalarına asla yağ veya gres sürmeyiniz.



Bütün araç içinde bulunanların koruması için

- Kişisel emniyet sistemlerinde dikkat edilecek temel nokta, **araç koltuk arkalığının yeterli derecede emniyet altına alınması gerektiği, ve araç içinde (Örneğin kafalık üzerinde) ağır veya keskin kenarlı eşyaların bulunmamasıdır** (Yaralanma tehlikesi).
- Araç içinde bulunan diğer şahısların da emniyet kemerlerini takmaları gerekmektedir.
- Çocuk koltuğu boş olarak **aracın içinde taşınırken her zaman için emniyete** alınmalıdır.

поставени колани .

- Детската седалка в **автомобила трябва винаги да е обезопасена**, също и когато не се транспортира дете.



За защита на Вашето дете

- Принципно важи: Колкото по-стегнат е коланът около тялото на детето, толкова по-голяма е сигурността.
- Използване на задната седалка: Издърпайте предната седалка толкова напред, че детето Ви да **не** опира крака в облегалката на предната седалка (опасност от нараняване).
- Моля, не оставяйте никога Вашето дете **без наблюдение** в детската седалка в автомобила.
- Детето Ви трябва да се качва и слиза само от страната на тротоара.
- За да не излагате Вашето дете на топлинно натоварване, когато не се използва, седалката за кола не трябва да е **изложена на пряко слънчево греене**.
- По време на дълги пътувания правете почивки, през които детето Ви пълноценно да се раздвижи.



За защита на Вашето превозно средство

- На някои калъфи за автомобилни седалки от чувствителен материал (например велур, кожа и т.н.) могат да останат следи от ползването на детската седалка.



Pentru protecția copilului dumneavoastră

- În principiu este valabil: cu cât este mai strânsă centura de siguranță pe corpul copilului dumneavoastră, cu atât este mai mare siguranța acestuia.
- Utilizarea pe scaunul din spate: Reglați scaunul din față atât de mult în față încât copilul să **nu** atingă cu picioarele spătarul scaunului din față (pericol de vătămare).
- Nu lăsați **niciodată copilul nesupraveheat** în scaunul auto pentru copii respectiv în automobil.
- Puneți copilul să urce și să coboare pe partea trotuarului.
- Pentru a nu expune copilul dumneavoastră unor temperaturi inutile, scaunul auto pentru copii, atunci când nu este utilizat, **nu trebuie să fie lăsat în soare**.
- În cazul călătoriilor mai lungi faceți pauze pentru a satisface nevoia de mișcare a copilului dumneavoastră.



Pentru protecția vehiculului dumneavoastră

- La unele huse pentru scaunele automobilului din materiale sensibile (de exemplu velur, piele etc.) pot apărea urme ale utilizării scaunelor auto pentru copii, care pot fi evitate prin acoperirea de exemplu cu o pătură sau un prosop.



Çocuğunuzun emniyeti için

- Esas olarak şunlar geçerlidir: Emniyet kemeri çocuğunuzun vücuduna ne kadar sıkı bağlanırsa, emniyette o kadar büyüktür.
- Arka koltukta kullanım: Ön koltuğu, çocuğunuzun ayakları ile ön koltuğunuzun arkasına vuramayacağı kadar ön tarafa çekiniz (Yaralanma tehlikesi).
- Lütfen çocuğunuzun çocuk koltuğunda veya araç içinde **kesinlikle gözetimsiz** bırakmayınız.
- Çocuğunuzun sadece kaldırım tarafında indiriniz veya bindiriniz.
- Çocuğunuzun gereksiz ısınmadan korumak için, eğer araç çocuk koltuğu kullanılmıyorsa, o zaman **doğrudan doğruya güneş altında bırakılmamalıdır**.
- Uzun yolculuklarda, çocuğunuzun rahatlaması ve hareket edebilmesi için molalar veriniz.



Aracınızın korunması için

- Bazı araç koltuk örtüleri hassas malzemelerden yapılmıştır (Örn. kadife, deri v.s.) ve araç çocuk koltuklarının kullanılmasından dolayı izler oluşabilir, bunu altına örn. bir örtü veya bir havlu koyarak önleyebilirsiniz.

7. Указания за поддържане

Обърнете внимание на това, че трябва да използвате само оригинален резервен калъф Britax/RÖMER, тъй като калъфът представлява съществена част от функцията на системата. Заместители могат да се получат в специализираните магазини и ADAC.



Детската седалка **не** може да се използва **без калъф**.

- Можете да свалите **калъфа** и да го изперете внимателно с перилен препарат за фини тъкани и хладка вода (30 °C). Моля, спазвайте стриктно указанията за пране. Ако го перете при температура по-висока от 30 °C, е възможно избеляване на тъканта на калъфа. Не центрофугирайте калъфа и в никакъв случай не го сушете в електрическа сушилня (платът може се отдели от тапицерията). При пране, използваните части от изкуствен материал може да останат в калъфа.
- Частите от **пластмаса** може да измиете със сапунена вода. **Не** използвайте силни препарати (като например разтворители).
- Може да свалите **коланите** и да ги почистите с хладка сапунена вода. **Внимание!** Никога не отстранявайте токите на закопчалката **19** от коланите.

7. Indicații de întreținere

Vă rugăm să înlocuiți numai cu husă de schimb originală de la Britax/RÖMER deoarece husa reprezintă o componentă esențială pentru funcționarea sistemului. Piesele de schimb sunt disponibile în comerțul de specialitate sau la ADAC.



Scaunul auto pentru copii **nu trebuie** să fie utilizat **fără husă**.

- **Husa** poate fi scoasă și spălată cu detergent pentru rufe fine și apă caldă (30 °C). Respectați cu exactitate instrucțiunile de spălare. Dacă spălați la o temperatură mai mare de 30 °C, există posibilitatea decolorării materialului husei. Nu centrifugați husa și în niciun caz nu uscați într-un uscător de rufe electric (materialul se poate desprinde de căptușeală). Piesele de material plastic pot să rămână în husă în cazul spălării.
- **Piesele din material plastic** pot fi spălate cu o soluție de săpun. **Nu** utilizați soluții puternice (ca de exemplu solventi).
- **Centurile** pot fi spălate cu o soluție de săpun caldă. **Atenție!** Nu scoateți niciodată capetele de închidere **19** de pe centuri.

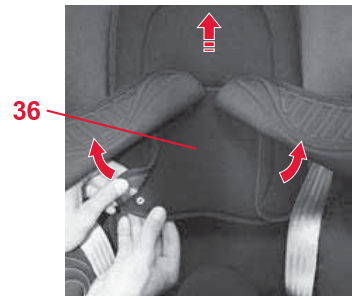
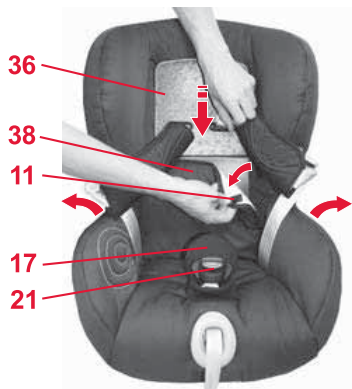
7. Bakım bilgileri

Sadece orijinal Britax/RÖMER yedek kılıf kullanmaya dikkat ediniz, çünkü kılıf sistem fonksiyonunun büyük bir kısmını kapsamaktadır. Yedeklerini uzman satıcınızdan veya ADAC'dan alabilirsiniz.



Araç çocuk koltuğu **kılıfsız kullanılamaz**.

- **Kılıfı** çıkartabilirsiniz ve hassas çamaşır tozu ve ılık su (30 °C) ile itinalı yıkayabilirsiniz. Lütfen yıkama talimatına tam olarak uyunuz. Eğer 30 °C den daha sıcak su ile yıkayacak olursanız, o zaman kılıf kumaşının renginin atması mümkündür. Kılıfın suyunu çamaşır makinesinde hızlı devirde sıktırmayınız ve kesinlikle elektrikli kurutma makinesinde kurutmayınız (Kumaş duruma göre yastıklarından ayrılabilir). Plastik donanım yıkama esnasında kılıfta kalabilir.
- **Plastik parçaları** bir sabun çözeltisi ile yıkayabilirsiniz. **Aşındıran** malzemeler (Örn. çözücüler) kullanmayınız.
- **Kemerleri** sökebilirsiniz ve ılık sabunlu su ile temizleyebilirsiniz. **Dikkat!** Kilit dillerini **19** kesinlikle kemerlerden çıkartmayınız.



7.1 Сваляне на калъфа

- ❖ Разхлябете коланите колкото може повече (виж 4.2).
- ❖ Отворете закопчалката на колана **17** (натиснете червения бутон).
- ❖ Отворете залепващата закопчалка на предпазителя между краката **21** и го извадете.
- ❖ Преместете подложката за главата **36** в най-долна позиция (виж 4.1).
- ❖ Свалете калъфа на подложката за главата **36**.
- ❖ Отворете копчетата **37** в ляво и дясно на задната част **38** на калъфа.

- ❖ Отворете задната част **38** на калъфа и я положете върху седалката.
- ❖ Промушете коланите през отвора в калъфа.
- ❖ Откачете еластичните кантове на калъфа под ръба на пластмасовата седалка.

7.1 Îndepărtarea husei

- ❖ Slăbiți centurile cât de mult posibil (a se vedea 4.2).
- ❖ Deschideți închizătoarea centurii **17** (apăsăți pe butonul roșu).
- ❖ Deschideți închiderea cu bandă velcro de la pernița pentru umeri **21** și scoateți-o.
- ❖ Împingeți tetiera **36** în poziția inferioară (a se vedea 4.1).
- ❖ Scoateți husa tetierei **36**.
- ❖ Deschideți butoanele de apăsare **37** din stânga și dreapta părții din spate **38** a husei.

- ❖ Prindeți partea din spate **38** a husei pe suprafața scaunului.
- ❖ Treceți centurile prin decupajele din husă.
- ❖ Prindeți marginea elastică a husei sub marginea scoicii.

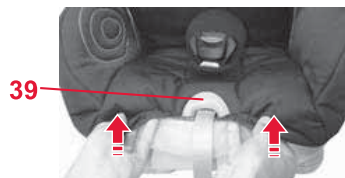
7.1 Kılıfın çıkartılması

- ❖ Kemerleri mümkün olduğunca gevşetiniz (bkz. 4.2).
- ❖ Kemer kilidini açınız **17** (kırmızı tuşa basınız).
- ❖ Kademe minderindeki **21** havlı kilidi açınız ve çıkartınız.
- ❖ Baş desteğini **36** en alt konuma itiniz (bkz. 4.1).
- ❖ Baş desteğinin **36** kılıfını alınız.
- ❖ Kılıfın arka kısmında **37** sağ ve sol taraftaki düğmeleri **38** açınız.

- ❖ Kılıfın arka kısmını **38** oturma yüzeyine katlayınız.
- ❖ Kemerleri kılıftaki girintiye geçiriniz.
- ❖ Koltuk çerçevesi kenarının altındaki elastik kılıf kenarını çıkartınız.

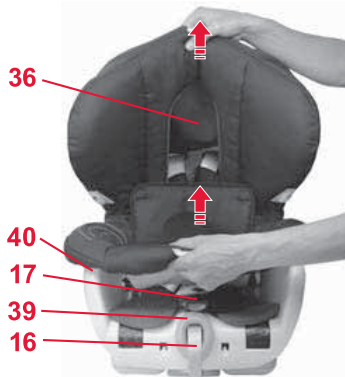
BG

Упътване за употреба



39

- Издърпайте калъфа от долу през отвора на устройството за регулиране на колана **39**.



36

40

17

39

16

- Изтеглете закопчалката на колана **17** и края на колана **16** от калъфа.
- Издърпайте калъфа малко нагоре и го вдигнете с отвора през подложката за главата **36**.



12

11

10

12

45

16

7.2 Поставяне на калъфа

- Просто следвайте обратния ред описан в 6.3.
- Внимание!** Уверете се, че коланите не са усукани и са правилно поставени в прореза за колан **12** на калъфа.

RO

Instrucțiuni de utilizare

- Trageți husa de jos peste lăcașul elementului de reglare a centurii **39**.

- Desprindeți închizătoarea centurii **17** și capătul **16** din husă.
- Trageți husa puțin mai sus și așezați-o apoi cu decupajul peste tetieră **36**.

7.2 Așezarea husei

- Pur și simplu procedați în ordinea inversă celor descrise în 6.3.
- Atenție!** Asigurați-vă că centurile nu sunt răsucite și sunt poziționate corespunzător în cataramele **12** husei.

TR

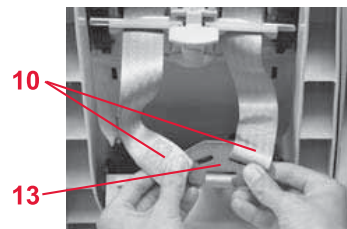
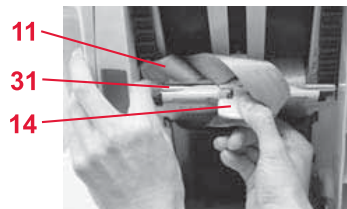
Kullanım talimatı

- Kılıfı, alt taraftan kemer ayarlayıcısının muhafaza paneli **39** üzerine çekiniz.

- Kemer kilidini **17** ve kemer ucunu **16** kılıftan çıkartınız.
- Kılıfı bir miktar yukarı çekiniz ve girinti baş desteğinin **36** üzerine gelecek şekilde geçiriniz.

7.2 Kılıfın takılması

- İşlemleri ters sıralamayla, 6.3'te tarif edilen şekilde uygulayınız.
- Dikkat!** Kemerlerin dönmediğinden ve kılıftaki kemer yarıklarına **12** düzgün yerleştirildiğinden emin olunuz.



7.3 Сваляне на коланите (отляво надясно)

☞ Отварят се закопчалките **17** и коланите се разхлабват колкото е възможно (виж 4.2).

☞ На задната страна на столчето бутонът за механизма за регулиране на коланите **14** се натиска и механизмът за регулиране на височината на коланите **14** се накланя напред.

☞ Халките на подложките на колана за раменете **11** се преместват надолу по водача **31** на механизма за регулиране на височината **14**.

☞ Коланите за раменете **10** на гърба на столчето се свалят от свързващата част **13**. Обърнете внимание на свързващата част **13**. Тя **не** бива да попада зад долната част на столчето (например при дърпане на края на колана **16**).

☞ Издърпват се коланите за раменете **10** и халките на меките подложки за раменете **11** от двата прореза **12**.

☞ Издърпват се меките подложки **11** от коланите за раменете **10**.

7.3 Demontarea centurii (în stânga și în dreapta)

☞ Deschideți centurile **17** și slăbiți-le cât de mult posibil (a se vedea 4.2).

☞ Apăsăți în jos pe partea dorsală a cupei scaunului pe tasta elementului de reglare a înălțimii centurii **14** și basculați înspre partea din față elementul de reglare a înălțimii centurii **14**.

☞ Apăsăți inelele centurii perniței pentru umeri **11** de la baza **31** elementului de reglare a înălțimii centurii **14**.

☞ Desprindeți centura de la nivelul umerilor **10** de pe partea dorsală a cupei scaunului din piesa de legătură **13**. Fiți atenți la piesa de legătură desprinsă **13**. **Nu** trebuie să alunece în spatele cupei scaunului în partea inferioară a scaunului (de exemplu la trecerea de capătul centurii **16**).

☞ Trageți hamurile **10** și inelele centurii perniței pentru umeri **11** prin cele două fante **12**.

☞ Trageți pernițele pentru umeri **11** de pe hamuri **10**.

7.3 Kemerlerin sökülmesi (sol ve sağ)

☞ Kemer kilidini **17** açınız ve kemerleri mümkün olduğunca gevşetiniz (bakınız 4.2).

☞ Koltuğun arka tarafındaki kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** düğmesini bastırınız ve kemer yüksekliği ayarlayıcısını **14** ön tarafa doğru yatırınız.

☞ Şimdi omuz yastığının **11** kemer ilmiklerini kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** bölmesinden **31** aşağıya doğru itiniz.

☞ Omuz kemerlerini **10** koltuğun arka tarafındaki bağlantı parçasından **13** çıkartınız. Bağlantı parçasının **13** çıkartılmış olmasına dikkat ediniz. Koltuğun arka tarafından koltuğun altına **kaymamalıdır** (Örn. kemerin ucundan **16** çekme esnasında).

☞ Omuz kemerlerini **10** ve omuz yastıklarının **11** kemer halkalarını iki yarıktan **12** çekiniz.

☞ Omuz yastıklarını **11** omuz kemerlerinden **10** sıyrınız.

BG

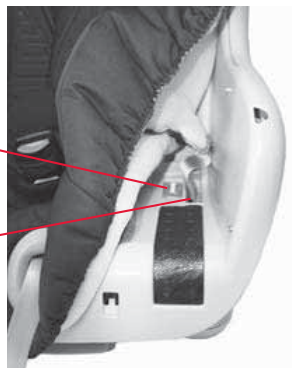
Упътване за употреба

Долу

- ✘ Еластичният ръб на калъфите (долната половина) се откача от куките на столчето.
- ✘ Металната част **30**, с която коланът е закрепен за столчето, се хваща и се сваля.

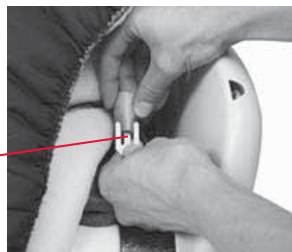
30

25



- ✘ Халката на колана на късата страна на металната част **30** се дръпва назад и се откача.
- ✘ Металната част **30** се изважда от халката.

30



- ✘ Коланът се изважда от страничния прорез **25** на столчето и от калъфа.

25



RO

Instrucțiuni de utilizare

Partea inferioară

- ✘ Desprindeți marginea elastică a husei (jumătatea de jos) din cârligele cupei scaunului.
- ✘ Prindeți piesa metalică **30**, care este fixată cu centura pe scoică și scoateți-o.

- ✘ Împingeți înapoi inelele centurii de pe partea scurtă a piesei metalice **30** și desprindeți-le.
- ✘ Împingeți piesa metalică **30** pe inelele centurii.

- ✘ Scoateți centura din fanta laterală **25** a cupei scaunului și de pe husă.

TR

Kullanım talimatı

Alt taraf

- ✘ Kılıfın esnek kenarını (Alt kısım) çocuk koltuğundaki kancadan çıkartınız.
- ✘ Kemerin koltukta bağlandığı madeni parçayı **30** tutunuz ve çekiniz.

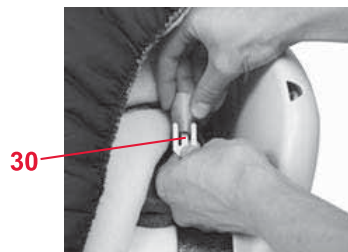
- ✘ Kemer halkasını madeni parçanın **30** kısa tarafından geriye itiniz ve çıkartınız.
- ✘ Madeni parçayı **30** kemer halkasından dışarıya itiniz.

- ✘ Kemer, çocuk koltuğunun yan tarafındaki yarıktan **25** ve kılıftan çıkartınız.

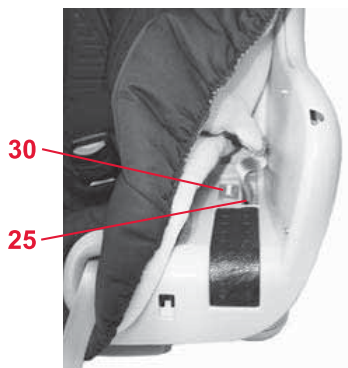


7.4 Поставяне на коланите (отляво надясно)

- ✧ Първо се съединяват пластините на закопчалките **19** на двата колана и се фиксират към закопчалката на колана **17**. (виж 4.4)
- ✧ Нанизва се халката (черен шев) на калъфа и се поставя във външния страничен прорез **25** на столчето.



- ✧ Металната част **30** се поставя в халката на колана черен шев).
- ✧ Халката на колана се закача към дългата страна на металната част **30**.
- ✧ Халката на колана се дърпа назад и се закача за дългата страна на металната част **30**.



- ✧ Дърпайте колана, докато металната част **30** попадне точно в отвора на столчето.

7.4 Montarea centurii (în stânga și în dreapta)

- ✧ Îmbinați mai întâi capetele de închidere **19** ale ambelor centuri și blocați-le în închizătoarea centurii **17**. (a se vedea 4.4)
- ✧ Înfășurați inelele centurii (îmbinare neagră) în husă și introduceți în fanta laterală exterioară **25** a cupei scaunului.

- ✧ Împingeți piesa metalică **30** pe inelele centurii (îmbinare neagră).
- ✧ Suspențați inelele centurii pe partea mai lungă a piesei metalice **30**.
- ✧ Împingeți înapoi inelele centurii și prindeți pe partea mai scurtă a piesei metalice **30**.

- ✧ Trageți de centură până ce piesa metalică **30** este poziționată dreaptă în decupajul cupei scaunului.

7.4 Kemerlerin monte edilmesi (sol ve sağ)

- ✧ İlk önce her iki kemerin kilit dilini **19** bir araya getiriniz ve kemer kilidine **17** oturtunuz (bakınız 4.4).
- ✧ Kemer ilmiğini (Siyah dikiş) kılıfa geçiriniz ve çocuk koltuğunun dış yan yarığına **25** geçiriniz.

- ✧ Madeni parçayı **30** kemer halkasına (Siyah dikiş) itiniz.
- ✧ Kemer halkasını madeni parçanın uzun tarafına **30** takınız.
- ✧ Kemer halkasını geri itiniz ve madeni parçanın kısa tarafına **30** takınız.

- ✧ Madeni parça **30** koltukta düzgün dayanana kadar kemerden çekiniz.

BG

Упътване за употреба



16

- Краят на колана **16** се нанизва на калъфа.
- Еластичният ръб на калъфите (долната половина) се закача за куките на столчето.
- Пластмасовата част на калъфа се закопчава към столчето.

Горe

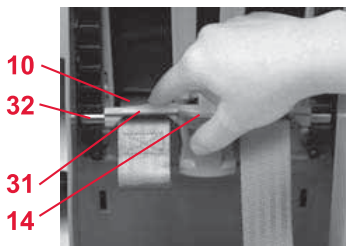


12

11

10

- Подплънките за раменете **11** се поставят на коланите за раменете **10**. При това коланите **не** бива да се усукват.
- Коланите за раменете **10** се поставят в двойката прорези **12**.



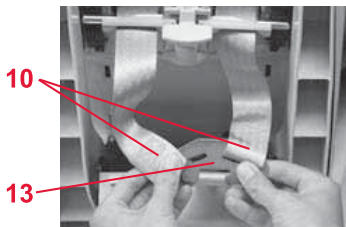
10

32

31

14

- Прекарват се коланите за раменете **10** през задната част на столчето между ограничителния прът **32** и водача **31** на регулиращия механизъм за височината на коланите **14**.



10

13

- Коланите за раменете **10** на задната част на столчето се закачат към свързващата част **13**.
- Халките на подплънките за раменете **11** се поставят в двойката прорези **12**.

RO

Instrucțiuni de utilizare

- Înfășurați capătul centurii **16** în husă.
- Fixați marginea elastică a husei (jumătatea de jos) în cârligele cupei scaunului.
- Prindeți piesele din plastic de pe husă în decupajele cupei scaunului.

Partea superioară

- Trageți pernițele pentru umeri **11** de pe hamuri **10**. Pentru aceasta **nu** inversați pernița pentru umeri.
- Înfășurați hamurile **10** în cele două fante **12**.
- Împingeți hamurile **10** pe partea dorsală a cupei scaunului între bara de ghidare **32** și baza **31** elementului de reglare a înălțimii centurii **14**.

- Prindeți hamurile **10** de pe partea dorsală a cupei scaunului în piesa de legătură **13**.
- Înfășurați inelele centurii perniței pentru umeri **11** în cele două fante **12**.

TR

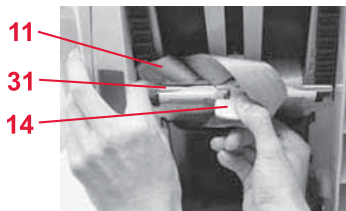
Kullanım talimatı

- Kemerin ucunu **16** kılıftan geçiriniz.
- Kılıfın esnek kenarını (Alt kısım) çocuk koltuğundaki kancaya sabitleştiriniz.
- Kılıftaki plastik donanımı koltuğun oyuğuna bastırınız.

Üst taraf

- Omuz yastıklarını **11** omuz kemerlerine takınız **10**. Bu esnada omuz yastıklarını **değiştirmeyiniz**.
- Omuz kemerlerini **10** iki yarıktan **12** geçiriniz.
- Koltuğun arka tarafındaki omuz kemerlerini kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** çevirme kolu **32** ve bölme **31** arasından itiniz.

- Omuz kemerlerini **10** koltuğun arka tarafındaki bağlantı parçasına **13** takınız.
- Omuz yastığının **11** kemer ilmiklerini iki yarıktan **12** geçiriniz.



- ☞ На задната страна на столчето бутонът за механизма за регулиране на коланите **14** се натиска и механизмът за регулиране на височината на коланите **14** се накланя напред.
- ☞ Халките на подплнките на колана за раменете **11** се преместват нагоре по водача **31** на механизма за регулиране на височината на коланите **14**.

- ☞ Apăsați în jos pe partea dorsală a cupei scaunului pe tasta elementului de reglare a înălțimii centurii **14** și basculați înspre partea din față elementul de reglare a înălțimii centurii **14**.
- ☞ Acum împingeți inelele centurii perniței pentru umeri **11** pe baza **31** elementului de reglare a înălțimii centurii **14**.

- ☞ Koltuğun arka tarafındaki kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** düğmesini aşağıya doğru bastırınız ve kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** ön tarafa doğru yatırınız.
- ☞ Şimdi omuz yastığının **11** kemer ilmiklerini kemer yüksekliği ayarlayıcısının **14** bölümünden **31** iterek takınız.

8. Инструкции за третиране като отпадък

Спазвайте разпоредбите на Вашата страна за третиране на отпадъците.

Обезвреждане на опаковката	
	Контейнер за хартия
Обезвреждане на отделните части	
Калъф	Остатъчна смет, термично оползотворяване
Части от пластмаса	в съответствие с обозначението в предвидения за целта контейнер
Метални части	Контейнер за метали
Лента на предпазния колан	Контейнер за полиестер
Закопчалка и език	Остатъчна смет

8. Indicații privind eliminarea ca deșeurii

Vă rugăm să respectați reglementările naționale privind eliminarea deșeurilor.

Eliminarea ambalajului	
	Container pentru carton
Eliminarea pieselor componente	
Husă	gunoi, utilizare termică
Piese din material plastic	corespunzător marcăului de pe containerul prevăzut pentru acest lucru
Piese metalice	Container pentru metale
Banda centurii	Container pentru poliester
Cataramă și capete	Gunoi

8. İmha ile ilgili bilgiler

Lütfen ülkenizdeki imha kurallarına dikkat ediniz.

Ambalajın imhası	
	Mukavva konteyneri
Tek parçaların imhası	
Kılıf	Artık çöp, termik değerlendirme
Plastik parçalar	İşaretlerine göre bunun için öngörülmüş konteynerlere
Madeni parçalar	Metal konteyneri
Kemer bandı	Polyester konteyneri
Kilit & Dil	Artık çöp

9. Седалки за по-големи деца

Britax / RÖMER Детска седалка за автомобил	Изпитание и разрешително съгласно ECE R 44/04	
	Група	Телесно тегло
KID	II + III	15 - 36 кг
KID plus	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 кг

10. 2 години гаранция

За тази детска седалка за автомобил, велосипед и детска количка даваме гаранция за производствени дефекти и дефекти на материалите от 2 години. Гаранционният срок е валиден от деня на покупката. За доказателство пазете попълнената гаранционна карта, подписания от Вас контролен предавателен лист, както и квитанцията за покупката за срока на гаранцията.

При рекламации към детската седалка се прилага гаранционната карта. Действието на гаранцията се ограничава до детски седалки за автомобили, велосипеди и детски колички, които се използват правилно и са върнати чисти в добро състояние.

Гаранцията не покрива:

- естествено износване и щети от прекомерна употреба
- щети от неправилно

9. Scaunele următoare

Scaune auto pentru copii Britax / RÖMER	Verificare și certificare conform ECE R 44/04	
	Grupă	Greutate corporală
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. Garanție 2 ani

Pentru acest scaun pentru copii destinat automobilului/bicicletei/căruciorului vă oferim o garanție pentru defectele de fabricație și material de 2 ani. Perioada de garanție începe în ziua achiziționării. Pentru dovadă vă rugăm să păstrați tichetul de garanție completat, verificarea la primire semnată de dumneavoastră precum și chitanța pe toată perioada garanției.

În caz de reclamații certificatul de garanție trebuie să însoțească scaunul pentru copii. Garanția acoperă scaune pentru copii destinate automobilului/bicicletei/căruciorului care au fost manipulate corespunzător și care au fost returnate în stare curată și corespunzătoare.

Гаранția nu acoperă:

- semne naturale de uzură și deteriorări datorate solicitării excesive

9. Takip eden koltuklar

Britax/ RÖMER Araç-Çocuk Koltuğu	Test ve kullanım izni, ECE R 44/04 normuna göre	
	Grup	Vücut ağırlığı
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 yıl garanti

Bu araç/bisiklet-çocuk koltuğunda / bebek arabasında ortaya çıkabilecek fabrika ve malzeme hataları 2 yıl garanti kapsamı altındadır. Garanti süresi, satın alma tarihinde başlamaktadır. Doldurulmuş garanti kartını, tarafınızdan imzalanmış olan devir kontrolünü ve satın alma makbuzunu garanti süresi boyunca saklayınız.

Şikayet durumunda garanti belgesi çocuk koltuğunun yanında teslim edilmelidir. Garanti hizmeti, kurallara uygun şekilde kullanılmış, temiz ve iyi durumda geri gönderilmiş araç/bisiklet çocuk koltukları / bebek arabaları için geçerlidir.

Garanti kapsamı dışında kalan durumlar:

- Doğal kullanıma dayalı eskime ve fazla zorlamadan kaynaklanan hasarlar
- Amacına uygun olmayan veya

използване

Гаранционен ли е случаят или нее?

Материали: Всички наши материали отговарят на високите изисквания по отношение на устойчивост на цветовете при UV-лъчение. Въпреки това материалите избеляват, ако са изложени на UV лъчение. Тук не става дума за дефекти в материала, а за нормално износване, за което не се поема гаранция.

Закопчалка: Ако има нередности при функционирането на закопчалката на колана, то те се дължат в повечето случаи на замърсявания, които могат да се почистят. При боравене със седалката се придържайте към инструкцията за ползване.

При гаранционен случай се обръщайте незабавно към Вашия специализиран търговец. Той ще Ви помогне със съвет и съдействие. При обработване на рекламационни искове се използват специфични за продукта амортизационни норми. Тук ние посочваме намиращите се при търговеца Общи търговски условия.

Употреба, поддържане и техническо обслужване

Детската седалка за автомобил/велосипед /детска количка трябва да се използва съгласно инструкцията за ползване. Изрично посочваме, че могат да се използват само оригинални принадлежности или резервни части.

- deteriorările datorită utilizării inadecvate sau necorespunzătoare

Се acoperă garanția?

Materiale: Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe ridicate în ceea ce privește rezistența culorii împotriva razelor ultraviolete. Cu toate acestea, toate materialele se decolorează dacă sunt expuse razelor ultraviolete. Aici nu este vorba de un defect de material ci de semne de uzură pentru care nu este aplicată garanția.

Închizătoare: Dacă apar defectiuni de funcționare ale închizătorii centurii, atunci acestea se datorează acumulărilor de murdărie care pot fi spălate. Vă rugăm să consultați în acest scop modul de abordare din instrucțiunile de utilizare.

În cazul unei reclamații privind garanția vă rugăm să vă adresați neapărat distribuitorului dumneavoastră. Acesta vă poate sta la dispoziție cu indicații și suport. În cazul prelucrării reclamațiilor se aplică rate de depreciere ale produsului specifice. Aici vă recomandăm să consultați termenii și condițiile generale care sunt disponibile de la distribuitorul dumneavoastră.

Utilizare, îngrijire și întreținere

Scaunul pentru copii destinat automobilului/bicicletei/căruciorului trebuie să fie manipulat corespunzător instrucțiunilor de utilizare. Subliniem faptul că trebuie să utilizați numai accesorii respectiv piese de schimb originale.

kurallara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar

Garanti kapsamında mı, değil mi?

Kumaşlar: Tüm kumaşlarımız rengin UV ışınlarına karşı dayanıklılığı hususunda yüksek kaliteye sahiptir. Fakat UV-ışınlarına maruz kalan tüm kumaşların rengi solmaktadır. Burada malzeme hatası söz yoktur, tersine normal aşınma söz konusudur ve garanti kapsamı dışındadır.

Kilit: Kemer kilidinde fonksiyon hatası oluşmuşsa, bu hata genellikle temizleme işlemiyle ortadan kaldırılabilir kirlenmelere dayanmaktadır. Lütfen kullanım talimatındaki açıklamalara uyunuz.

Garanti durumunda derhal yetkili satıcınıza başvurunuz. Size yardımcı olacaktır. İşleme alınan şikayet taleplerinde ürüne özel amortisman nispeti uygulanmaktadır. Bu hususta, satıcınızda bulunan genel ticari koşullara bakınız.

Kullanım, Bakım ve Onarım

Araç/bisiklet-çocuk koltuğu / bebek arabası kullanım talimatında açıklanan şekilde kullanılmalıdır. Sadece orijinal aksesuar ve/veya yedek parça kullanılması gerektiğine kati olarak dikkatinizi çekeriz.

11. Гаранционна карта / Предавателен контролен лист

Име: _____

Адрес: _____

Пощенски код: _____

Населено място: _____

Телефон (с код): _____

E-Mail: _____

Детска седалка за
автомобил/за
велосипед / детска
количка: _____

Номер на изделието: _____

Цвят на плата
(десен): _____

Принадлежности: _____

Дата на покупка: _____

Купувач (подпис): _____

Търговец: _____

Предавателен контролен лист:

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Пълнота | <input type="radio"/> проверени
в изправност | <input type="radio"/> Проверих детската седалка
за автомобил/велосипед /
детска количка и се уверих,
че седалката се предава
окомплектована и че
всички функции действат
пълноценно. |
| 2. Проверка на
функциите | <input type="radio"/> проверени
в изправност | <input type="radio"/> Получих достатъчна
информация за продукта и
неговите функции преди
покупката и се запознах с
инструкциите за
поддържане и техническо
обслужване. |
| - устройство за
регулиране на
седалката | <input type="radio"/> проверени
в изправност | |
| - регулиране на
системата колани | <input type="radio"/> проверени
в изправност | |
| 3. неповреденост | | |
| - проверка н
седалката | <input type="radio"/> проверени
в изправност | |
| - проверка на
текстилните части | <input type="radio"/> проверени
в изправност | |
| - проверка на частите
от пластмаса | <input type="radio"/> проверени
в изправност | |

Търговец печат

11. Tichet de garanție / verificare la primire

Nume: _____

Adresă: _____

Cod poștal: _____

Localitate: _____

Telefon (cu prefix): _____

E-Mail: _____

Scaun pentru copii
destinat
automobilului/
bicicletei/căruciorului: _____

Număr articol: _____

Culoare material
(model): _____

Accesorii: _____

Data achiziționării: _____

Client (semnătură): _____

Distribuitor: _____

Verificare la primire:

1. Caracter complet verificat
în ordine

2. Verificarea funcționării

- Mecanismul de reglare
a scaunului verificat
în ordine

- Ajustarea centurii verificat
în ordine

3. Caracterul integru

- verificarea scaunului verificat
în ordine

- verificarea materialelor verificat
în ordine

- verificarea pieselor din
material plastic verificat
în ordine

Am verificat scaunul pentru
copii destinat automobilului/
bicicletei/căruciorului și m-am
asigurat că scaunul a fost
predat în stare completă și că
funcționează corespunzător.

Am obținut informații suficiente
privind produsul și funcțiile sale
înainte de achiziționare și am
luat la cunoștință indicațiile
privind îngrijirea și întreținerea.

Ștampila distribuitorului

11. Garanti Kartı / Devir Kontrolü

İsim: _____

Adres: _____

Posta kodu: _____

Şehir: _____

Telefon
(alan kodu ile): _____

E-Posta: _____

Araç/Bisiklet-
Çocuk Koltuğu /
Bebek Arabası: _____

Ürün-Numarası: _____

Kumaş rengi
(deseni): _____

Yedek Parça: _____

Satın alım tarihi: _____

Satın alan (İmza): _____

Satıcı: _____

Devir Kontrolü:

- | | | |
|----------------------------------|---|--|
| 1. Eksiksizlik | <input type="radio"/> denetlendi
tamam | <input type="radio"/> Araç/bisiklet çocuk koltuğunu /
bebek arabasını kontrol ettim
ve bana eksiksiz olarak teslim
edildiğine kanaat getirdim, tüm
fonksiyonlar tam olarak görevini
yerine getirmektedir. |
| 2. Fonksiyon kontrolü | | |
| - Koltuk ayar
mekanizması | <input type="radio"/> denetlendi
tamam | <input type="radio"/> Satın almadan önce ürün ve
fonksiyonları hakkında yeterli
bilgi edindim ve bakım ve
onarım talimatlarını öğrendim. |
| - Kemer elemanı
ayarı | <input type="radio"/> denetlendi
tamam | |
| 3. Sağlamlık | | |
| - Koltuğun kontrolü | <input type="radio"/> denetlendi
tamam | |
| - Kumaş parçaların
kontrolü | <input type="radio"/> denetlendi
tamam | |
| - Plastik parçaların
kontrolü | <input type="radio"/> denetlendi
tamam | |

Satıcının mührü

Kasutusjuhend

Meil on hea meel, et meie **VERSAFIX** tohib olla teie lapse kaaslaseks tema uuel eluetapil.

Oma lapse õigesti kaitsmiseks peate **VERSAFIXi kindlasti kasutama ja paigaldama nii, nagu käesolevas kasutusjuhendis on kirjeldatud.**

Kui teil peaks veel küsimusi kasutamise kohta tekkima, pöörduge palun meie poole.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Sisukord

1. Katsetamine, sertifitseerimine, sobivus	2
2. Kasutamine sõidukis 3	
2.1 ISOFIX-kinnitusega	3
2.2 ISOFIX-kinnitusega ja TopTether*-kinnitusega (universaalne)	4
2.3 ilma ISOFIX-kinnitusega (universaalne)	5
3. Sõidukisse paigaldamine ja sõidukist eemaldamine	6
3.1 ISOFIX-kinnitusega	6
3.2 ISOFIX-kinnitusega ja TopTether-kinnitusega (universaalne)	9
3.3 ilma ISOFIX-kinnitusega (universaalne)	15
4. Lapse kinnitamine	18
4.1 Õlarihmade reguleerimine	18
4.2 Rihmade vabastamine	19

Lietošanas instrukcija

Mēs priecājamies, ka mūsu **VERSAFIX** drīkst droši pavadīt Jūsu bērnu jaunā dzīves posmā.

Lai varētu pareizi pasargāt Jūsu bērnu, **VERSAFIX ir jālieto un jāinstalē tā, kā rakstīts šajā instrukcijā.**

Ja ir vēl kādi jautājumi par lietošanu, lūdzam griezties pie mums.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Saturs

1. Pārbaude, sertifikāts, piemērotība	2
2. Izmantošana transportlīdzeklī	3
2.1 ar ISOFIX stiprinājumu	3
2.2 ar ISOFIX stiprinājumu un TopTether* enkurojumu (universāls)	4
2.3 bez ISOFIX stiprinājuma (universāls)	5
3. Iemontēšana un demontāža transportlīdzeklī	6
3.1 ar ISOFIX stiprinājumu	6
3.2 ar ISOFIX stiprinājumu un TopTether enkurojumu (universāls)	9
3.3 bez ISOFIX stiprinājuma (universāls)	15
4. Bērna drošība	18
4.1 Plecu jostu noregulēšana	18
4.2 Jostas atlaišana vaļīgi	19
4.3 Jostas nospriegošana	19

Naudojimo instrukcija

Labai džiaugiamės, kad mūsų **VERSAFIX** jūsų vaiką galės saugiai lydėti jo naujuoju gyvenimo etapu.

Tam, kad jūsų vaikas būtų patikimai saugomas, **VERSAFIX būtina naudoti ir montuoti taip, kaip aprašyta šioje instrukcijoje.**

Jeigu jums dar kyla klausimų dėl naudojimo, kreipkitės į mus.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Turinys

1. Patikra, aprobacija, tinkamumas	2
2. Naudojimas transporto priemonėje	3
2.1 su ISOFIX įtvirtinimu	3
2.2 su ISOFIX įtvirtinimu ir TopTether* inkaravimo sistema (universalus)	4
2.3 be ISOFIX įtvirtinimo (universalus)	5
3. Sumontavimas ir išmontavimas	6
3.1 su ISOFIX įtvirtinimu	6
3.2 su ISOFIX įtvirtinimu ir TopTether inkaravimo sistema (universalus)	9
3.3 be ISOFIX įtvirtinimo (universalus)	15
4. Jūsų vaiko apsauga	18
4.1 Pečių diržų priderinimas	18
4.2 Diržų atpalaidavimas	19
4.3 Diržų įtempimas	19

4.3 Rihmade pingutamine	19	4.4 Bērna piesprādzēšana	19	4.4 Vaiko prisegimas diržais	19
4.4 Lapse kinnitamine turvavōoga	19	4.5 Jostas fiksatora darbība	21	4.5 Diržų spynelės veikimas.....	21
4.5 Turvavōo pandla toimimine ...	21	4.6 Bērna drošības pārbaude	23	4.6 Kontrolinis tinkamos vaiko	
4.6 Kontroll-leht: lapse ūige				apsaugos sarašas	23
kinnitamine	23	5. Sēdus / slīpi / guļus - regulējams	sēdekļiša ieliktnis	23	5. Sēdējimas / poilsis / gulējimas –
5. Istumine/puhkamine/lamamine –	reguleeritav istme kest	23	6. Vispārīgi norādījumi	24	6. Bendrosios pastabos
6. Ūldised mārķused	24	7. Norādījumi par apkopi	27	7. Priežiūros nurodymai	27
7. Hooldusjuhised	27	7.1 Pārvalka noņemšana	28	7.1 Užvalkalo nuvilkimas	28
7.1 Katte eemaldamine	28	7.2 Pārvalka uzvilķšana	29	7.2 Užvalkalo uzvilkimas	29
7.2 Katte peale tōmbamine	29	7.3 Jostu demontāža (kreisajā un		7.3 Diržų išmontavimas (kairėje ir	
7.3 Rihmade eemaldamine (vasakul		labajā pusē)	30	dešinėje)	30
ja paremal)	30	7.4 Jostu montāža (kreisajā un		7.4 Diržų sumontavimas (kairėje ir	
7.4 Rihmade paigaldamine (vasakul		labajā pusē)	32	dešinėje)	32
ja paremal)	32	8. Norādes par utilizāciju	34	8. Išmetimo nuorodos	34
8. Mārķused jāātmekāitluse kohta.	34	9. Nākamie sēdekļiši	35	9. Tolesnės sėdynės	35
9. Jārgmised turvaistmed	35	10. 2 gadu garantija	35	10. 2 metų garantija	35
10. 2 aastat garantiid	35	11. Garantijas talons / Izsniegšanas	pārbaudes karte	11. Garantijos kortelė/	perdavimo čekis
11. Garantiikaart / ūleandmis-	vastuvōtmisleht	37		39	

1. Katsetamine, sertifitseerimine, sobivus

Britax/ RÖMER Laste turvaiste	Katsetatud ja sertifitseeritud vastavalt standardile ECE* R 44/04	
	Rühm	Kehakaal
VERSAFIX	I	9 kuni 18 kg

*ECE = Euroopa turvavarustuse standard

1. Pārbaude, sertifikāts, piemērotība

Britax / RÖMER Bērnu auto- sēdekļītis	Pārbaude un sertifikāts ECE* R 44/04	
	Grupa	Ķermeņa svars
VERSAFIX	I	9 līdz 18 kg

*ECE = Eiropas standarts par drošības aprīkojumu

1. Patikra, aprobācija, tinkamumas

Britax / RÖMER Automobilin ē vaiko sėdynė	Patikra ir aprobācija atlikta remiantis ECE* R 44/04	
	Grupė	Kūno masė
VERSAFIX	I	nuo 9 iki 18 kg

*ECE = Europos standartas, taikomas saugos įrangai



2. Kasutamine sõidukis

Turvaistet VERSAFIX on lubatud paigaldada kolmel erineval moel:

- ISOFIX-kinnitusega
- ISOFIX-kinnitusega ja TopTether*-kinnitusega (universaalne)
- ilma ISOFIX-kinnitusega (universaalne)

2.1 ISOFIX-kinnitusega



Tähtis!

ISOFIXiga kinnitamiseks on vaja **sõidukipetsiifilist sertifikaati**. Palun pöörake seetõttu kindlasti tähelepanu kaasasolevale **sõidukite nimekirjale**. Seda täiendatakse jooksvalt. Vajadusel saadame Teile meeleldi kõige ajakohasema tüüptide nimekirja. Või tutvuge sellega meie kodulehel: www.britax.eu / www.roemer.eu

sõidusuunas	jah
istmetel koos: ISOFIX-kinnituspunktid ega (istme ja seljatoe vahel)	jah

2. Izmantošana transportlīdzeklī

VERSAFIX ir sertificēts trim dažādiem montāžas veidiem:

- ar ISOFIX stiprinājumu
- ar ISOFIX stiprinājumu un TopTether*enkurojumu (universāls)
- bez ISOFIX stiprinājuma (universāls)

2.1 ar ISOFIX stiprinājumu



Svarīgi:

Nostiprinājumam ar ISOFIX nepieciešams **transportlīdzeklim specifisks sertifikāts**. Tāpēc, lūdzu, noteikti ievērojiet pievienoto **transportlīdzekļu veidu sarakstu**. Tas tiek nepārtraukti papildināts. Nepieciešamības gadījumā mēs Jums labprāt nosūtīsim aktuālo veidu sarakstu. Vai arī ieskatieties mūsu mājas lapā: www.britax.eu / www.roemer.eu.

braukšanas virzienā	jā
uz sēdekļiem ar ISOFIX stiprinājuma punktiem (starp sēdvirsmu un muguras atzveltni)	jā

2. Naudojimas transporto priemonėje

VERSAFIX leidžiama montuoti trimis skirtingais būdais:

- su ISOFIX įtvirtinimu
- su ISOFIX įtvirtinimu ir „TopTether“* inkaravimo sistema (universalus)
- be ISOFIX įtvirtinimo (universalus)

2.1 Su ISOFIX įtvirtinimu



Svarbu:

ISOFIX įtvirtinimui reikia **aprobacijos atsižvelgiant į automobilį**. Būtinai atsižvelkite į pridėdamą **modelių sąrašą**. Jis yra nuolat papildomas. Jei reikia, galime jums atsiųsti galiojantį modelių sąrašą. Arba prašom apsilankyti mūsų interneto svetainėje: www.britax.eu / www.roemer.eu

važiavimo kryptimi	taip
ant sėdynių su: ISOFIX tvirtinimo taškais (tarp sėdimosios dalies ir atlošo)	taip



2.2 ISOFIX- kinnitusega ja TopTether*- kinnitusega (universaalne)



Tähtis!

Kinnitamine ISOFIX ja *TopTether** kinnitustega on standardi ECE R 44/04 kohaselt lubatud kõigis ISOFIX- ja TopTether-kinnitussüsteemidega varustatud sõidukites. Palun vaadake sõiduki kasutusjuhendist, milliseid istmeid on lubatud kasutada ISOFIXi **suuruskategooria B₁** ja turvaistme **kaaluklassi 9–18 kg** puhul.

**TopTether* = turvavöö täiendavaks kinnitamiseks (ei ole standardkomplektis; saadaval lisavarustusena)

sõidusuunas	jah
istmetel koos: ISOFIX-kinnituspunktidega (istme ja seljatoe vahel) ja TopTether-kinnituspunktidega (tagaakna riiulil või pörandal või seljatoe taga)	jah

2.2 ar ISOFIX stiprinājumu un TopTether* enkurojumu (universāls)



Svarīgi:

Stiprinājums ar ISOFIX un *TopTether** enkurojumu ir sertificēts atbilstoši ECE R 44/04 visiem transportlīdzekļiem, kas aprīkoti ISOFIX un TopTether enkurojuma sistēmām. Lūdzu, izlasiet sava transportlīdzekļa rokasgrāmatā, kuras sēdvietas ir sertificētas lietošanai ar ISOFIX **izmēra kategoriju B₁** un bērnu sēdekļiša **svara kategoriju 9 -18 kg**.

**TopTether* = drošības josta papildu nostiprināšanai (nav pieejama sērijveidā; jāpasūta kā papildu aksesuārs)

braukšanas virzienā	jā
uz sēdekļiem ar ISOFIX stiprinājuma punktiem (starp sēdvirsmu un muguras atzveltni) un TopTether stiprinājuma punktiem (uz cepuru plaukta vai grīdas, vai aiz muguras atzveltnes)	jā

2.2 Su ISOFIX ītvirtinimu ir TopTether* inkaravimo sistema (universalus)



Svarbu:

ītvirtinimu su ISOFIX ir *TopTether** inkaravimo sistema, remiantis standartu ECE R 44/04, leidžiama naudotis automobiliuose, kuriuose įrengtos ISOFIX ir „TopTether“ inkarinės tvirtinimo sistemos. Savo automobilio eksploatavimo vadove paieškote informacijos apie su ISOFIX **dydžių kategorija B₁** ir **9–18 kg svorio kategorijos** vaikų sėdynėmis leidžiamas naudoti sėdynes.

**TopTether* = papildomo tvirtinimo diržas (neserinis; galima įsigyti papildomai)

važiavimo kryptimi	taip
ant sėdynių su: ISOFIX tvirtinimo taškais (tarp sėdimosios dalies ir atlošo) ir „ TopTether “ inkaravimo taškais (ant lentynos prie užpakalinio stiklo arba ant grindų arba už atlošo)	taip

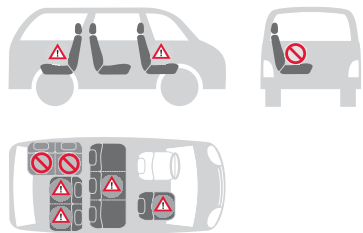
2.3 ilma ISOFIX-kinnitusega (universaalne)



- 1) heaks kiidetud vastavalt standardile ECE R 16 (või võrdväärsele standardile), äratuntav nt ringi sees asuva "E" tähe abil turvavöö sildil.
- 2) Kasutamine on lubatud üksnes tahapöole suunatud autoistmel (nt furgoon, minibuss), millel on samuti lubatud transportida täiskasvanuid. Iste ei tohi olla turvapadja vahetus mõjutsoonis.
- 3) Eesmise turvapadja korral. Autoiste lükata kaugele taha, vajadusel arvestage märkustega sõiduki kasutusjuhendis.
- 4) Kasutamine võimalik, kui olemas on 3-punktiline turvavöö.



5) 2-punktilise kinnitusega turvavöö kasutamine tõstab oluliselt lapse vigastuste ohtu õnnetusjuhtumi korral.



sõidusuunas	jah
sõidusuunale vastu	ei 2)
2-punktilise turvavööga	ei 5)
3-punktilise turvavööga 1)	jah
kõrvalistuja istmel	jah 3)
äärmistel tagaistmetel	jah
keskmisel tagaistmel	ei 4)

Palume järgida sõiduki käsiraamatu üldiseid nõuandeid lasteistme kasutamiseks, iseäranis turvapadjadega seoses.

2.3 bez ISOFIX stiprinājuma (universāls)



- 1) tikai saskaņā ar ECE R 16 (vai tam pielīdzināmu standartu) sertificēts, piem., atpazīstams pēc apvilka "E", "e" uz drošības jostas pārbaudes etiķetes.
- 2) Izmantošana uz sēdekļa, kas ir vērstas pretēji braukšanas virzienam (piem., minivens/ minibuss), ir atļauta vienīgi tad, ja tas ir atļauts arī pieaugušo pārvadāšanai. Uz sēdekli nedrīkst tieši iedarboties gaisa spilvens.
- 3) ja ir priekšējais gaisa spilvens: Sēdekli atstumt tālu uz aizmuguri, skatīt norādi transportlīdzekļa rokasgrāmātā
- 4) Izmantošana ir iespējama, ja ir 3 punktu drošības josta.



5) 2 punktu drošības jostas lietošana ievērojami paaugstina Jūsu bērna savainošanās risku satiksmes negadījumā.

braukšanas virzienā	jā
pretēji braukšanas virzienam	nē 2)
ar 2 punktu drošības jostu	nē 5)
ar 3 punktu drošības jostu 1)	jā
uz blakus sēdekļa	jā 3)
uz aizmugurējā sēdekļa ārmaļā	jā
uz aizmugurējā sēdekļa vidū	nē 4)

Lūdzu, ievērojiet automašīnas rokasgrāmātā minētos vispārējos norādījumus par bērnu autosēdekļiša izmantošanu, it īpaši apvienojumā ar gaisa spilveniem.

2.3 Be ISOFIX įtvirtinimo (universalus)



- 1) Aprobuotas tik pagal ECE R 16 (arba analogišką standartą), kuris, pvz., atpažįstamas pagal patikros etiketę su „E“, „e“, pavaizduotomis apskritime ant diržo.
- 2) Naudoti leidžiama tik ant prieš važiavimo kryptį pasuktos transporto priemonės sėdynės (pvz., autofurgono, mikroautobuso), kuri pritaikyta ir suaugusiems vežti. Sėdynė negali būti tvirtinama oro pagalvės veikimo zonoje.
- 3) Jei yra priekinė oro pagalvė: sėdynę pastumkite tolyn atgal arba atsižvelkite į transporto priemonės vadove esantį nurodymą.
- 4) Naudoti galima, jei įtaisytas 3 sujungimo taškų diržas.



5) Naudojant 2 sujungimo taškų diržą ženkliai padidėja jūsų vaiko sužalojimo pavojus įvykus avarijai.

važiavimo kryptimi	taip
prieš važiavimo kryptį	ne 2)
su 2 sujungimo taškų diržu	ne 5)
su 3 sujungimo taškų diržu 1)	taip
ant priekinės keleivio sėdynės	taip 3)
ant užpakalinių sėdynių	taip
ant vidurinės užpakalinės sėdynės	ne 4)

Laikykities bendrųjų nurodymų dėl automobiliinių vaiko sėdynių naudojimo, ypač kai yra įrengtos saugos oro pagalvės, pateikiamų transporto priemonės vadove.

3. Sõidukisse paigaldamine ja sõidukist eemaldamine

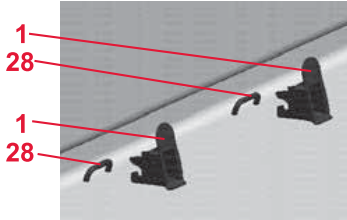
3.1 ISOFIX-kinnitusega



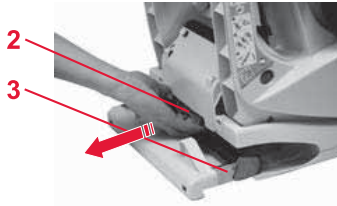
Õlarihmade reguleerimise järel (vt 4.1) kinnitage laste turvaiste ISOFIX-kinnitusega järgmiselt.

1. ISOFIXi ette valmistamine

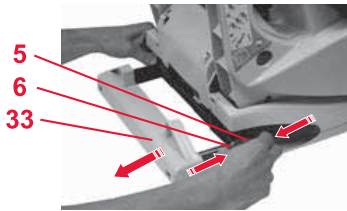
✧ Kinnitage kaks paigaldusabi klõpsudega* **1** autoistme mõlema ISOFIX-kinnituspunkti **28** peale (istme ja seljatoe vahel). Ava peab olema suunaga üles.



✧ Tõmmake rohelistest pidemest **2** mõlemad lukustushoovad **3** kuni lõpuni välja.



✧ Suruge roheline lukustusnupp **5** ja punane vabastusnupp **6** mõlemal pool üksteise vastu ja eemaldage lukustushoova kaitse **33**.



* Paigaldusabid hõlbustavad paigaldamist koos ISOFIXiga ja väldivad istmekatte kahjustusi. Kui te neid ei vaja, eemaldage need ja hoidke alles. Klappitavate seljatugeodega sõidukites tuleb paigaldusabid enne alla klappimist eemaldada.

Rikkeid põhjustavad tavaliselt paigaldusabide ja konsude määrdumine. Abiks võib olla nimetatud mustuse kõrvaldamine.

3. Iemontēšana un demontāža transportlīdzeklī

3.1 ar ISOFIX stiprinājumu



Pēc plecu jostu pielāgošanas (skat. 4.1) nostipriniet bērnu autosēdekli ar ISOFIX šādā veidā:

1. Sagatavojiet ISOFIX

✧ Piespraudiet abas palīgierīces* **1** abos sēdekļa ISOFIX stiprinājuma punktos **28** (starp sēdvirsma un muguras atzveltni). Izgriezuma pusei jābūt uz augšu.

✧ Ar zaļo rokturi **2** izvelciet līdz galam abus fiksēšanas stieņus **3**, līdz tie nofiksējas.

✧ Abās pusēs spiediet vienu pret otru zaļo drošības pogu **5** un sarkano atlaišanas pogu **6** un izņemiet fiksēšanas stieņa aizsargu **33**.

* Palīgierīces atvieglo montāžu ar ISOFIX un novērš sēdekļa pārvalka bojājumus. Ja tās netiek lietotas, tās ir jānoņem un rūpīgi jāuzglabā. Transportlīdzekļos ar atlokāmām muguras atzveltnēm pirms atlocīšanas palīgierīces ir jānoņem.

Novērojamie funkcionālie traucējumi parasti ir saistīti ar netrūmiem palīgierīcēs un pie āķa. Šādos gadījumos var palīdzēt iztīrīšana.

3. Sumontavimas ir išmontavimas

3.1 Su ISOFIX įtvirtinimu



Priderinę pečių diržus (žr. 4.1), vaiko sėdynę su ISOFIX tvirtinkite taip:

1. ISOFIX paruošimas

✧ Užfiksuokite abu pagalbinius įvedimo įtaisus* **1** abiejose ISOFIX automobilio sėdynės tvirtinimo taškuose **28** (tarp sėdimosios dalies ir atlošo). Išėmos turi būti nukreiptos į viršų.

✧ Suėmę už žaliuos rankenos **2** iki fiksatoriaus ištraukite abi fiksavimo gembes **3**.

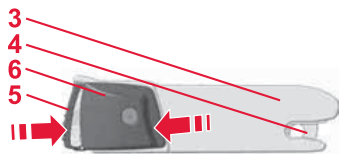
✧ Suspauskite žalią saugos mygtuką **5** ir raudoną atleidimo mygtuką **6**, esančius ant abiejų fiksavimo gėmbių ir nuimkite fiksavimo gėmbių apsaugą **33**.

* Pagalbiniai įvedimo įtaisai palengvina montavimą su ISOFIX, todėl išvengiama sėdynės užvalkalo pažeidimų. Jei jie nenaudojami, juos reikia nuimti ir tvarkingai saugoti ateičiai. Jei transporto priemonėje yra atlenkiamas atlošas, pagalbinius įvedimo įtaisus prieš atlenkiant būtina nuimti.

Galimus veikimo sutrikimus dažniausiai sukelia nešvarumai pagalbinuose įvedimo įtaisuose ir kabliukuose. Taigi tereikia pašalinti nešvarumus.

ES

Instrucciones de uso



- Suruge mōlema ISOFIX-lukustushoova **3** rohelist lukustusnuppu **5** ja punast vabastusnuppu **6** ūksteise vastu. **Nōuanne!** Nōnda tagate, et ISOFIX-lukustushoobade **4** mōlemaid haagid on lahti ja kasutusvalmis.

- Asetage mōlemaid lukustushoovad **3** mōlema paigaldusabi **1** ette.

2. ISOFIXi lukustamine



- Lūkake mōlemaid ISOFIX-lukustushoovad **3** paigaldusabidesse **1**, kuni ISOFIX-lukustushoovad **3** lukustuvad mōlemaal pool. „KLŌPS!“ **Ettevaatust!** Rohelist lukustusnuppu **5** peab olema nūūd mōlemaal pool nāha.

LV

Lietošanas instrukcija

- Pie abiem ISOFIX fiksēšanas stieņiem **3** spiediet vienu pret otru zaļo drošības pogu **5** un sarkano atlaišanas pogu **6**. **Padoms!** Tā Jūs panākat, ka abu ISOFIX fiksēšanas stieņu **4** āķi atveras un gatavi darbam.

- Abus fiksēšanas stieņus **3** novietojiet tieši pirms abām palīgierīcēm **1**.

2. ISOFIX nofiksēšana



- Iebīdīet abus ISOFIX fiksēšanas stieņus **3** palīgierīcēs **1**, līdz ISOFIX fiksēšanas stieņi **3** iefiksējas **abās pusēs**. "KLIKŠ!" **Uzmanību!** Tagad **abās** pusēs jābūt redzamai zaļajai drošības pogai **5**.

LT

Naudojimo instrukcija

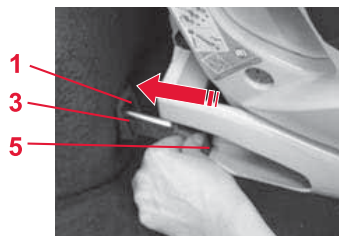
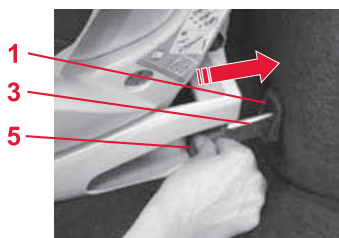
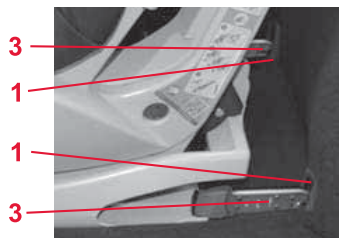
- Suspauskite žalią saugos mygtuką **5** ir raudoną atleidimo mygtuką **6**, esančius ant abiejų ISOFIX fiksavimo gėmbių **3**. **Patarimas!** Taip įsitikinsite, ar abu ISOFIX fiksavimo gėmbių **4** kabliukai yra atidaryti ir darbinės parengties.

- Abi fiksavimo gėmbes **3** nustatykite tiesiai priešais pagalbinius įvedimo įtaisus **1**.

2. ISOFIX užfiksavimas



- Stumkite abi ISOFIX fiksavimo gėmbes **3** į pagalbinius įvedimo įtaisus **1**, kol ISOFIX fiksavimo gėmbės **3** **abiejose pusėse** užsifiksuos. „SPRAGT!“ **Atsargiai!** Abejose pusėse turi matytis tik žalias saugos mygtukas **5**.

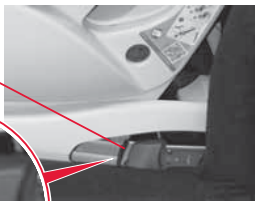




☞ Lūkake auto turvaistet sellest mõlemalt poolt kinni hoides tugeva ja ühtlase jõuga seljatoe suunas.

☞ Stingri un vienmērīgi spiežot abas puses, pabīdīet bērnu autosēdekļīti muguras atzveltnes virzienā.

☞ Automobilinē vaiko sēdynē tvirtai ir tolygiai iš abieju pusių stumkite link atlošo.



☞ Kindla asendi kontrollimiseks tōmmake seda mõlemast küljest. **Ettevaatust!** Rohelist lukustusnuppu **5** peab nūūd mõlemal pool nāha olema.


☞ Pārbaudiet, vai autosēdekļītis nostiprināts stingri, pavelkot abās pusēs. **Uzmanību!** Tagad abās pusēs jābūt redzamai zaļajai drošības pogai **5**.

☞ Patruukite vaiko sēdynē iš abieju pusių, kad patikrīntumēte, ar šī tvīrtai sumontuota. **Atsargiai!** Abiejuose pusēse turi matytis tik žalias saugos mygtukas **5**.



Ōige paigaldamīse kontroll-leht



 Kontrollīge oma lapse turvalīse hūvīdes, et...

- laste turvaīste on sōīdukīsse kindlalt paīgaldatud,
- īstme kest **on mõlemal pool** lukustushoobadega lukustunud ISOFIX-kīnītuses.


Eemaldamīne



☞ ISOFIX-kīnītuse vabastamīseks suruge rohelist lukustusnuppu **5** ja punast vabastusnuppu **6** ūksteīse vastu kōīgepealt ūhel pool, sīs teīsel pool. Lukustushoovad **3** vabanevad.

Pareīzas montāžas pārbaude



 Jūsū bērna drošības dēļ pārbaudīet, vai...

- bērnu sēdekļītīs īr stingrī īemontēts transportlīdzeklīt.
- sēdekļīša īeliktnīs **abās pusēs** īr īefīksējīes ISOFIX stiprīnājūmos ar fīksēšanas stīeņīem.


Demontāža



☞ Lai ISOFIX stiprīnājūmu atbrīvotu, spīdīet vīenu pret otrū zaļo drošības pogu **5** un sarkano atlāīšanas pogu **6** - no sākūma vīenā, bet pēc tam otrā pusē. Fīksēšanas stīeņī **3** atbloķējas.

Kontrolīnis tīnkamo sumontavīmo sārāšas



 Ūtīkrīndamī savo vaiko saugūmā patīkrīnkīte, ar...

- vaiko sēdynē gerai prītvīrtīnta transporto prīemoneje,
- sēdynēs īdēklas **abiejuose pusēse** fīksavīmo gembēmīs yra ūšīfīksavēs ISOFIX ītvīrtīnīme.

Īsmontavīmas



☞ Norēdamī atlāīsvīntī ISOFIX ītvīrtīnīmā, suspāuskīte žālīj saugos mygtukā **5** īr raudonā atlēīdīmo mygtukā **6** – pīrmīausīai vīenoje pusēje, po to – kītoje. Fīksavīmo gembēs **3** atsīpalāīduos.

3.2 ISOFIX- kinnitusega ja TopTether- kinnitusega (universaalne)



TopTetheri kasutamise eelised

TopTetheriga varustatud **VERSAFIX** mudel võimaldab luua stabiilset ühendust ISOFIXiga kinnitatud laste turvaistme ja autoistme vahel. Seeläbi on vigastuste ohtu võimalik veelgi vähendada.

Seepärast võib **VERSAFIX**i ilma sõidukispetsiifilise sertifitseerimiseta kasutada kõigis ISOFIX- ja *TopTether*-kinnitussüsteemidega varustatud sõidukites. Põõrake siinkohal tähelepanu sõiduki kasutusjuhendis toodud märkustele.

TopTether asub **VERSAFIX**i istme kesta tagaküljel asuva tasku sees. Kui ostsite **VERSAFIX**i ilma *TopTether*-kinnitusega, võite selle juurde osta. Vajalikud tarvikud saate oma edasimüüjalt.

TopTether-kinnitus sõidukis.

Kui Teie sõiduk on varustatud *TopTether*-metallkinnitusega, asub see kas:

- tagaakna riivilil
- põrandal
- seljatoe taga

Põõrake siinkohal tähelepanu sõiduki kasutusjuhendis toodud märkustele.

3.2 ar ISOFIX stiprinājumu un TopTether enkurojumu (universāls)



TopTether izmantošanas priekšrocības

VERSAFIX variants ar *TopTether* ļauj izveidot stabilizējošu papildu savienojumu starp sēdekli un bērnu autosēdekli, kas nostiprināts ar ISOFIX. Tādā veidā var vēl vairāk samazināt savainojumu gūšanas risku.

Tādēļ **VERSAFIX** var izmantot bez transportlīdzeklim specifiska sertifikāta visos transportlīdzekļos ar ISOFIX un *TopTether* enkurojumu sistēmu. Ievērojiet norādījumus sava transportlīdzekļa rokasgrāmatā.

TopTether atrodas auduma somiņā pie **VERSAFIX** sēdekliša ieliktņa aizmugures augšējās malas. Ja Jūs esat iegādājies **VERSAFIX** bez *TopTether*, Jūs to varat uzstādīt vēlāk kā papildaprīkojumu. Nepieciešamos piederumus var iegādāties pie sava specializētā tirgotāja.

TopTether enkurojums transportlīdzeklī:

Ja Jūsu transportlīdzeklis ir aprīkots ar *TopTether* metāla enkurojumu, tas atrodas vienā no šīm vietām:

- uz cepuru plaukta
- uz grīdas
- aiz muguras atzveltnes

3.2 Su ISOFIX įtvirtinimu ir TopTether inkaravimo sistema (universalus)



Privalumai naudojantis *TopTether*

VERSAFIX modelis su *TopTether* – tai papildomas stabilės snis sujungimas tarp vaiko sėdynės, pritvirtintos su ISOFIX, ir automobilio sėdynės. Taip sužeidimų rizika sumažinama dar labiau.

Todėl **VERSAFIX** galima naudoti visuose automobiliuose, kuriuose yra ISOFIX ir *TopTether* inkaravimo sistema (nereikia nuo automobilio priklausančios aprobacijos). Laikykites nurodymų, pateikiamų jūsų automobilio vadove.

TopTether yra medžiaginiame įdėkle viršutinėje **VERSAFIX** galinėje sėdynės briaunoje. Jeigu **VERSAFIX** įsigijote be *TopTether*, šią sistemą galite įsirengti papildomai. Reikiamų priedų įsigysite specializuotose parduotuvėse.

„TopTether“ inkaravimo sistema automobilyje:

Jeigu jūsų automobilyje yra įrengta metalinė *TopTether* inkaravimo sistema, ji yra šioje vietoje:

- ant lentynos prie užpakalinio stiklo,
- ant grindų,
- už atlošo.

Mitte mingil juhul ei tohi Te sõidukit ise ümber ehitama hakata (nt puurida, kruvida või paigaldada muid kinnitusi). Ärge kunagi kinnitage *TopTether* kohta, mida autotootja ei ole selleks soovinud. Kui *TopTether* avarii ajal lahti tuleb, võib see vigastada autos olevaid reisijaid.

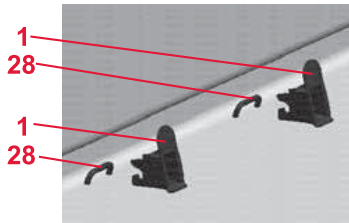
Õlarihmade reguleerimise järel (vt 4.1) kinnitage laste turvaiste ISOFIX- ja *TopTether*-kinnitusega järgmiselt.

1. ISOFIXi ette valmistamine

☞ Kinnitage kaks

paigaldusabi klõpsudega* **1** autoistme mõlema ISOFIX-kinnituspunkti **28** peale (istme ja seljatoe vahel). Ava peab olema suunaga üles.

* Paigaldusabid hõlbustavad paigaldamist koos ISOFIXiga ja väldivad istmekatte kahjustusi. Kui te neid ei vaja, eemaldage need ja hoidke alles. Klappivate seljatagedega sõidukites tuleb paigaldusabid enne alla klappimist eemaldada. Rikkeid põhjustavad tavaliselt paigaldusabide ja konksude määrdumine. Abiks võib olla nimetatud mustuse kõrvaldamine.



levërojiet norãdijumus sava transportlõdzekļa rokasgrãmatã. Nekãdã gadijumã nedrõkst pašrocõgi izmainõt transportlõdzekļa konstrukciju (piemëram, piestiprinot enkurojumu urbjet vai skrõvëjot, vai citos veidos). Nekad nestipriniet *TopTether* vietã, kuru šim nolõkam nav ieteicis izmantot transportlõdzekļa ražotãjs. Ja *TopTether* negadijuma rezultãtã atbrõvojas, transportlõdzekļa pasažieriem var rasties miesas bojãjumi.

Pëc plecu jostu pielãgošanas (skat. 4.1) nostipriniet bērnu autosēdekļiti ar ISOFIX un *TopTether* šãdã veidã:

1. Sagatavojiet ISOFIX

☞ Piespraudiet abas

palõgierõces* **1** abos sēdekļa ISOFIX stiprinãjuma punktos **28** (starp sēdvirsmu un muguras atzveltni). Izgriezuma pusei jãbõt uz augšu.

* Palõgierõces atvieglo montãžu ar ISOFIX un novërs sēdekļa pãrvalka bojãjumus. Ja tãs netiek lietotas, tãs ir jãnoņem un rūpõgi jãuzglabã. Transportlõdzekļos ar atlokãmãm muguras atzveltnëm pirms atlocõšanas palõgierõces ir jãnoņem.

Novërojãmie funkcionãlie traucëjumi parasti ir saistõti ar netõrumiem palõgierõcēs un pie ãķã. Šãdos gadījumos var palõdzõt iztõrõšana.



Laikykitēs nurodymų, pateikiamų jūsų automobilio vadove. Jokiū būdu nemonifikuokite savo automobilio patys (pvz., gręždami, sukdami varžtus ar kitaip įrengdami inkaravimo sistemą). Niekada netvirtinkite *TopTether* tokioje vietoje, kurios nerekomenduoja automobilio gamintojas. Jeigu įvykus avarijai *TopTether* atsipalaiduos, kils sužeidimo pavojus automobilio keleiviams.

Priderinę pečių diržus (žr. 4.1), vaiko sėdynę su ISOFIX ir *TopTether* tvirtinkite taip:

1. ISOFIX paruošimas

☞ Užfiksuokite abu

pagalbinius įvedimo įtaisus* **1** abiejuose ISOFIX automobilio sėdynės tvirtinimo taškuose **28** (tarp sėdimosios dalies ir atlošo). Išėmos turi būti nukreiptos į viršų.

* Pagalbiniai įvedimo įtaisai palengvina montavimą su ISOFIX, todėl išvengiama sėdynės užvalkalo pažeidimų. Jei jie nenaudojami, juos reikia nuimti ir tvarkingai saugoti ateičiai. Jei transporto priemonėje yra atlenkiamas atlošas, pagalbinius įvedimo įtaisus prieš atlenkiant būtina nuimti.

Galimus veikimo sutrikimus dažniausiai sukelia nešvarumai pagalbinuose įvedimo įtaisuose ir kabliukuose. Taigi tereikia pašalinti nešvarumus.



ES Instrucciones de uso

☞ Tõmmake rohelisest pidemest **2** mõlemad lukustushoovad **3** kuni lõpuni välja.

☞ Suruge roheline lukustusnupp **5** ja punane vabastusnupp **6** mõlemal pool üksteise vastu ja eemaldage lukustushoova kaitse **33**.

☞ Suruge mõlema **ISOFIX**-lukustushoova **3** rohelist lukustusnuppu **5** ja punast vabastusnuppu **6** üksteise vastu.
Nõuanne! Nõnda tagate, et **ISOFIX**-lukustushoobade **4** mõlemad haagid on lahti ja kasutusvalmis.

☞ Asetage mõlemad lukustushoovad **3** mõlema paigaldusabi **1** ette.

LV Lietošanas instrukcija

☞ Ar zaļo rokturi **2** izvelciet līdz galam abus fiksēšanas stieņus **3**, līdz tie nofiksējas.

☞ Abās pusēs spiediet vienu pret otru zaļo drošības pogu **5** un sarkano atlaišanas pogu **6** un izņemiet fiksēšanas stieņa aizsargu **33**.

☞ Pie abiem **ISOFIX** fiksēšanas stieņiem **3** spiediet vienu pret otru zaļo drošības pogu **5** un sarkano atlaišanas pogu **6**.
Padoms! Tā Jūs panākat, ka abu **ISOFIX** fiksēšanas stieņu **4** āķi atveras un gatavi darbam.

☞ Abus fiksēšanas stieņus **3** novietojiet tieši pirms abām palīgierīcēm **1**.

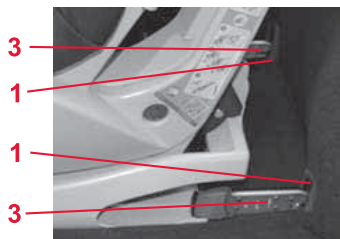
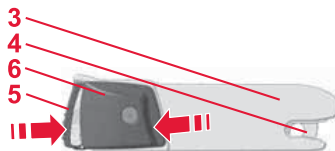
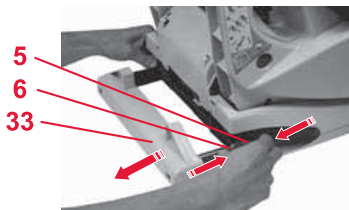
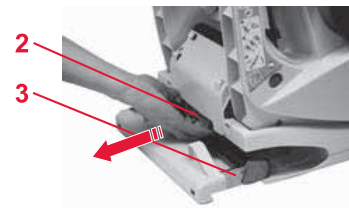
LT Naudojimo instrukcija

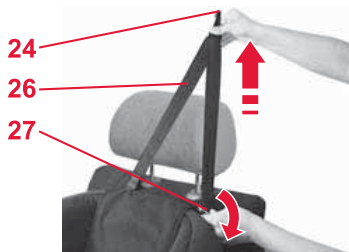
☞ Už žalios rankenas **2** iki fiksatoriaus ištraukite abi fiksavimo gembes **3**.

☞ Suspauskite žalią saugos mygtuką **5** ir raudoną atleidimo mygtuką **6**, esančius ant abiejų fiksavimo gembių, ir nuimkite fiksavimo gembių apsaugą **33**.

☞ Suspauskite žalią saugos mygtuką **5** ir raudoną atleidimo mygtuką **6**, esančius ant abiejų **ISOFIX** fiksavimo gembių **3**.
Patarimas! Taip įsitikinsite, ar abu **ISOFIX** fiksavimo gembių **4** kabliukai yra atidaryti ir darbinės parengties.

☞ Abi fiksavimo gembes **3** nustatykite tiesiai priešais pagalbinius įvedimo įtaisus **1**.





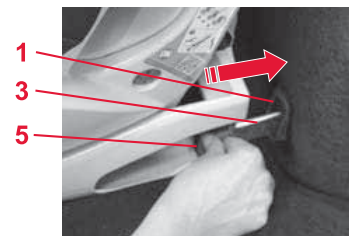
2. TopTetheri ette valmistamine



- ✧ Võtke nüüd *TopTether* taskust välja.
- ✧ Lükake metallkeel **27** turvavööst **26** eemale ja tõmmake turvavöö karabiinhaagist **24** kuni V-kujutiseni välja.



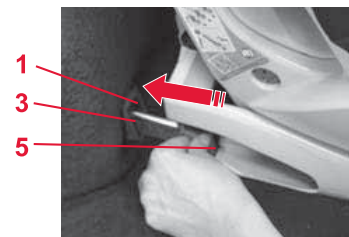
- ✧ Asetage sõiduki peatoed **34** üles.
- ✧ Suunake *TopTether* **26** vasakul ja paremal sõiduki peatugedest **34** mööda.



3. ISOFIXi lukustamine



- ✧ Lükake mõlemad ISOFIX-lukustushoovad **3** paigaldusabidesse **1**, kuni ISOFIX-lukustushoovad **3** lukustuvad **mõlemal pool**. „KLÕPS!“ **Ettevaatust!** Rohelist lukustusnuppu **5** peab olema nüüd **mõlemal pool** näha.



2. TopTether sagatavošana



- ✧ Izņemiet *TopTether* no auduma somas.
- ✧ Bīdriet metāla mēlīti prom **27** no drošības jostas **26** un velciet drošības jostu aiz karabiņes **24**, līdz tā izveido V formu.

- ✧ Paceliet uz augšu transportlīdzekļa sēdekļa galvas balstu **34**.
- ✧ Lieciet *TopTether* **26** gar transportlīdzekļa sēdekļa galvas balsta **34** kreiso un labo pusi.

2. TopTether paruošimas



- ✧ Išimkite *TopTether* iš medžiaginio įdėklo.
- ✧ Atlenkite metalinį liežuvėlį **27** nuo diržo **26** ir ištraukite diržą už karabino (kabliuko) **24** iki V formos.

- ✧ Nustatykite automobilio galvos atramą **34** viršuje.
- ✧ Prakiškite *TopTether* **26** kairėje ir dešinėje automobilio galvos atramos **34** pusėse.

3. ISOFIX nofiksēšana



- ✧ Iebīdriet abus ISOFIX fiksēšanas stieņus **3** palīģiercēs **1**, līdz ISOFIX fiksēšanas stieņi **3** iefiksējas **abās pusēs**. "KLIKŠ!" **Uzmanību!** Tagad **abās** pusēs jābūt redzamai zaļajai drošības pogai **5**.

3. ISOFIX užfiksavimas



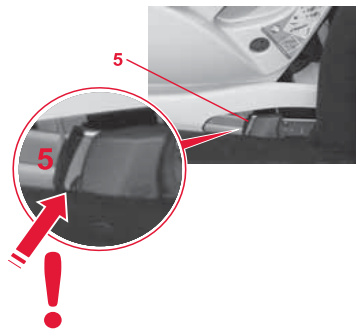
- ✧ Stumkite abi ISOFIX fiksavimo gembes **3** į pagalbinius įvedimo įtaisus **1**, kol ISOFIX fiksavimo gembės **3** **abiejose pusėse** užsifiksuos. „SPRAGT!“ **Atsargiai!** **Abiejose** pusėse turi matytis tik žaliais saugos mygtukas **5**.



↳ Lūkake auto turvaistet sellest mõlemalt poolt kinni hoides tugeva ja ühtlase jõuga seljatoe suunas.

↳ Stingri un vienmērīgi spiežot abas puses, pabīdiet bērnu autosēdekļīti muguras atzveltnes virzienā.

↳ Automobilinę vaiko sėdynę tvirtai ir tolygiai iš abiejų pusių stumkite link atlošo.



↳ Kindla asendi kontrollimiseks tõmmake seda mõlemast küljest. **Ettevaatust!** Rohelist lukustusnuppu **5** peab nüüd mõlemal pool näha olema.

↳ Pārbaudiet, vai autosēdekļītis nostiprināts stingri, pavelkot abās pusēs. **Uzmanību!** Tagad abās pusēs jābūt redzamai zaļajai drošības pogai **5**.

↳ Patraukite vaiko sėdynę iš abiejų pusių, kad patikrintumėte, ar ši tvirtai sumontuota. **Atsargiai!** Abiejuose pusėse turi matytis tik žalias saugos mygtukas **5**.

4. TopTetheri kinnitamine



↳ Haakige karabiinhaak **24** vastava kinnituspunkti (tagaakna riivilil, põrandal või seljatoe taga) külge.

4. TopTether nostiprināšana

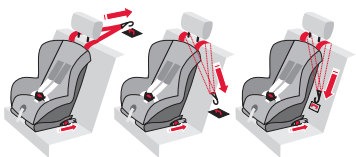


↳ Aizāķējiet karabīni **24** attiecīgajā enkurojuma punktā (uz cepuru plaukta, uz grīdas vai aiz muguras atzveltnes).

4. TopTether pritvirtinimas



↳ Užkabinkite karabino kabliuką **24** atitinkamoje inkaravimo vietoje (ant lentynos prie užpakalinio stiklo, ant grindų ar už atlošo).



↳ Pingutage turvavööd **26** (*TopTether*) kuni roheline pingutusmārgistus **35** nāhtavale tuleb ja *TopTether* tihedalt seljatoe vastas on.

↳ Nospiegjojiet *TopTether* drošības jostu **26**, līdz parādās zaļais nospiegjojuma indikators **35** un *TopTether* cieši pieguļ.

↳ Įtempkite *TopTether* diržą **26**, kol pasirodys žalias įtempio žymuo **35** ir *TopTether* įsitemps.



Õige paigaldamise kontroll-leht



Kontrollige oma lapse turvalisuse huvides, et...

- laste turvaiste on sõidukisse kindlalt paigaldatud,
- istme kest **on mõlemal pool** lukustushoobadega lukustunud ISOFIX-kinnituses.
- *TopTether* on tihedalt üle autoistme seljatoe tõmmatud.



Pareizas montāžas pārbaude



Jūsu bērna drošības dēļ pārbaudiet, vai...

- bērnu sēdekļi ir stingri iemontēti transportlīdzeklī.
- sēdekļiša ieliktnis **abās pusēs** ir iefiksējies ISOFIX stiprinājumos ar fiksēšanas stieņiem.
- *TopTether* ir stingri nospriegots pār transportlīdzekļa sēdekļa muguras atzveltni.



Kontrolinis tinkamo sumontavimo sąrašas



Užtikrindami savo vaiko saugumą patikrinkite, ar...

- vaiko sėdynė gerai pritvirtinta transporto priemonėje,
- sėdynės įdėklas **abiejose pusėse** fiksavimo gembėmis yra užsifiksavęs ISOFIX įtvirtinime,
- *TopTether* yra įtemptas virš automobilio sėdynės.



Eemaldamine

✎ ISOFIX-kinnituse vabastamiseks suruge rohelist lukustusnuppu **5** ja punast vabastusnuppu **6** üksteise vastu kõigepealt ühel pool, siis teisel pool. Lukustushoovad **3** vabanevad.



✎ *TopTether*-kinnituse vabastamiseks muutke kõigepealt turvavööd **26** lödvemaks: selleks tõstke regulaatori **27** metallkeel üles. Seejärel haakige karabiinhaak **24** kinnituspunkti küljest lahti.



Demontāža

✎ Lai ISOFIX stiprinājumu atbrīvotu, spiediet vienu pret otru zaļo drošības pogu **5** un sarkano atlaišanas pogu **6** - no sākuma vienā, bet pēc tam otrā pusē. Fiksēšanas stieņi **3** atbloķējas.



✎ Lai *TopTether* enkurojumu atbrīvotu, vispirms atspriegojiet drošības jostu **26**, paceļot regulatora metāla mēlīti **27**. Pēc tam izņemiet karabīni **24** no enkurojuma punkta.



Išmontavimas

✎ Norėdami atlaisvinti ISOFIX įtvirtinimą, suspauskite žalią saugos mygtuką **5** ir raudoną atleidimo mygtuką **6** – pirmiausiai vienoje pusėje, po to – kitoje. Fiksavimo gembės **3** atsipalaiduos.



✎ Norėdami atlaisvinti *TopTether* inkaravimo sistemą, pirmiausiai atplaičiuokite diržą **26**, pakeldami metalinį regulatoriaus liežuvėlį **27**. Tada išimkite karabino kabliuką **24** iš inkaravimo vietas.



3.3 Ilma ISOFIX-kinnituse ta (universaalne)



Õlarihmade reguleerimise järel (vt 4.1) kinnitage laste turvaiste 3-punktilise auto turvavööga järgmiselt.

- ✎ Lükake ISOFIX-lukustushoovad **3** rohelisest pidemest **2** lõpuni istme alaosa sisse.

- ✎ Lukustushoova kaitse* **33** klõpsake lukustushoobade **3** peale.

* Lukustushoova kaitse 33 kaitseb ISOFIX-lukustushoobasid 3 nende mittekasutamise ajal. Lisaks kaitseb see autoistmeid laste turvaistme kinnitamise korral 3-punktilise turvavööga.

- ✎ Tõmmake turvavöö välja ja vedage läbi turvavöö juhikute **7**.

3.3 bez ISOFIX stiprinājuma (universāls)



Pēc plecu jostu noregulēšanas (skat. 4.1) nostipriniet bērnu autosēdekli ar 3 punktu drošības jostu šādā veidā:

- ✎ ISOFIX fiksēšanas stieņus **3** ar zaļo rokturi **2** iebīdiēt līdz galam sēdekliša apakšdaļā.

- ✎ Fiksēšanas stieņa aizsargu* **33** piespraidiet pie fiksēšanas stieņiem **3**.

*Fiksēšanas stieņa aizsargs 33 pasargā ISOFIX fiksēšanas stieņus 3, kamēr tie netiek izmantoti. Turklāt tas pasargā autosēdekļus, ja bērnu autosēdekliņš piestiprināts ar 3 punktu drošības jostu.

- ✎ Izvelciet drošības jostu un izveriet caur jostas vadotnēm **7**.

3.3 Be ISOFIX įtvirtinimo (universalus)



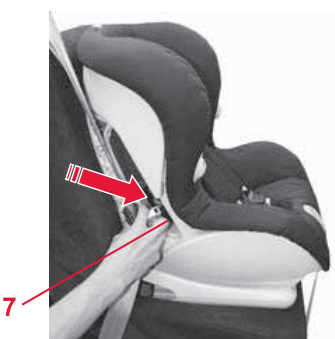
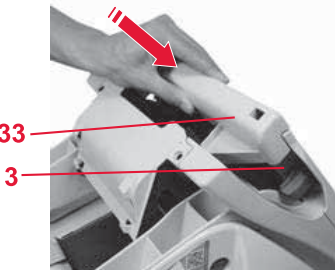
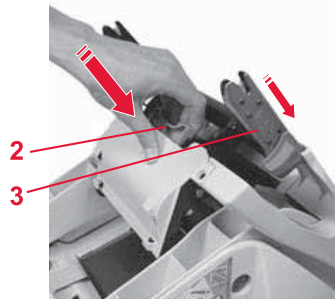
Priderinę pečių diržus (žr. 4.1), vaiko sėdynę su 3 taškų sujungimo taškų diržu tvirtinkite taip:

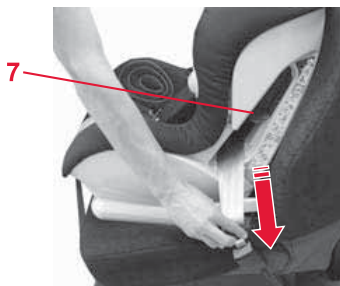
- ✎ ISOFIX fiksavimo gembes **3** už žalios rankenos **2** visiškai įstumkite į apatinę sėdynės dalį.

- ✎ Užfiksuokite fiksavimo gembių apsaugą* **33** ant fiksavimo gembių **3**.

*Fiksavimo gembių apsauga (33) saugo ISOFIX fiksavimo gembes (3), kai jos nenaudojamos. Be to, ji saugo automobilio sėdynes, kai automobilinė vaiko sėdynė pritvirtinta 3 sujungimo taškų diržu.

- ✎ Ištraukite diržą ir prakiškite jį pro diržų kreiptuvus **7**.

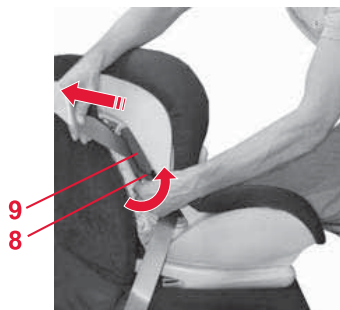




☞ Lukustage lukukeel turvavöö pandlas.

☞ Iefiksējiet sprādzes mēlīti drošības jostas fiksatorā.

☞ Spynelēs liežuvēlį užfiksukite diržo spynelėje.



☞ Nūūd pōōrake turvavōō pandla vastaskūļļjel lukustushoob **8** alla ja asetage diagonaalne rihm rihmaklambrisse **9**.

☞ Tagad auto drošības jostas fiksatora pretējā pusē pagrieziet uz leju iespīlēšanas sviru **8** un ievietojiet diagonālo jostu jostas iespīlējumā **9**.

☞ Dabar priešingoje automobilio diržo spynelēs pusėje pasukite fiksavimo svirtį **8** žemyn ir įdėkite įstrižinį diržą į diržo spaustuką **9**.

☞ Suruge laste turvaistmele oma keharaskusega peale (pōlvitage). **Samas** tōmmake jōuliselt diagonaalsest rihmast selle pingutamiseks (pingsuse sāilitamiseks) ja pōōrake lukustushooba **8** kuni lukustumiseni ūles.

☞ Piespiediet bērnu autosēdekļīti ar savu svaru (ar ceļgaliem sēdekļī). **Vienlaicīgi** stingri pavelciet diagonālo jostu, lai nospriegotu jostu (saglabāt spriegojumu) un pagrieziet uz augšu iespīlēšanas sviru **8**, līdz tā nofiksējas.

☞ Prispauskite automobilinę vaiko sėdynę savo kūno svoriu (atsiklaupkite sėdynėje). **Tuo pat metu** stipriai patraukite įstrižinį diržą, kad jį įtemptumėte (laikykite įtemptą) ir pasukite aukštyn fiksavimo svirtį **8**, kol ji užsifiksuos.

☞ Jārelpingutamiseks tōmmake suletud rihmaklambri **9** korral diagonaalsest rihmast.

☞ Lai jostu nostieptu pēc tam, pavelciet diagonālo jostu, kad jostas iespīlējums **9** ir aizvērts.

☞ Norėdami įtempti patraukite įstrižinį diržą esant uždarytam diržo spaustukui **9**.



ES

Instrucciones de uso

Kontroll-leht: õige paigaldamine



 Kontrollige oma lapse turvalisuse huvides, et...

- laste turvaiste on sõidukisse kindlalt paigaldatud.
- auto turvavöö on **pingul** ega **pole** keerdus.
- auto turvavöö lukukeel ja turvavöö pannal **ei ole** laste turvaistme rihmajuhikutes.
- diagonaalne rihm on kinnitatud **üksnes** auto turvavöö pandla vastas asuva rihmaklambriga.




LV

Lietošanas instrukcija

Pareizas montāžas pārbaude



 Jūsu bērna drošības dēļ pārbaudiet, vai...


- bērnu autosēdekļi ir iemontēti stingri.
- automašīnas drošības josta ir **stingri** nostiepta un **nav** sagriezusies.
- automašīnas drošības jostas sprādzes mēlīte un jostas fiksators **neatrodas** bērnu autosēdekļa jostas vadotnēs.
- diagonālā josta ir iespīlēta **tikai** tajā jostas iespīlējumā, kas atrodas automašīnas drošības jostas fiksatoram pretējā pusē.

LT

Naudojimo instrukcija

Kontrolinis tinkamo sumontavimo sąrašas





 Užtikrindami savo vaiko saugumą patikrinkite, ar...

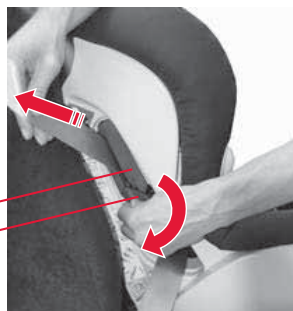
- vaiko sėdynė gerai pritvirtinta transporto priemonėje,
- automobilio saugos diržas **tvirtai** įtemptas ir **nesusisukęs**,
- spynelės liežuvelis ir automobilio saugos diržo spynelė **nėra** automobilinės vaiko sėdynės diržo kreiptuvuose,
- įstrižinis diržas prispaustas **tik** priešingoje automobilio diržo pusėje esančiu diržo spaustuku.

Eemaldamine




 Lasteistme eemaldamiseks avage kõigepealt auto turvavöö pannal ja seejärel tõmmake diagonaalne rihm järsult ja lühidalt rihmaklambrist **9** välja.


 Sellise vastassuunalise liigutuse abil vabaneb rihmaklambrist sees olev lukustus ja lukustushooba **8** saab hõlpsalt avada.



Demontāža





 Demontējot bērnu autosēdekli, vispirms atveriet automašīnas drošības jostas fiksatoru un pēc tam ar īsu rāvienu izvelciet diagonālo jostu no jostas iespīlējuma **9**.

 Veicot šādu pretēji vērstu kustību, iekšējais jostas iespīlējums atbrīvojas un iespīlēšanas sviru **8** var viegli atvērt.

Išmontavimas



 Išmontuodami automobilinę vaiko sėdynę visų pirma atidarykite automobilio diržo spynelę ir po to staigiai truktelėdami ištraukite įstrižinį diržą iš diržo spaustuko **9**.

 Šiuo judesiu diržo spaustuko viduje esantis suspaudimo įtaisas atpalaiduojamas ir fiksavimo svirtį **8** bus galima lengvai atidaryti.

4. Lapse kinnitamine

4.1 Õlarihmade reguleerimine

Enne laste turvaistme paigaldamist autosse kontrollige palun, et õlarihmad oleksid reguleeritud Teie lapse jaoks õigele kõrgusele. Selleks pange laps turvaistmesse.

- Õlarihmad **10** peavad kulgema lapse õlgade kõrgusel või veidi madalamalt.
- Õlarihmad **10** ei tohi kulgeda lapse selja tagant, kõrvade kõrgusel või veelgi kõrgemal.

Õlarihmad reguleeritakse järgmiselt.

- ✎ Lõdvendage rihmasid võimalikult palju (vt 4.2).
- ✎ Istme kesta tagaküljel oleva rihma kõrguse regulaatori nupp **14** suruge alla ja kallutage rihma kõrguse regulaator **14** ette.

- ✎ Rihma kõrguse regulaatori **14** nihutamise abil valige õlarihmade õige kõrgus ja lukustage.

4. Bērna drošība

4.1 Plecu jostu noregulēšana

Pirms bērnu autosēdekliša iemontēšanas transportlīdzeklī pārbaudiet, vai plecu jostas ir noregulētas Jūsu bērnam piemērotā augstumā. Lai to izdarītu, apsēdiniet bērnu sēdekliši.

- Plecu jostām **10** jābūt vienā augstumā vai nedaudz virs bērna pleciem.
- Plecu jostas **10** nedrīkst atrasties aiz bērna muguras, ausu augstumā vai augstāk.

Plecu jostas var noregulēt šādi:

- ✎ Maksimāli atbrīvojiet jostas (sk. 4.2).
- ✎ Sēdekliša ieliktna aizmugurē nospiediet uz leju jostas augstuma regulatoru **14** un pavelciet jostas augstuma regulatoru **14** uz priekšu.

- ✎ Bīdot jostas augstuma regulatoru **14**, izvēlieties pareizo plecu jostu augstumu un nofiksējiet regulatoru.

4. Jūsų vaiko apsauga

4.1 Pečių diržų priderinimas

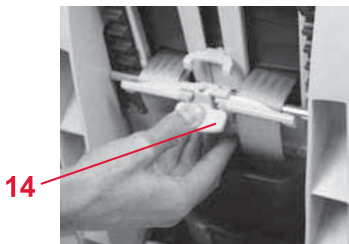
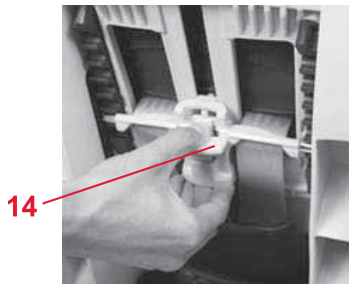
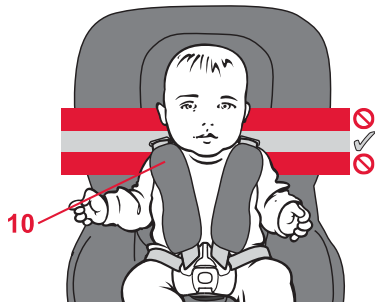
Prieš sumontuodami automobilių vaiko sėdynę automobilyje, patikrinkite, ar pečių diržai nustatyti pagal jūsų vaiko ūgį. Norėdami tai patikrinti, pasodinkite vaiką į sėdynę.

- Pečių diržai **10** turi būti **tame pačiame aukštyje** arba **šiek tiek aukščiau vaiko pečių**.
- Pečių diržai **10** **neturi būti už vaiko nugaros, ausų aukštyje** arba virš jų.

Pečių diržai pritaikomi taip:

- ✎ Kiek įmanoma labiau atlaisvinkite diržus (žr. 4.2).
- ✎ Galinėje sėdynės pusėje paspauskite diržų regulatoriaus mygtuką **14** ir diržų reguliatorių **14** atlenkite į priekį.

- ✎ Traukdami diržų reguliatorių **14** pasirinkite tinkamą pečių aukštį ir užfiksukite.





4.2 Rihmade vabastamine

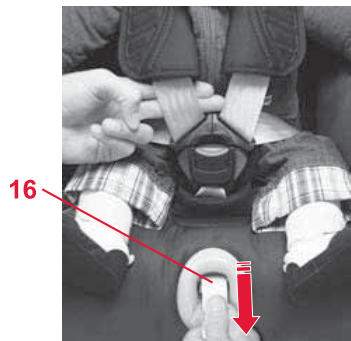
☞ Ūhe k e s ormega vajutage reguleerimisnuppu **15**, teise k ega t mmake m lema t larihma **10** koos ette. (** rge** t mmake  lapolstritest **11**.)

4.2 Jostas atlaišana vaļģi

☞ Ar vienas rokas pirkstu spiediet regulēšanas pogu **15**, bet ar otru roku vienlaicīgi velciet uz priekšu abas plecu jostas **10**. (**Nevelciet** aiz plecu polsteriem **11**.)

4.2 Diržų atpalaidavimas

☞ Vienos ranku pirštu spauskite regulatoriaus mygtuką **15**, kita ranka tolygiai traukite abu pečių diržus **10** į priekį. (**Netraukite** už pečių minkštinančiųjų pagalvėlių **11**).



4.3 Rihmade pingutamine

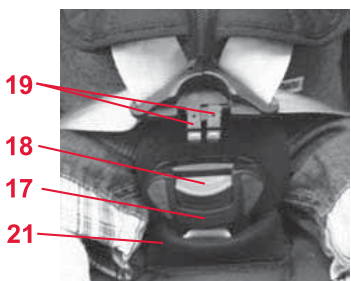
☞ T mmake rihmaotstest **16**.  rge t mmake  les ega alla, vaid **ot** ette.

4.3 Jostas nospriegošana

☞ Pavelciet aiz jostas gala **16**. Velciet nevis uz augšu vai uz leju, bet **taisni** uz priekšu.

4.3 Diržų įtempimas

☞ Traukite už diržo galo **16**. Netraukite į viršų ar žemyn, **tik tiesiai į priekį**.



4.4 Lapse kinnitamine turvav oga

☞ Avage laste turvaistme turvav o pannal **17** (suruge punasele nupule).
☞ L dvestage turvav od (vt 4.2).

4.4 B rna piespr dz šana

☞ Atveriet b rnu autos deklīša drošības jostas fiksatoru **17**, nospiežot sarkano pogu.
☞ Jostu atlaišana vaļģi (skat. 4.2).

4.4 Vaiko prisegimas diržais

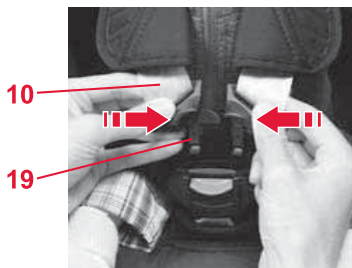
☞ Atidarykite automobilin s vaiko s dyn s diržo spynelę **17** spausdami raudoną mygtuką.
☞ Diržų atpalaidavimas (žr. 4.2).



- ☞ Haakige lukukeeled **19** vasakul ja paremal kummirõngaste **29** külge (ei ole kõigi katete puhul olemas) katte küljes.
- ☞ Pöörake jalgade vahel olev polster **21** ja turvavöö pannal **17** ette.
- ☞ Pange laps laste turvaistmesse.
- ☞ Haakige lukukeeled **19** vasakul ja paremal katte küljes olevatest kummirõngastest **29** lahti.

- ☞ leveriet kreiso un labo jostas sprādzi **19** pārvalka gumijas cilpās **29** (ne visiem pārvalkiem ir).
- ☞ Pārceļiet uz priekšu kājstarpes polsteri **21** un jostas sprādzi **17**.
- ☞ Apsēdiniet bērnu autosēdekļītī.
- ☞ Izņemiet labo un kreiso jostas mēlīti **19** no pārvalka gumijas cilpām **29**.

- ☞ Spynelēs liežuvēlius **19** kairēje ir dešinēje pusēse užkabinkite už guminių užvalkalo kilpų **29** (yra ne visuose užvalkaluose).
- ☞ Tarpkojo minkštinančiosios pagalvėles **21** ir diržo spynelę **17** perkelkite į priekį.
- ☞ Pasodinkite vaiką į automobilinę vaiko sėdynę.
- ☞ Spynelēs liežuvēlius **19** išimkite iš guminių užvalkalo kilpų **29** kairēje ir dešinēje pusēse.



- ☞ Vedage õlarihmad **10** üle lapse õlgade. (Sealjuures **ärge** rihmasid keerake.)

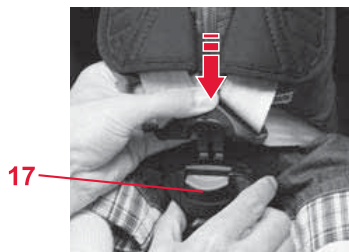
- ☞ Pārlieciet plecu jostas **10** pāri bērna pleciem. (jostas **nesagrieziet**.)

- ☞ Pečių diržus **10** uždėkite ant vaiko pečių. (Tai darydami **nepersukite** diržų.)

- ☞ Ühendage mõlemad lukukeeled **19**...

- ☞ Savienojiet abas sprādzes mēlītes **19**...

- ☞ Sujunkite spynelēs liežuvēlius **19**...



- ☞ ...ja lukustage turvavöö pandlas **17** kuuldavalt (klõps).
- ☞ Pingutage rihmasid nii kaua (vt 4.3), kuni need on tihedalt lapse keha vastas.

- ☞ ...un iefiksējiet drošības jostas fiksatorā **17**, līdz dzirdams "klikšķis".

- ☞ ...ir užfiksokite juos spynelėje **17**, kad pasigirstų spragtelėjimas („spragt“).

- ☞ Nospriegojiet jostas (skat. 4.3), līdz tās cieši pieguļ bērna ķermenim.

- ☞ Diržą įtempkite tiek (žr. 4.3), kad jis tampa prieglustų prie vaiko kūno.

4.5 Turvavöö pandla toimimine

Turvavöö pandla toimimine aitab turvalisuse tagamisele oluliselt kaasa. Turvavöö pandla rikkeid põhjustab enamasti mustus.

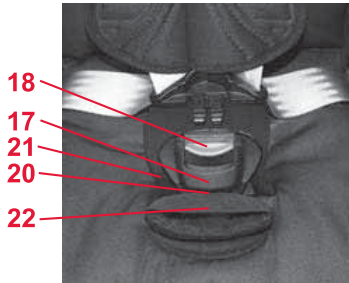
Rike

- Lukukeeled vabanevad punase nupu vajutamisel aeglaselt.
- Lukukeeled ei lukustu enam (lükatakse uuesti välja).
- Lukukeeled lukustuvad ilma klõpsatuseta.
- Lukukeelte sisestamisel on tunda takistust.
- Turvavöö pannalt saab avada ainult jõudu rakendades.

Abinõud

1. Eemaldage jalgade vahel olev rihm 20

- ✎ Avage turvavöö pannal 17 (suruge punasele nupule 18). Lõdvestage turvavööd (vt 4.2). Avage takjaribaga kinnitus jalgade vahel oleva polstri 21 küljes ja võtke see välja. Viige istme kest lamamisasendisse (vt 6). Võtke käega istme kesta alt kinni ja haarake metallplaadist, millega jalgade vahel olev rihm 20 on istme kesta külge kinnitatud. Lükake metallplaat otse üles läbi rihma pilu 22.



4.5 Jostas fiksatora darbība

Jostas fiksatora funkcionēšanai ir svarīga nozīme drošības saglabāšanā. Jostas fiksatora funkcionālos traucējumus lielākoties izraisa netīrumi.

Funkcionālie traucējumi

- Nospiežot sarkano pogu, sprādzes mēlītes tiek izsviestas palēnināti.
- Sprādzes mēlītes vairs neiefiksējas (tiek atkal izgrūstas).
- Sprādzes mēlītes iefiksējas bez nepārprotama "Klikš".
- Sprādzes mēlītes iebīdot tiek bremsētas (ķepīgas).
- Jostas fiksatoru var atvērt tikai ar lielu spēku.

Palīdzība

1. Kājstarpes jostas 20 demontāža

- ✎ Atveriet jostas fiksatoru 17, nospiežot sarkano pogu 18. Jostu atlaišana vajāgi (skat. 4.2). Atveriet un pavelciet uz āru aizdari ar "velcro" lipekļiem pie kājstarpes polstera 21. Nolieciet sēdekļiša ieliktni guļus (sk. 6). Palieciet roku zem sēdekļiša ieliktna un satveriet metāla plāksni, ar kuru kājstarpes josta 20 ir piestiprināta sēdekļiša ieliktnim. Izbīdiet metāla plāksni ar šķautni uz augšu caur jostai paredzēto šķēlumu 22.

4.5 Diržų spynelės veikimas

Saugumui turi įtakos ir tai, ar gerai veikia diržų spynelė. Diržų spynelės veikimo sutrikimus dažniausiai sukelia nešvarumai.

Veikimo sutrikimai

- Paspaudus raudonąjį mygtuką spynelės liežuveliai išstumiami lėtai.
- Spynelės liežuveliai nebeužsifiksuoja (yra išstumiami).
- Spynelės liežuveliai užsifiksuoja be aiškaus „spragtelėjimo“.
- Spynelės liežuvelius sunku įkišti (jaučiamas pasipriešinimas).
- Diržų spynelę pavyksta atidaryti tik su didele jėga.

Sutrikimo šalinimas

1. Tarpkojo diržo 20 išmontavimas

- ✎ Atidarykite diržo spynelę 17 spausdami raudoną mygtuką 18. Atlaisvinkite diržus (žr. 4.2). Atidarykite ir išimkite tarpkojo minkštinančiosios pagalvėlės 21 kiburį fiksatorių. Sėdynę nustatykite gulimojoje padėtyje (žr. 6). Po sėdynės suimkite metalinę plokštelę, kuria prie sėdynės tvirtinamas tarpkojo diržas 20. Pasukę metalinę plokštelę briauna į viršų išstumkite ją pro plyšį diržui 22.

2. Puhastage turvavöö pannal 17

☞ Asetage turvavöö pannal 17 min üheks tunniks sooja vette (vajadusel lisage nõudepesuvahendit). Seejärel loputage ja laske kuivada.

3. Paigaldage jalgade vahel olev rihm 20

☞ Lükake metallplaat otse ülevalt alla läbi rihma pilu 22 (katte sees ja istme kesta sees). Tõmmake jõuliselt jalgade vahel olevast rihmast 20 kinnituse kontrollimiseks. Ajage jalgade vahel oleva polstri takjaribaga kinnitus 21 jalgade vahel olevale rihmale 20 peale ja kinnitage see.

Rike

- Lukukeelt ei saa turvavöö pandlasse enam sisestada.

Abinõud

☞ Vabastage turvavöö pannal 17 (suruge punasele nupule 18).

2. Jostas fiksaator 17 izmazgāšana

☞ Ielieciet jostas fiksaatoru 17 uz 1 stundu siltā ūdenī (var pievienot arī skalošanas līdzekli). Pēc tam izskalojiet un ļaujiet izžūt.

3. Kājstarpes jostas 20 montāža

☞ Izbīdiēt metāla plāksni ar šķautni uz leju caur jostai paredzētajam šķēlumam 22 pārvalkā un sēdekļiša ieliktnī. Pārbaudiet stiprinājumu, stipri paraujot aiz kājstarpes jostas 20 . Ieveriet kājstarpes polstera 21 aizdari ar "velcro" lipekļiem kājstarpes jostā 20 un aizveriet.

Funkcionālie traucējumi

- Sprādzes mēlīti vairs nevar iebīdīt jostas fiksaatorā.

Palīdzība

☞ Atveriet jostas fiksaatoru 17, nospiežot sarkano pogu 18.

2. Diržu spyneļs 17 išplovimas

☞ Diržo spyneļ 17 bent 1 valandai pamerkite į šiltą vandenį (galima su plovikliu). Po to išskalaukite ir gerai išdžiovinkite.

3. Tarpkojo diržo 20 sumontavimas

☞ Metalinę plokštelę briauna iš viršaus žemyn stumkite pro plyšį diržui 22 užvalkale ir sėdynėje. Tvirtinimą patikrinkite stipriai patraukdami tarpkojo diržą 20. Tarpkojo minkštinančiosios pagalvėlės kibų fiksaatorių 21 įdėkite į tarpkojo diržą 20 ir užsekite.

Veikimo sutrikimas

- Spyneļs liežuvelis neįsistato į diržo spyneļ.

Sutrikimo šalinimas

☞ Atrakinkite diržo spyneļ 17 spausdami raudoną mygtuką 18.

4.6 Kontroll-leht: lapse õige kinnitamine



Kontrollige oma lapse turvalisuse huvides, et...

- laste turvaistme rihmad oleksid keha vastas, kuid ei pitsitaks;
- õlarihmad oleksid õigesti reguleeritud;
- õlapolstrid oleks õigesti keha vastas;
- rihmad **ei oleks** keerdus;
- lukukeeled oleksid lukustunud turvavöö pandlas.

5. Istumine/puhkamine/lamamine – reguleeritav istme kest

Istme kesta saab reguleerida 3 asendisse (istumine/puhkamine/lamamine).

- ✎ Istumisasendist lamamisasendisse: suruge reguleerimispidi **23** üles ja tõmmake istme kest ette.
- ✎ Lamamisasendist istumisasendisse: suruge reguleerimispidi **23** üles ja lükake istme kest taha.

Istme kest peab igas asendis fikseeruma. Fikseerumist kontrollige istme kestast tõmmates.



4.6 Bērna drošības pārbaude



Jūsu bērna drošības dēļ pārbaudiet, vai...

- bērna autosēdekliša jostas pieguļ bērna ķermenim, bērna neierobežojot.
- plecu jostas ir pareizi noregulētas,
- plecu polsteri pieguļ ķermenim pareizi.
- jostas **nav** sagriezušās.
- sprādzes mēlītes ir nofiksētas jostas fiksatorā.

5. Sēdus / slīpi / guļus - regulējams sēdekliša ieliktnis

Sēdekliša ieliktni var noregulēt 3 stāvokļos (sēdus / slīpi / guļus).

- ✎ No sēdus stāvokļa uz guļus stāvokli: Spiediet uz augšu regulēšanas rokturi **23** un pavelciet sēdekliša ieliktni uz priekšu.
- ✎ No guļus stāvokļa uz sēdus stāvokli: Spiediet uz augšu regulēšanas rokturi **23** un pabīdīet sēdekliša ieliktni uz aizmuguri.

Sēdekliša ieliktnim stingri jānofiksējas jebkurā pozīcijā. Pārbaudiet, vai sēdekliša ieliktnis ir nofiksējies, pavelkot to.

4.6 Kontrolinis tinkamos vaiko apsaugos sąrašas



Uztikrindami savo vaiko saugumą patikrinkite, ar...

- automobilynės vaiko sėdynės diržai tampriai priglunda prie vaiko kūno, nespausdami vaiko,
- pečių diržai priderinti tinkamai,
- pečių minkštinančiosios pagalvėlės gerai prigludusios prie kūno,
- diržai **nėra** susukti,
- spynelės liežuveliai užsifiksavę diržo spynelėje.

5. Sėdėjimas / poilsis / gulėjimas – reguliuojama sėdynė

Sėdynę galima nustatyti 3 padėtyse (sėdimoji / poilsio / gulimoji).

- ✎ Nuo sėdimosios iki gulimosios padėties: Reguliatorių **23** paspauskite į viršų ir patraukite sėdynę į priekį.
- ✎ Nuo gulimosios iki sėdimosios padėties: Reguliatorių **23** paspauskite į viršų ir pastumkite sėdynę atgal.

Sėdynė turi užsifiksuoti bet kokiaje padėtyje. Ar sėdynė užsifiksavę, patikrinkite ją patraukdami.

6. Üldised märkused

- Lastele mõeldud turvaseadeldise **kaitsev toime** on tagatud **üksnes kasutusjuhendi nõuetekohase kasutamise** ja paigaldamise korral.
- Kui kasutamisel tekivad rikked, pöörduge palun tootja poole.
- Laste turvaiste on konstrueeritud, katsetatud ja sertifitseeritud **vastavalt lastele mõeldud turvaseadeldiste Euroopa standardile (ECE R 44/04)**. Vastavusmärk E (ringi sees) ja sertifitseerimisnumber asuvad tüübikinnitusildil (kleebis laste turvaistmel).
- Laste turvaistet tohib **ümber ehitada üksnes tootja ise**. (Vastasel korral kaotab sertifikaat kehtivuse.)
- **VERSAFIX** turvaistet tohib kasutada eranditult lapse turvalisuse huvides sõidukis. Kindlasti ei sobi see kodu istmena või mänguasjana kasutamiseks.



Kaitsva toime säilitamiseks

- **Õnnetusjuhtumi** tõttu, mille kokkupõrkekiirus on üle 10 km/h, võivad laste turvaistmele tekkida kahjustused, mida ei pruugi silmaga alati näha olla. Sellisel juhul peate laste turvaistme välja vahetama. Palun utiliseerige see nõuetekohaselt (vt 8).

6. Vispärīgi norādījumi

- Šīs bērna drošības ierīces **aizsardzības funkcija** darbojas tikai tad, ja **tā tiek lietota atbilstoši noteikumiem** un ir iemontēta atbilstoši lietošanas instrukcijai.
- Ja lietojot rodas grūtības, vērsieties pie ražotāja.
- Bērnu autosēdekļi ir projektēti, pārbaudīti un sertificēti atbilstoši prasībām **Eiropas standartā par bērnu drošības ierīcēm (ECE R 44/04)**. Pārbaudes zīme E (aplītī) un sertifikāta numurs atrodas uz sertifikācijas etiķetes (uzlīme uz bērnu autosēdekļa).
- Bērnu autosēdekļa konstrukcijas **izmaiņas drīkst veikt tikai ražotājs**. (Pretējā gadījumā sertifikāts kļūst nederīgs.)
- **VERSAFIX** drīkst izmantot tikai Jūsu bērna drošībai transportlīdzeklī. Tas nekādā gadījumā nav izmantojams mājās kā sēdekļis vai rotālieta.



Lai saglabātu aizsardzības funkciju

- Pēc **negadījuma** ar sadursmes ātrumu virs 10 km/h bērnu autosēdekļi var tikt bojāti, ko ne vienmēr var skaidri pamanīt. Šādā gadījumā bērnu autosēdekļi ir jānomaina. Utilizējiet to atbilstoši noteikumiem (skat. 8.).

6. Bendrosios pastabos

- Šio apsauginio vaikų įrenginio **apsauginis poveikis** užtikrinamas **tik tinkamai naudojant** ir sumontavus laikantis naudojimo instrukcijos.
- Jeigu naudojant iškyla sunkumų, kreipkitės į gamintoją.
- Automobilinė vaiko sėdynė suprojektuota, patikrinta ir aprobuota remiantis **Europos standarto dėl vaikų saugos įrenginių reikalavimais (ECE R 44/04)**. Patikros ženklas E (apskritime) ir patvirtinimo numeris yra patvirtinimo etiketėje (lipdukas ant automobilinės vaiko sėdynės).
- Automobilinę vaiko sėdynę **modifikuoti gali tik gamintojas** (priešingu atveju aprobacija nustoja galioti).
- **VERSAFIX** leidžiama naudoti tik vaiko apsaugai transporto priemonėje. Jos nederėtų naudoti namie kaip sėdimosios vietos ar žaislo.



Kaip užtikrinti saugumą

- Po **avarijos**, kurios metu susidūrimas įvyko esant didesniais kaip 10 km/h greičiui, automobilinė vaiko sėdynė gali būti pažeista, o pažeidimų gali nesimatyti. Tokiu atveju, automobilinę vaiko sėdynę reikia pakeisti. Prašom ją šalinti tinkamai (žr. 8.).

ES

Instrucciones de uso

- Kontrollige korrapäraselt kõiki olulisi osi kahjustuste suhtes. Veenduge, et mehaanilised detailid toimivad laitmatult.
- Kui laste turvaiste on kahjustada saanud (nt kukkumise tagajärjel), peab tootja selle üle vaatama.
- Pöörake tähelepanu sellele, et **laste turvaiste ei oleks** kõvade osade (nt autouks, istmerööbas jne) vahele **kiilunud ega kahjustada saanud**.
- Ärge kunagi määrige või õlitage laste turvaistme osi.



Kõigi reisijate kaitsmiseks

- Põhimõtteliselt tuleb alati kõigi inimeste kaitsmiseks mõeldud turvasüsteemide puhul tähelepanu pöörata sellele, et **autoistme seljatugi oleks piisavalt kinnitatud, et autos (nt tagaakna riulil) ei oleks raskeid ega teravate servadega esemeid, mis ei ole piisavalt kinnitatud** (vigastuste oht).
- Samuti peavad kõik autos viibivad isikud olema **turvavõõga kinnitatud**.
- Laste turvaiste peab **autos alati kinnitatud** olema, isegi kui selles last ei transpordita.

LV

Lietošanas instrukcija

- Regulāri pārbaudiet visas svarīgākās detaļas, vai nav bojājumu. Pārlicinieties, ka mehāniskās detaļas funkcionē nevainojami.
- Ja bērnu autosēdekļtīm radušies bojājumi (piem., pēc sadursmes), noteikti lieciet to pārbaudīt ražotājam.
- Raugieties, lai **bērnu autosēdekļtīs netiktu iespīlēts** starp cietām detaļām (transportlīdzekļa durvis, sēdekļu sliedes u.c.) un **tādējādi sabojāts**.
- Nekad neļļojiet vai neieziediet bērnu sēdekļtīša detaļas.



Visu transportlīdzekļa pasažieru drošībai

- Princīpā visās personu drošības sistēmās ir vienmēr jāraugās, lai **transportlīdzekļa sēdekļa muguras atzvelne būtu pietiekami nodrošināta un transportlīdzeklī (piem., uz cepuru plaukta) neatrastos smagi vai asi priekšmeti, kas nav pietiekami nostiprināti** (savainošanās risks).
- Visām personām, kas atrodas transportlīdzeklī, tāpat ir jāpiesprādzējas.
- Bērnu autosēdekļtīm **automašīnā ir jābūt nostiprinātam vienmēr, arī tad, ja netiek vests bērns**.

LT

Naudojimo instrukcija

- Reguliariai tikrinkite visas svarbias dalis, ar jos nepažeistos. Įsitinkinkite, ar mechaniniai konstrukciniai elementai veikia neprikaištinkai.
- Jeigu automobilinė vaiko sėdynė buvo pažeista (pvz., po griuvimo), ją turi patikrinti gamintojas.
- Prižiūrėkite, kad **automobilinė vaiko sėdynė nebūtų prispausta** tarp kietų dalių (transporto priemonės durelių, sėdynės kreiptuvo ir t. t.) ir **nebūtų pažeista**.
- Niekada netepkite tepalais ar alyva vaiko sėdynės dalių.



Visų transporto priemonės keleivių apsauga

- Iš esmės, kalbant apie visas asmens saugos sistemas, būtina atsižvelgti į tai, kad **automobilio sėdynės atlošas būtų pakankamai saugus** ir kad **automobilyje (pvz., ant lentynos prie užpakalinio stiklo) nebūtų sunkių ir aštrių blogai pritvirtintų daiktų** (sužeidimo pavojus).
- Be to, visi automobilyje sėdintys asmenys turi būti **prisisegę**.
- **Automobilyje esanti automobilinė vaiko sėdynė visada turi būti pritvirtinta**, net jei vaikas nevežamas.



Teie lapse kaitsmiseks

- Põhimõtteliselt kehtib reegel: mida tihedamalt on rihtm teie lapse keha vastas, seda suurem on turvalisus.
- Kasutamise tagaistmel: reguleerige esiiste nii palju ette, et laps **ei põrkuks** jalgadega esiistme seljatoe vastu (vigastuste oht).
- Palun ärge jätke kunagi oma laste laste turvaistmes **järelevalveta** sõidukisse.
- Laske lapsel siseneda ja väljuda üksnes kõnniteepoolsel küljel.
- Lapse kaitsmiseks soojuskoormuse eest ei tohiks laste turvaistet kunagi, kui Te seda parajasti ei kasuta, **jätta ereda päikese kätte**.
- Leevendage pikemaid reise pausidega, mille ajal laps saab oma liikumistungi välja elada.



Sõiduki kaitsmiseks

- Mõnedel tundlikest materjalidest valmistatud istmekatetel (nt veluur, nahk jne) võivad laste turvaistme kasutamisel tekkida kulumisjäljed, mida on võimalik vältida seeläbi, et panete selle alla nt teki või käteräti.



Jūsu bērna aizsardzībai

- Galvenie noteikumi: Jo stingrāk drošības josta piekļaujas bērna ķermenim, jo lielāka ir drošība.
- Izmantošana uz aizmugurējā sēdekļa: Pārbīdīet priekšējo sēdekli tik tālu uz priekšu, lai bērna kājas **nesniegtos** līdz priekšējā sēdekļa atzveltni (savainošanās risks).
- Nekad neatstājiet bērnu **bez uzraudzības** bērnu autosēdekļī vai transportlīdzeklī.
- Ļaujiet bērnam iekāpt un izkāpt tikai no gājēju ietves puses.
- Lai bērnu lieki nekarsētu, neatstāt bērnu autosēdekļī laikā, kad tas netiek izmantots, **tiešos saules staros**.
- Garākos ceļojumos ieturiet pauzes, lai bērns varētu izkustēties.



Jūsu transportlīdzekļa aizsardzībai

- Uz dažiem autosēdekļu pārvalkiem, kas ir no smalka materiāla (piem., velūra, ādas u.c.), pēc bērnu autosēdekļīša izmantošanas var palikt manāmas pēdas, kuru rašanos var novērst, paliekot zem autosēdekļīša segu vai divieli.



Jūsų vaiko apsauga

- Esminē taisyklė: kuo labiau saugos diržas prigludęs prie vaiko kūno, tuo vaikas saugesnis.
- Naudojimas ant užpakalinės sėdynės: priekinę sėdynę palenkite į priekį tiek, kad vaikas kojomis **nesiektų** priekinės sėdynės atlošo (susižalojimo pavojus).
- Vaiko niekada nepalikite automobilinėje vaiko sėdynėje transporto priemonėje **be priežiūros**.
- Vaikui leiskite įlipti ir išlipti tik iš šaligatvio pusės.
- Siekiant išvengti nereikalingo šilumos poveikio vaikui, nenaudojamos automobilinės vaiko sėdynės **nelaikykite tiesioginiuose saulės spinduliuose**.
- Ilgesnių kelionių metu darykite pertraukas, kad vaikas galėtų šiek tiek prasimankštinti.



Jūsų transporto priemonės apsauga

- Ant kai kurių automobilinių sėdynių užvalkalų, pagamintų iš jautrių medžiagų (pvz., veliūro, odos ir t. t.), naudojant automobilines vaiko sėdynes gali likti žymių; kad to išvengtumėte, galite po sėdynėmis pakloti, pvz., antklodę arba rankšluostį.

7. Hooldusjuhised

Pöörake tähelepanu sellele, et kasutaksite üksnes Britax/RÖMERi originaalkatet, kuna kate on oluline osa turvaistme süsteemist. Asenduskatte saate erikauplustest või ADACi esindusest.



Laste turvaistet **ei tohi ilma katteta** kasutada.

Katte saab eemaldada ja seda tohib pesta õrna pesu pesuvahendiga leiges vees (30°C). Järgige palun täpselt pesemisjuhendit. Kui pesete temperatuuril üle 30°C, võib kate värvi kaotada. Ärge tsentrifugege katet ja kindlasti ärge kuivatage seda elektrilises pesukuivatis (vastasel korral võib materjal polstri küljest lahti tulla). Plastikust osa võib pesemise ajaks katte sisse jääda.

- **Plastikosasid** võite puhastada seebilahusega. **Ärge kasutage** agressiivseid aineid (nt lahusteid).
- **Rihmad** saate eemaldada ja neid puhastada leige seebilahusega. **Ettevaatust!** Ärge võtke lukukeeli **19** kunagi rihmade küljest lahti.

7. Norādījumi par apkopi

Raugieties, lai vienmēr tiktu izmantots oriģinālais Britax/RÖMER rezerves pārvalks, jo pārvalks ir svarīga daļa no sistēmas funkcijas. Rezerves pārvalku Jūs varat iegādāties pie specializēta tirgotāja vai ADAC nodaļā.



Bērnu autosēdekļi **nedrīkst** izmantot **bez pārvalka**.

- **Pārvalku** var noņemt un remdenā ūdenī (30 °C) saudzīgi izmazgāt ar neitrālu mazgāšanas līdzekli. Lūdzu, precīzi ievērojiet mazgāšanas instrukciju. Ja mazgāsiet temperatūrā, kas ir augstāka par 30 °C, ir iespējama pārvalka auduma sakrāsošanās. Neizgrieziet pārvalku centrifūgā un nekādā gadījumā nežāvējiet elektriskajā veļas žāvētājā (audums var atdalīties no polsterējuma). Plastmasas ieliktnis mazgāšanas laikā var palikt pārvalkā.
- **Plastmasas detaļas** Jūs varat nomazgāt ar ziepju šķīdumu. **Nelietot** spēcīgus līdzekļus (kā, piemēram, šķīdinātājus).
- **Jostas** Jūs varat demontēt un nomazgāt ar remdenu ziepju šķīdumu. **Uzmanību!** Nekad neizvelciet no jostām sprādzes mēlītes **19**.

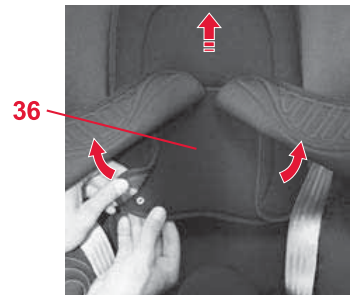
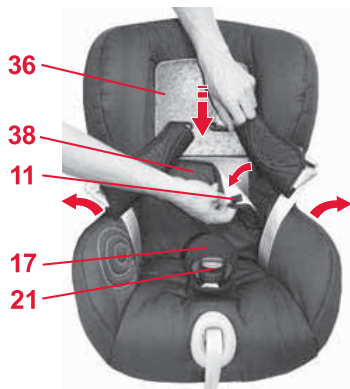
7. Priežiūros nurodymai

Naudokite tik originalius „Britax“/RÖMER atsarginius užvalkalus, nes užvalkalas yra svarbi sistemos veikimo dalis. Atsarginių užvalkalų galite įsigyti specializuotose parduotuvėse arba iš ADAC.



Automobilinę vaiko sėdynę **draudžiama naudoti be užvalkalo**.

- **Užvalkalą** galite nuvilkti ir skalbti su jautriems skalbiniams skirtais milteliais švelniojo skalbimo režimu drungname vandenyje (30 °C). Tiksliai laikykitės skalbimo instrukcijos. Jei skalbsite aukštesnėje kaip 30 °C temperatūroje, užvalkalo medžiaga gali išblukti. Užvalkalo necentrifuguokite ir jokiui būdu nedžiovinkite elektriniame skalbinių džiovintuve (medžiaga gali atšokti nuo minkštojo apmušalo). Skalbant plastikos įdėklas gali likti užvalkale.
- **Plastikines dalis** galite nuplauti ploviklio tirpalu. **Nenaudokite** stiprių plovimo priemonių (pvz., tirpiklių).
- **Diržus** galite nuvalyti drungnu ploviklio tirpalu. **Atsargiai!** Niekada nenuimkite spynelės liežuvelių **19** nuo diržų.



7.1 Katte eemaldamine

- ✧ Lõdvestage rihmad võimalikult palju (vt4.2).
- ✧ Avage turvavöö pannal **17** (suruge punasele nupule).
- ✧ Avage takjaribaga kinnitus jalgade vahel oleva polstri küljes **21** ja võtke see välja.
- ✧ Lükake peatugi **36** kõige alumisse asendisse (vt4.1).
- ✧ Eemaldage peatugi **36** katte küljest.
- ✧ Avage trukid **37** vasakul ja paremal pool katte seljaosa **38** küljes.

- ✧ Klappige katte seljaosa **38** istme peale.
- ✧ Vedage rihmad katte sees olevast avast läbi.
- ✧ Vabastage elastikserva istme kesta serva küljest.

7.1 Pärvalka noņemšana

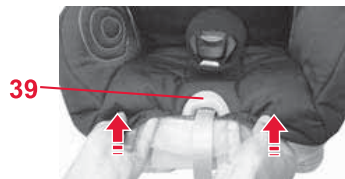
- ✧ Atlaidiet jostu iespējami vaļīgi (skat. 4.2).
- ✧ Atveriet jostas fiksatoru **17** (nospiest sarkano pogu).
- ✧ Atveriet aizdari ar "velcro" līpekļiem pie kājstarpes polstera **21** un noņemiet to nost.
- ✧ Pārbīdīet galvas balstu **36** zemākajā pozīcijā (skat. 4.1).
- ✧ Noņemiet pārvalku no galvas balsta **36**.
- ✧ Attaisiet spiedpogas **37** kreisajā un labajā pusē uz pārvalka mugurējās daļas **38**.

- ✧ Uzlociet pārvalka mugurējo daļu **38** uz sēdvirsmas.
- ✧ Izveriet jostu caur izgriezumu pārvalkā.
- ✧ Zem sēdekļa ieliktņa malas atkabiniet elastīgās pārvalka apmales.

7.1 Užvalkalo numovimas

- ✧ Kiek įmanoma labiau atpalaiduokite diržus (žr. 4.2).
- ✧ Atidarykite diržų spynele **17** (paspauskite raudoną mygtuką).
- ✧ Atidarykite ir nuimkite tarpkojo minkštinančiosios pagalvėlės **21** kibujį fiksatorių.
- ✧ Perstumkite galvos atramą **36** į žemiausią padėtį (žr. 4.1).
- ✧ Nuimkite galvos atramos **36** užvalkalą.
- ✧ Paspauskite spausčius **37**, esančius užvalkalo užpakalinės dalies **38** kairėje ir dešinėje pusėse.

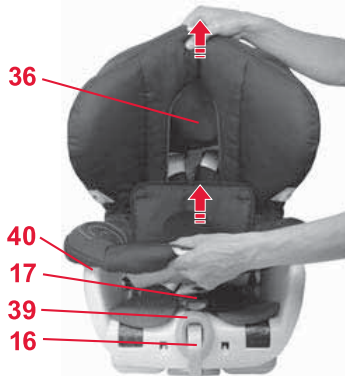
- ✧ Palenkite užvalkalo užpakalinę pusę **38** ant sėdimosios dalies.
- ✧ Įverkite diržus pro užvalkalą esančią išėmą.
- ✧ Nukabinkite elastingąjį užvalkalo kraštą nuo sėdynės įdėklo krašto.



Uz Tõmmake kate üle rihma reguleerija võru **39**.

Uz No apakšas velciet pārvalku pāri jostas regulatora aptverei **39**.

Uz Užvalkalą traukite iš apačios virš diržo regulatoriaus **39** aptaiso.



Uz Tõmmake turvavöö pannal **17** ja rihma ots **16** kattest välja.

Uz Tõmmake katet veidi üles ja seejärel tõmmake see avaga üle peatoe **36**.

Uz Izveriet jostas fiksatoru **17** un jostas galu **16** no pārvalka.

Uz Pavelciet pārvalku nedaudz uz augšu un pārvelciet to ar izgriezumu pār galvas balstu **36**.

Uz Ištraukite diržų spynelę **17** ir diržo galą **16** pro užvalkalą.

Uz Šiek tiek patraukite užvalkalą į viršų ir užmaukite jo išėmą ant galvos atramos **36**.



7.2 Katte peale tõmbamine

Uz Toimige punktis 6.3 kirjeldatule vastupidises järjekorras.

Uz **Ettevaatust!** Veenduge, et rihmad ei oleks keerdus ja oleksid õigesti veetud läbi kattes olevate rihma pitude **12**.

7.2 Pārvalka uzvilksana

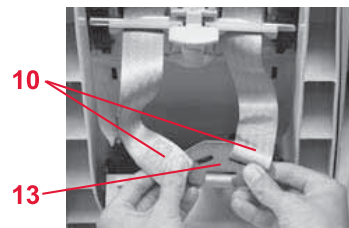
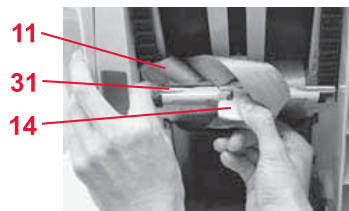
Uz Vienkārši rīkojieties pretējā secībā tam, kā rakstīts 6.3

Uz **Uzmanību!** Pārļiecinieties, ka josta nav sagriezusies un ir pareizi ielikta jostas šķēlumā **12**, kas ir uz pārvalka.

7.2 Užvalkalo užmovimas

Uz Tiesiog atlikite veiksmus, aprašytus 6.3 punkte, priešinga eilės tvarka.

Uz **Atsargiai!** Įsitinkinkite, ar diržai nėra susukti ir tinkamai įstatyti į užvalkalo plyšius, skirtus diržams **12**.



7.3 Rihmade eemaldamine (vasakul ja paremal)

- ✎ Avage lukukeel **17** ja lödvendage rihmasid võimalikult palju (vt 4.2).
- ✎ Istme kesta tagaküljel oleva rihma kõrguse regulaatori nupp **14** suruge alla ja kallutage rihma kõrguse regulaator **14** ette.
- ✎ Nüüd lükake õlapolstri rihma-aasad **11** rihma kõrguse regulaatori **14** aluselt **31** maha.

- ✎ Haakige õlarihmad **10** istme kesta tagaküljel oleva ühendusosa **13** küljest lahti. Pöörake tähelepanu lahti haagitud ühendusosale **13**. See **ei tohi** libiseda istme kesta taha istme alaosasse (nt rihmaotstest **16** tõmbamisel).

- ✎ Tõmmake õlarihmad **10** ja õlapolstrite rihma-aasad **11** mõlemast pilust **12** välja.
- ✎ Eemaldage õlapolstrid **11** õlarihmade **10** küljest.

7.3 Jostu demontāža (kreisajā un labajā pusē)

- ✎ Atveriet jostas fiksatoru **17** un atlaidiet jostas iespējami vaļīgi (skat. 4.2).
- ✎ Sēdekliša ieliktna aizmugurē nospiediet uz leju jostas augstuma regulatoru **14** un pavelciet jostas augstuma regulatoru **14** uz priekšu.
- ✎ Pabīdiat plecu polsteru **11** jostas cilpas uz leju no **31** augstuma regulatora **14** šķērssiša.

- ✎ Izņemiet plecu siksnas **10** sēdekliša ieliktna aizmugurē no savienojošās detaļas **13**. Pievērsiet uzmanību izņemtajai savienošanas detaļai **13**. Tā **nedrīkst** ieslīdēt aiz sēdekliša ieliktna sēdekliša apakšdaļā (piem., pavelkot aiz siksnas gala **16**).

- ✎ Izvelciet plecu jostas **10** un plecu polsteru **11** jostu cilpas no abiem šķēlumiem **12**.
- ✎ Novelciet plecu polsterus **11** no plecu jostām **10**.

7.3 Diržų išmontavimas (kairėje ir dešinėje)

- ✎ Atidarykite diržo spynele **17** ir kiek įmanoma labiau atpalaiduokite diržus (žr. 4.2).
- ✎ Galinėje sėdynės pusėje paspauskite diržų regulatoriaus mygtuką **14** ir diržų reguliatorių **14** atlenkite į priekį.
- ✎ Dabar nustumkite pečių minkštinančiųjų pagalvėlių diržų kilpas **11** nuo diržų aukščio regulatoriaus **14** tiltelio **31**.

- ✎ Nukabinkite pečių diržus **10** nuo sėdynės galinėje pusėje esančios jungiamosios dalies **13**. Stebėkite jungiamąją dalį **13**. Ji **neturi** nuslysti už sėdynės į apatinę dalį (pvz., traukiant už diržo galo **16**).

- ✎ Ištraukite pečių diržus **10** ir pečių minkštinančiųjų pagalvėlių diržų kilpas **11** iš plyšių **12**.
- ✎ Nuimkite pečių minkštinančiąsias pagalvėles **11** nuo pečių diržų **10**.

ES

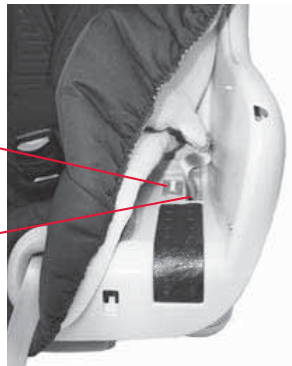
Instrucciones de uso

All

- ✎ Vabastage katte elastne ääristus (alumine pool) istme kesta küljes olevate konksude küljest.
- ✎ Võtke metallosast **30**, millega rihtm on istme kesta külge kinnitatud, kinni ja tõmmake välja.

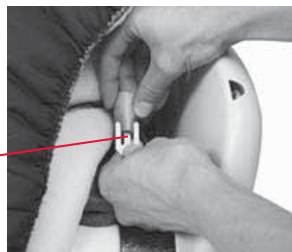
30

25



- ✎ Lükake metallosa **30** lühemal küljel olevad rihma-aasad tagasi ja haakige lahti.
- ✎ Lükake metallosa **30** rihma-aasast välja.

30



- ✎ Tõmmake rihtm istme kesta külgpilust **25** ja kattest välja.

25



LV

Lietošanas instrukcija

Apakšā

- ✎ Noņemiet pārvalka (apakšdaļas) elastīgo malu no sēdekliša ieliktnā āķiem.
- ✎ Satveriet un izvelciet metāla detaļu **30**, ar kuru josta ir piestiprināta pie sēdekliša ieliktnā.

- ✎ Pabīdiet atpakaļ un noāķējiet jostas cilpu metāla detaļas **30** tsākaļā pusē.
- ✎ Izbīdīet metāla detaļu **30** no jostas cilpas.

- ✎ Izvelciet jostu no sēdekliša ieliktnā sānu šķēluma **25** un pārvalka.

LT

Naudojimo instrukcija

Apačioje

- ✎ Nuimkite elastingąjį užvalkalo kraštą (apatinę dalį) nuo kabliukų ant sėdynės.
- ✎ Suimkite ir ištraukite metalinę dalį **30**, kuria diržas yra pritvirtintas prie sėdynės.

- ✎ Pastumkite ir nuimkite diržo kilpą nuo trumposios metalinės dalies pusės **30**.
- ✎ Išstumkite metalinę dalį **30** iš diržo kilpos.

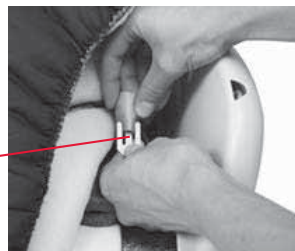
- ✎ Ištraukite diržą iš šoninio sėdynės plyšio **25** ir iš užvalkalo.



25

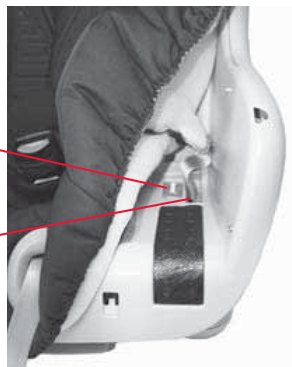
7.4 Rihmade paigaldamine (vasakul ja paremal)

- ✎ Kõigepealt ühendage mõlema rihma lukukeeled **19** ja lukustage turvavöö pandlas **17**. (vt 4.4)
- ✎ Vedage rihma-aasad (must õmblus) katte sisse ja vedage istme kesta välimisest külgpilust **25** läbi.



30

- ✎ Lükake metallosa **30** rihma-aasade (must õmblus) sisse.
- ✎ Haakige rihma-aasad metallosa **30** pika külje külge.
- ✎ Lükake rihma-aasad tagasi ja haakige metallosa **30** lühema külje külge.



30

25

- ✎ Tõmmake rihmast, kuni metallosa **30** asub sirgelt istme kesta sees olevas avas.

7.4 Jostu montaaža (kreisajā un labajā pusē)

- ✎ Vispirms salieciet kopā abu jostu sprādzes mēlītes **19** un nofiksējiet jostas fiksatorā **17**. (sk. 4.4)
- ✎ Ievietiet jostas cilpu (melnā šuve) pārvalkā un ievietojiet sēdekliša ieliktnā ārējā sānu šķēlumā **25**.

- ✎ Iebīdiet jostas cilpā (melnā šuve) metāla detaļu **30**.
- ✎ Aizāķējiet jostas cilpu aiz metāla detaļas **30** garākās malas.
- ✎ Pabīdiet jostas cilpu atpakaļ un aizāķējiet aiz metāla detaļas **30** īsākās malas.

- ✎ Velciet jostu, līdz metāla detaļa **30** iegulst sēdekliša ieliktnā izgriezumā.

7.4 Diržu sumontavimas (kairėje ir dešinėje)

- ✎ Pirmiausiai sujunkite abiejų diržų spynelės liežuvėlius **19** ir užfiksukite juos diržo spynelėje **17**. (žr. 4.4).
- ✎ Įverkite diržo kilpą (juoda siūlė) į užvalkalą ir įkiškite į išorinį šoninį sėdynės plyšį **25**.

- ✎ Įstumkite metalinę dalį **30** į diržo kilpą (juoda siūlė).
- ✎ Užkabinkite diržo kilpą ant ilgosios metalinės dalies pusės **30**.
- ✎ Patraukite diržo kilpą ir užkabinkite ją ant trumposios metalinės dalies pusės **30**.

- ✎ Traukite diržą, kol metalinė dalis **30** prigulst sėdynės išėjoje.

ES Instrucciones de uso



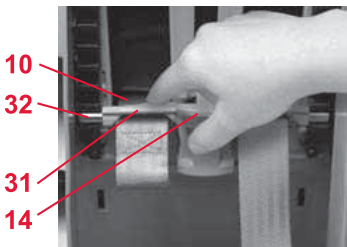
- ☞ Vedage rihma otsad **16** katte sisse.
- ☞ Kinnitage katte elastne ääristus (alumine pool) istme kesta küljes olevate konksude külge.
- ☞ Katte sees olev plastikosa klõpsake istme kesta sees olevatesse avadesse.

Üleval

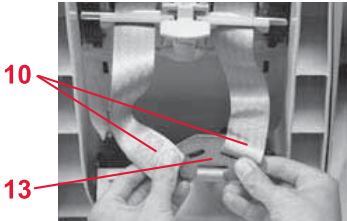


- ☞ Tõmmake õlapolstrid **11** õlarihmadele **10** peale. Sealjuures ärge õlapolstreid vahetage.
- ☞ Vedage õlarihmad **10** mõlemast pilust **12** läbi.

- ☞ Lükake õlarihmad **10** istme kesta tagaküljel juhtvarda **32** ja rihma kõrguse regulaatori **14** aluse **31** vahelt läbi.



- ☞ Haakige õlarihmad **10** istme kesta tagaküljel oleva ühendusosa **13** külge.
- ☞ Vedage õlapolstrite rihma-aasad **11** mõlemast pilust **12** läbi.



LV Lietošanas instrukcija

- ☞ Ievietiet jostas galu **16** pārvalkā.
- ☞ Piestipriniet pārvalka (apakšdaļas) elastīgo malu uz sēdekļtīša ieliktna āķiem.
- ☞ Piespraudiet plastmasas ieliktni pie pārvalka sēdekļtīša ieliktna izgriezumā.

Augšā

- ☞ Uzvelciet plecu polsterus **11** uz plecu jostām **10**. Neuzvelciet nepareizo plecu polsteri.
- ☞ Ievietiet plecu jostas **10** abos šķēlumos **12**.

- ☞ Sēdekļtīša ieliktna aizmugurē izstumiet plecu jostas **10** starp virziena maiņas stieni **32** un jostas augstuma regulatora **14** šķērsīti **31**.

- ☞ Ielieciet plecu siksnas **10** sēdekļtīša ieliktna aizmugurē savienojošajā detaļā **13**.
- ☞ Ievietiet plecu polsteru **11** jostas cilpas abos šķēlumos **12**.

LT Naudojimo instrukcija

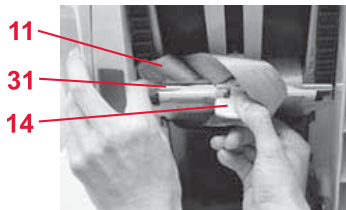
- ☞ Įverkite diržo galą **16** į užvalkalą.
- ☞ Pritvirtinkite elastingą užvalkalo kraštą (apatinę dalį) ant sėdynės kabliukų.
- ☞ Plastiko įdėklą užvalkale užfiksuokite sėdynės išėjoje.

Viršuje

- ☞ Užmaukite pečių minkštinančiąsias pagalvėles **11** ant pečių diržų **10**. Tai darydami **nesukeiskite** pečių minkštinančiųjų pagalvėlių.
- ☞ Įverkite pečių diržus **10** į angas **12**.

- ☞ Prakiškite pečių diržus **10** galinėje sėdynės pusėje tarp kreipiamojo strypo **32** ir diržų aukščio regulatoriaus **14** tiltelio **31**.

- ☞ Užkabinkite pečių diržus **10** ant sėdynės galinėje pusėje esančios jungiamosios dalies **13**.
- ☞ Įverkite pečių diržų kilpas **11** į angas **12**.



- ☞ Istme kesta tagaküljel oleva rihma kõrguse regulaatori nupp **14** suruge alla ja kallutage rihma kõrguse regulaator **14** ette.
- ☞ Nüüd lükake õlapolstri rihma-aasad **11** rihma kõrguse regulaatori **14** alusele **31** peale.

- ☞ Sēdekliša ieliktrņa aizmugurē nospiediet uz leju jostas augstuma regulatoru **14** un pavelciet jostas augstuma regulatoru **14** uz priekšu.
- ☞ Uzbrīdiat plecu polsteru **11** jostas cilpas uz jostas augstuma regulatora **14** šķērsiša **31**.

- ☞ Galinēje sēdynēs pusēje paspauskite diržu regulatoriaus mygtukā **14** ir diržu regulatoriū **14** atlenkite j priekj.
- ☞ Dabar užstumkite pečių minkštinančiųjų pagalvėlių diržų kilpas **11** ant diržų aukščio regulatoriaus **14** tiltelio **31**.

8. Mārkused jāātmekāitluse kohta

Palun jārgige oma riigi jāātmekāitluseeskirju.

Pakendi utillseerimine	
	Papikonteiner
Ūsikute osade utillseerimine	
Kate	Olmejāātmed, soojuslik ūmbertōōtlemine
Plastikosad	vastavalt mārgistatud ja selleks mōeldud konteiner
Metallosad	Metallikonteiner
Rihmavōō	Polūestrikonteiner
Lukk ja keel	Olmejāātmed

8. Norādes par utillzāciju

Lūdzu, ievērojiet savas valsts utillzācijas noteikumus.

Iesaiņojuma utillzācija	
	Konteiners papīriem
Atsevišķu detaļu utillzācija	
Pārvalks	Pārējie atkritumi, termiskā pārstrāde
Plastmasas detaļas	atbilstoši marķējumam tam paredzētajā konteinerā
Metāla detaļas	Konteiners metālam
Jostu lenta	Konteiners poliesteram
Fiksators & mēlīte	Pārējie atkritumi

8. Išmetimo nuorodos

Atsižvelkite į jūsų šalyje galiojančias atliekų šalinimo nuostatas.

Pakuotės išmetimas	
	Konteineris kartonui
Atskirų dalių šalinimas	
Užvalkalas	Atliekos, terminis utillzavimas
Plastikinės dalys	Pagal ženkliniū j tam numatytus konteinerius
Metalinės dalys	Konteineris metalui
Diržo juosta	Konteineris poliesteriui
Spynelė ir liežuvėlis	Atliekos

9. Järgmised turvaistmed

Britax / RÖMER laste turvaistmed	Katsetatud ja sertifitseeritud vastavalt standardile ECE R 44/04	
	Rühm	Kehakaal
KID	II + III	15–36 kg
KID plus	II + III	15–36 kg
KIDFIX	II + III	15–36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 aastat garantiid

Sellele lasteistmele / jalgratta lasteistmele / lastevankrile kehtib tootmis- ja materjalivigade garantii 2 aastat. Garantii algab ostu päeval. Tõendiks hoidke palun kogu garantiiaja jooksul alles täidetud garantiikaart, teie allkirjaga üleandmis-vastuvõtmisleht ning ostukviitung. Kaebuste korral tuleb lasteistmega kaasa panna samuti garantiikviitung. Garantii on piiratud lasteistmetele / jalgratta lasteistmetele / lastevankritele, mida on käsitsetud asjatundlikult ning mis on tagasi saadetud puhtas ja heas seisukorras.

Garantii ei kehti:

- loomulikele kulumisjälgedele ja ülemäärasesst koormusest tekkinud kahjustustele
- kahjustustele, mis on tekkinud sobimatu või asjatundmatu kasutamise tagajärjel

9. Nākamie sēdekļiši

Britax / RÖMER bērnu autosēdekļiši	Pārbaude un sertifikāts ECE R 44/04	
	Grupa	Ķermeņa svars
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 gadu garantija

Šim auto/velosipēda bērnu sēdekļim /bērnu ratiņiem mēs dodam 2 gadu garantiju attiecībā uz ražošanas vai materiālu defektiem. Garantijas laiks sākas pirkšanas dienā. Pierādījumam, lūdzu, visu garantijas laiku uzglabājiet aizpildītu garantijas talonu, Jūsu parakstītu izsniegšanas pārbaudes karti, kā arī pirkuma čeku.

Reklamāciju gadījumā bērnu sēdekļim ir jāpievieno garantijas apliecība. Garantijas pakalpojumi tiek sniegti tikai tādiem auto/velosipēdu bērnu sēdekļiem / bērnu ratiņiem, kuri ir lietoti pareizi un ir atsūtīti atpakaļ tīri un kārtīgi.

Garantija neattiecas uz:

- dabisko nolietojumu un bojājumiem, ko radījusi pārmērīga slodze
- bojājumiem, ko radījusi neatbilstoša vai nelietpratīga izmantošana

9. Tolesnės sėdynės

„Britax“/ RÖMER automobiliinės vaikų sėdynės	Patikra ir aprobacija atliktą remiantis ECE R 44/04	
	Grupė	Kūno masė
KID	II + III	15–36 kg
KID plus	II + III	15–36 kg
KIDFIX	II + III	15–36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 metų garantija

Šiai automobiliinei/dviratinei vaiko sėdynei/vaiko vežimėliui suteikiame 2 metų garantiją, galiojančią esant gamybos ar medžiagų defektams. Garantinis laikotarpis prasideda pirkimo dieną. Kaip įrodymus per visą garantinį laikotarpį saugokite užpildytą garantijos kortelę, jūsų pasirašytą perdavimo čekį bei pirkimo kvitą.

Teikiant skundus, prie vaiko sėdynės reikia pridėti garantijos pažymėjimą. Garantinės paslaugos teikiamos toms automobiliinėms/dviratinėms vaikų sėdynėms/vaikų vežimėliams, kurie buvo tinkamai naudoti ir kurie atsiųsti švarūs ir tvarkingi.

Garantija negalioja:

- esant natūraliems susidėvėjimo požymiams ir pažeidimams, atsiradusiems dėl per didelių apkrovų
- pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo

Garantijuhtum: jah või ei?

Materjalid. Kõik meie poolt kasutatud materjalid vastavad kõrgetele nõudmistele seoses värvi säilimisega UV-kiirguse suhtes. Siiski pleegivad kõik materjalid, kui need jäetakse UV-kiirguse mõjuvaldkonda. Siinkohal ei ole tegu materjaliveaga, vaid tavapärase kulumisega, mille eest meie ei vastuta.

Lukk. Kui lukul peaksid ilmneva rikked, on nende põhjuseks enamasti mustus, mida on võimalik puhastada. Palun toimige kasutusjuhendis kirjeldatud viisil.

Garantijuhtumit korraldage palun viivitamatult oma edasimüüja poole. Ta aitab teid nõu ja jõuga. Kaebuste töötlemisel kohaldub tootele eriomane amortisatsioonimäär. Siinkohal viitame üldistele äritingimustele, millega saate tutvuda edasimüüja juures.

Kasutamine, puhastamine ja hooldus

Lasteistet / jalgratta lasteistet / lastevankrit tuleb kasutada vastavalt kasutusjuhendile. Juhime teie tähelepanu tungivald sellele, et kasutada tohib üksnes originaalvarikuid ja -varuosi.

Uz ko attiecas garantija?

Materiāli: Visi mūsu materiāli atbilst augstām prasībām attiecībā uz krāsu noturību ultravioletajā starojumā. Tomēr visi materiāli izbalē, kad Jūs tos pakļaujāt ultravioletajam starojumam. Tas nav materiāla defekts, bet gan normāla nolietošanās, uz ko garantija neattiecas.

Fiksators: Ja rodas funkcionāli traucējumi jostas fiksatorā, lielākoties cēlonis ir netīrums, ko var viegli izmazgāt. Lūdzu, rīkojieties tā, kā norādīts lietošanas instrukcijā.

Garantijas gadījumā nekavējoties griezieties pie sava specializētā tirgotāja. Viņš sniegs Jums padomu un atbalstu. Sagatavojot reklamāciju pretenzijas, tiek izmantoti izstrādājumam specifiski raksturojošie izteikumi. Šeit mēs norādām uz Vispārējiem Tirdzniecības noteikumiem, kas ir pieejami pie tirgotāja.

Izmantošana, kopšana un apkope

Auto/velosipēdu bērnu sēdekļi / bērnu ratiņi jālieto atbilstoši lietošanas instrukcijai. Mēs stingri norādām, ka drīkst izmantot tikai oriģinālos piederumus vai rezerves daļas.

Garantis atvejis ar ne?

Medžiagos: visos mūsu medžiagos atitinka aukstus reikalavimus, taikomos spalvų atsparumui UV spinduliams. Tačiau visos medžiagos blunka, kai jas veikia UV spinduliai. Šiuo atveju turimi omeny ne medžiagų defektai, o normalūs susidėvėjimo požymiai, kuriems garantija negalioja.

Spynelė: jei diržų spynelė ima veikti netinkamai, dažniausia to priežastis yra nešvarumai, kuriuos galima išplauti. Laikykitės naudojimo instrukcijoje nurodytos veiksmų eigos.

Jei tai – garantinis atvejis, nedelsdami kreipkitės į specializuotą prekybininką. Jis jums patars ir pagelbės. Nagrinėjant skundus taikomos gaminiui būdingos nusidėvėjimo normos. Šiuo atveju nurodome Bendrąsias sutarčių sąlygas, kurias galite gauti iš prekybininko.

Naudojimas, priežiūra ir techninis aptarnavimas

Automobilinė/dviratinė vaiko sėdynė/ vaiko vežimėlis turi būti naudojamas pagal naudojimo instrukciją. Pabrėžtinai nurodome, kad leidžiama naudoti tik originalius priedus ir atsargines dalis.

11. Garantiikaart / üleandmis-vastuvõtmisleht

Nimi: _____

Address: _____

Sihtnumber: _____

Koht: _____

Telefon
(suunakoodiga): _____

E-post: _____

Lasteiste / jalgratta
lasteiste /
lastevanker: _____

Tootenumber: _____

Materjali värv
(Dessin): _____

Tarvikud: _____

Ostu kuupäev: _____

Ostja (allkiri): _____

Müüja: _____

Üleandmis-vastuvõtmisleht:

- | | | |
|-------------------------------|---|--|
| 1. Terviklikkus | <input type="radio"/> kontrollitud korras | <input type="radio"/> Kontrollisin lasteistet / jalgratta lasteistet / lastevankrit ja veendusin, et see anti mulle terviklikuna üle ja et kõik funktsioonid toimivad. |
| 2. Talitluskontroll | | |
| – istme reguleerimismehhanism | <input type="radio"/> kontrollitud korras | <input type="radio"/> Sain toote ja selle funktsioonide kohta enne ostmist piisavalt teavet ning järgin puhastus- ja hooldusjuhiseid. |
| – rihma reguleerimine | <input type="radio"/> kontrollitud korras | |
| 3. Puutumatus | | |
| – istme kontrollimine | <input type="radio"/> kontrollitud korras | |
| – materjalide kontrollimine | <input type="radio"/> kontrollitud korras | |
| – plastikosade kontrollimine | <input type="radio"/> kontrollitud korras | |

Müüja pitser

11. Garantijas talons / Izsniegšanas pārbaudes karte

Vārds: _____

Adrese: _____

Pasta indekss: _____

Vieta: _____

Telefons (ar kodu): _____

E-pasts: _____

Auto/velosipēda bērnu sēdekļītis / bērnu ratiņi: _____

Artikula numurs: _____

Materiāls - krāsa (dizains): _____

Piederumi: _____

Pirkšanas datums: _____

Pircējs (paraksts): _____

Tirgotājs: _____

Izsniegšanas pārbaudes karte:

- | | | |
|-----------------------------------|--|---|
| 1. Pilna komplektācija | <input type="radio"/> pārbaudīta kārtībā | <input type="radio"/> Es esmu pārbaudījis auto/velosipēda bērnu sēdekļīti / bērnu ratiņus un pārlicinājies, ka sēdekļītis tiek izsniegts pilnā komplektācijā un darbojas visas funkcijas. |
| 2. Funkciju pārbaude | | |
| - Sēdekļīša regulēšanas mehānisms | <input type="radio"/> pārbaudīta kārtībā | <input type="radio"/> Pirms pirkšanas esmu saņēmis pietiekamu informāciju par izstrādājumu un tā funkcijām, zinu par kopšanas un apkopes instrukcijām. |
| - jostu sistēmas regulēšana | <input type="radio"/> pārbaudīta kārtībā | |
| 3. Nav bojājumu | | |
| - pārbaudīt sēdekļīti | <input type="radio"/> pārbaudīta kārtībā | |
| - pārbaudīt auduma detaļas | <input type="radio"/> pārbaudīta kārtībā | |
| - pārbaudīt plastmasas detaļas | <input type="radio"/> pārbaudīta kārtībā | |

Tirgotāja zīmogs



11. Garantijos kortelė/perdavimo čekis

Pavardė: _____

Adresas: _____

Pašto indeksas: _____

Vieta: _____

Telefonas (su kodu): _____

El. paštas: _____

Automobilinė/
dviratinė vaiko
sėdynė/vaiko
vežimėlis: _____

Prekės kodas: _____

Medžiagos spalva
(raštas): _____

Priedai: _____

Pirkimo data: _____

Pirkėjas (parašas): _____

Prekybininkas: _____

Perdavimo čekis:

1. Komplektacija

patikrinta
viskas gerai

Patikrinau automobilinę/
dviratinę vaiko sėdynę/vaiko
vežimėlį ir įsitikinau, kad sėdynė
buvo perduota visa ir kad visos
funkcijos veikia.

2. Veikimo tikrinimas

- Sėdynės reguliavimo
mechanizmas

patikrinta
viskas gerai

- Diržų reguliavimo
mechanizmas

patikrinta
viskas gerai

Prieš pirkimą gavau pakankamai
informacijos apie gaminį ir jo
funkcijas ir susipažinau su jo
priežiūros ir techninio
aptarnavimo instrukcijomis.

3. Defektų nebuvimas

- Sėdynės patikra

patikrinta
viskas gerai

- Medžiaginių dalių
patikra

patikrinta
viskas gerai

- Plastikinių dalių patikra

patikrinta
viskas gerai

Prekybininko antspaudas

Руководство по эксплуатации

Мы счастливы, что наше сиденье **VERSAFIX** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на первых месяцах его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка, это **VERSAFIX должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.**

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по его применению, то просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Испытания, допуск, пригодность	2
2. Использование в автомобиле ..	3
2.1 с креплением ISOFIX	3
2.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)	4
2.3 без крепления ISOFIX (универсально)	5
3. Монтаж и демонтаж в автомобиле	6
3.1 с креплением ISOFIX	6
3.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether (универсально)	9
3.3 без крепления ISOFIX	

Οδηγίες χρήσης

Χαιρόμαστε που το **VERSAFIX** θα συνοδέψει με ασφάλεια το παιδί σας σε ένα νέο κεφάλαιο της ζωής του.

Για να μπορέσετε να προστατεύσετε σωστά το παιδί σας, πρέπει το **VERSAFIX να συναρμολογηθεί και να χρησιμοποιηθεί ακριβώς όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης.**

Αν έχετε απορίες ως προς τη χρήση, απευθυνθείτε σε εμάς.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Περιεχόμενα

1. Έλεγχος, πιστοποίηση, καταλληλότητα	2
2. Χρήση σε όχημα	3
2.1 με σύστημα στερέωσης ISOFIX ..	3
2.2 με σύστημα ISOFIX και αγκίστρωση TopTether* (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)	4
2.3 χωρίς σύστημα στερέωσης ISOFIX (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)	5
3. Εγκατάσταση και αποσυναρμολόγηση στο όχημα ..	6
3.1 με σύστημα στερέωσης ISOFIX ..	6
3.2 με σύστημα ISOFIX και αγκίστρωση TopTether (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)	9
3.3 χωρίς σύστημα στερέωσης ISOFIX (μπορεί να	

Інструкція з експлуатації

Ми раді, що наше дитяче сидіння **VERSAFIX** може супроводжувати вашу дитину у безпеці протягом її нового періоду життя.

Щоб Ваша дитина могла бути правильно захищеною, дитяче сидіння **VERSAFIX повинно беззаперечно використовуватися і встановлюватися у відповідності з інструкціями, що приведені нжче.**

Якщо у вас виникли додаткові питання щодо використання, зверніться до нас.

дитяче сидіння BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Зміст

1. Перевірка, Дозвіл, Придатність ..	2
2. Використання у транспортному засобі	3
2.1 із кріпленням ISOFIX	3
2.2 із кріпленням ISOFIX і анкерним кріпленням TopTether* (універсал)	4
2.3 без кріплення ISOFIX (універсал)	5
3. Встановлення в і зняття із транспортного засобу	6
3.1 із кріпленням ISOFIX	6
3.2 із кріпленням ISOFIX і анкерним кріпленням TopTether* (універсал)	9
3.3 без кріплення ISOFIX (універсал)	15

(универсально)	15
4. Фиксация ребенка	18
4.1 Адаптация плечевых ремней	18
4.2 Ослабить ремни	19
4.3 Туго натянуть ремни	19
4.4 Пристегивание ребенка	19
4.5 Функция замка ремня	21
4.6 Контрольный список для проверки надлежащей фиксации ребенка	23
5. Сидеть / отдыхать / лежать - регулируемое чашеобразное сиденье	23
6. Общие указания	24
7. Указания по уходу	27
7.1 Удаление чехла	28
7.2 Установка чехла	29
7.3 Демонтаж ремней (слева и справа)	30
7.4 Монтаж ремней (слева и справа)	32
8. Указания по утилизации	34
9. Сиденья для детей старшего возраста	35
10. Двухгодичная гарантия	35
11. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	37

προσαρμοστέе σε όλα τα οχήματα - universal)	15
4. Ασφάλεια του παιδιού	18
4.1 Προσαρμογή των ζωνών για τους ώμους	18
4.2 Χαλάρωση των ζωνών	19
4.3 Σφίξιμο της ζώνης	19
4.4 Εφαρμογή στο παιδί	19
4.5 Λειτουργία του κουμπώματος της ζώνης	21
4.6 Λίστα ελέγχων για την ασφάλεια του παιδιού	23
5. Θέση καθίσματος, χαλάρωσης, ύπνου – Ρυθμιζόμενο κούμπωμα της θέσης	23
6. Γενικές οδηγίες	24
7. Υποδείξεις φροντίδας	27
7.1 Αφαίρεση του καλύμματος	28
7.2 Τοποθέτηση του καλύμματος	29
7.3 Λύσιμο της ζώνης (αριστερά και δεξιά)	30
7.4 Τοποθέτηση της ζώνης (αριστερά και δεξιά)	32
8. Οδηγίες για την απόρριψη	34
9. Διαδοχικά καθίσματα	35
10. 2 χρόνια εγγύηση	35
11. Κάρτα εγγύησης / Έλεγχος παράδοσης	38

4. Захистить Вашу дитину	18
4.1 Регулювання плечевого ремня безпеки	18
4.2 Послаблення ременів безпеки	19
4.3 Натягування ременів	19
4.4 Захистить дитину	19
4.5 Функціонування замку ремня безпеки	21
4.6 Лист перевірки правильності забезпечення безпеки дитини	23
5. Сидіння / відпочинок / лежання - рухливе чашоподібне сидіння	23
6. Загальні примітки	24
7. Примітки з догляду	27
7.1 Зняття чохла	28
7.2 Надягання чохла	29
7.3 Зняття ременів безпеки (зліва і справа)	30
7.4 Встановлення ременів безпеки (зліва і справа)	32
8. Примітки з утилізації	34
9. Інші дитячі сидіння	35
10. 2 роки гарантії	35
11. Гарантійний талон / Перевірка передачі в експлуатацію	39

1. Испытания, допуск, пригодность

Britax/ RÖMER Детское автомобильное сиденье	Испытания и допуск согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
VERSAFIX	I	9 до 18 кг

*ECE = Европейская норма для защитного оборудования

1. Έλεγχος, πιστοποίηση, καταλληλότητα

Britax / RÖMER Παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου	Έλεγχος και πιστοποίηση σύμφωνα με το ECE* R 44/04	
	Ομάδα	Βάρος σώματος
VERSAFIX	I	9 έως 18 κιλά

*ECE = Ευρωπαϊκό πρότυπο για εξοπλισμό ασφαλείας

1. Перевірка, Дозвіл, Придатність

дитяче сидіння BRITAX/ RÖMER дитяче автомобіль не сидіння	Перевірка і допуск відповідно до норм ECE* R 44/04	
	Група	Вага тіла
VERSAFIX	I	від 9 до 18 кг.

*ECE = Європейський стандарт щодо безпеки обладнання





2. Использование в автомобиле

Сиденье VERSAFIX допущено к использованию с тремя различными типами монтажа:

- с креплением ISOFIX
- с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)
- без крепления ISOFIX (универсально)

2.1 с креплением ISOFIX



Важное указание:
крепление посредством ISOFIX нуждается в наличии **допуска, учитывающего специфику автомобиля**. Просьба обязательно учитывать в этой связи приложенный **список типов автомобилей**. Этот список непрерывно пополняется. При необходимости мы охотно вышлем Вам самый актуальный выпуск списка типов. Или просьба ознакомиться с ним на нашей фирменной странице в Интернете: www.britax.eu / www.roemer.eu

по направлению движения	да
на сиденьях посредством: точек крепления ISOFIX (между поверхностью сиденья и спинкой)	да

2. Χρήση σε όχημα

Το VERSAFIX διατίθεται σε τρεις διαφορετικούς τύπους εφαρμογής:

- με σύστημα στερέωσης ISOFIX
- με σύστημα ISOFIX και αγκίστρωση TopTether (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)
- χωρίς σύστημα στερέωσης ISOFIX (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)

2.1 με σύστημα στερέωσης ISOFIX



Σημαντικό:
Η χρήση του συστήματος ISOFIX προϋποθέτει ότι το συγκεκριμένο όχημα υποστηρίζει αυτό το σύστημα. Παρακαλούμε ελέγξτε οπωσδήποτε την παρεχόμενη **λίστα τύπων οχημάτων**. Η λίστα αυτή ενημερώνεται συνεχώς. Εάν μας το ζητήσετε, μπορούμε να σας στείλουμε ευχαρίστως την πιο πρόσφατη λίστα μοντέλων. Μπορείτε επίσης να ρίξετε μια ματιά στην ιστοσελίδα μας: www.britax.eu / www.roemer.eu.

με κατεύθυνση προς τα εμπρός	ναι
επάνω στα καθίσματα με: σημεία στερέωσης ISOFIX (ανάμεσα στην επιφάνεια και στην πλάτη του καθίσματος)	ναι

2. Використання у транспортному засобі

VERSAFIX дозволяється встановлювати за допомогою трьох різних типів установки:

- із кріпленням ISOFIX
- із кріпленням ISOFIX і анкерним кріпленням TopTether* (універсал)
- без кріплення ISOFIX (універсал)

2.1 із кріпленням ISOFIX



Важливо:
Кріплення із обладнанням ISOFIX потребує **специфічного дозволу для транспортного засобу**. Будь-ласка обов'язково дотримуйтесь **типового переліку автомобілів, який наведено тут**. Він постійно доповнюється. На вимогу ми із задоволенням вишлемо вам актуальний типовий перелік. Або зайдіть на нашу домашню сторінку: www.britax.eu / www.roemer.eu

у напрямку руху	так
на сидінні з: точками кріплення ISOFIX (між поверхнею сидіння і спинкою)	так

2.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально)



Важное указание:

Согласно ECE R 44/04 крепление детских сидений при помощи анкерного крепления ISOFIX и TopTether* разрешено для всех автомобилей, оснащенных системами анкерного крепления ISOFIX и TopTether. Прочитайте в своем автомобильном справочнике информацию о сиденьях, которые допущены для детских сидений категории величины B₁ и весовой категории 9-18 кг

*TopTether = ремень для дополнительного крепления (не входит в серийное оснащение; поставляется также как деталь для дополнительного оснащения)

по направлению движения	да
на сиденьях посредством: точек крепления ISOFIX (между поверхностью сиденья и спинкой) и точек жесткого крепления TopTether (на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова или на полу или за спинкой)	да

2.2 με σύστημα ISOFIX και αγκίστρωση TopTether* (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)



Σημαντικό:

Το σύστημα ISOFIX και η αγκίστρωση TopTether* είναι εγκεκριμένα, σύμφωνα με το ECE R 44/04, για όλα τα οχήματα τα οποία είναι εξοπλισμένα με ISOFIX και συστήματα αγκίστρωσης TopTether. Παρακαλούμε ενημερωθείτε από το εγχειρίδιο του οχήματός σας για το ποια καθίσματα (θέσεις) του οχήματός σας είναι κατάλληλα για τοποθέτηση παιδικών καθισμάτων κατηγορίας ύψους και βάρους ISOFIX B₁ και κατηγορία βάρους 9-18 κιλά.

*TopTether = ώνη επιπρόσθετης ενίσχυσης (δεν περιλαμβάνεται στα μοντέλα σειράς, αλλά διατίθεται ως πρόσθετο εξάρτημα)

με κατεύθυνση προς τα εμπρός	ναι
επάνω στα καθίσματα με: Σημεία στερέωσης ISOFIX (μεταξύ της επιφάνειας και της πλάτης καθίσματος) και σημεία αγκίστρωσης TopTether (στην προσατευτική θήκη ή στο δάπεδο του οχήματος ή πίσω από την πλάτη του καθίσματος)	ναι

2.2 із кріпленням ISOFIX і анкерним кріпленням TopTether* (універсал)



Важливо:

Кріплення із обладнанням ISOFIX і анкерним кріпленням TopTether* відповідає нормам ECE R 44/04 для усіх транспортних засобів, які устатковані анкерними системами кріплення ISOFIX і TopTether. Будь-ласка перевірте у посібнику до транспортного засобу, чи дозволені сидіння із кріпленням ISOFIX для класу по розміру B₁ і дитяче сидіння-з ваговим класом 9 -18 кг.

*Анкерне кріплення TopTether = ремінь безпеки у якості додаткового кріплення (не є серійним виробництвом; також є у якості післяпродажних аксесуар)

у напрямку руху	так
на сидінні з: Точки кріплення ISOFIX (між поверхнею сидіння і спинкою) і точками анкерного кріплення TopTether (або у просторі між спинкою заднього сидіння і заднім склом кузова, або на підлозі, або позаду спинки)	так

2.3 без крепления ISOFIX (универсально)



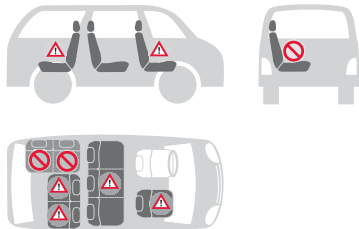
- 1) Разрешено только согласно ECE R 16 (или аналогичной норме), что, например, можно распознать по подтверждающей проведение испытаний этикетке с объединенными кружком буквами "E", "e" на ремне.
- 2) Использование допускается только на сидении автомобиля, обращенном назад (например, автофургон/микроавтобус), которое допущено также к перевозке взрослых. На сиденье не должна оказывать непосредственного воздействия надувная подушка безопасности.
- 3) При наличии передней надувной подушки безопасности: отодвинуть сиденье автомобиля далеко назад, соблюдая при необходимости указание, приведенное в руководстве пользователя автомобиля.
- 4) Использование возможно, если есть 3-точечный ремень.



5) Использование 2-точечного ремня существенно повышает риск для Вашего ребенка получить травму при несчастном случае.

по направлению движения	да
против направления движения	нет 2)
с 2-точечным ремнем	нет 5)
с 3-точечным ремнем 1)	да
на сидении пассажира рядом с водителем	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на заднем сидении в середине	нет 4)

Просьба соблюдать приведенные в руководстве пользования автомобиля общие указания по использованию детских автомобильных сидений, в особенности также в сочетании с надувными подушками безопасности.



2.3 χωρίς σύστημα στερέωσης ISOFIX (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)



- 1) μόνο όσα έχουν εγκριθεί σύμφωνα με το ECE R 16 (ή παρόμοιο πρότυπο), π.χ. η ετικέτα ελέγχου να φέρει τα αναγνωριστικά "E", "e" εντός ενός κύκλου στην περιοχή της ζώνης
- 2) Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε κάθισμα οχήματος που είναι στραμμένο προς τα πίσω (π.χ. φορτηγάκι βαν, μικρό λεωφορείο), το οποίο χρησιμοποιείται και για τη μεταφορά ενηλίκων. Δεν πρέπει να υπάρχει αερόσακος που να ενεργοποιείται άμεσα στο κάθισμα.
- 3) σε περίπτωση που υπάρχει μπροστινός αερόσακος: Σπρώξτε τη θέση του οχήματος μακριά προς τα πίσω και, αν χρειαστεί, διαβάστε την υποδείξη στο εγχειρίδιο του οχήματος.
- 4) Η χρήση είναι εφικτή, όταν υπάρχει ζώνη 3 σημείων.



5) Η χρήση ζώνης 2 σημείων αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο τραυματισμού του παιδιού σας σε περίπτωση ατυχήματος.

με κατεύθυνση προς τα εμπρός	ναι
με κατεύθυνση προς τα πίσω	όχι 2)
με ζώνη 2 σημείων	όχι 5)
με ζώνη 3 σημείων 1)	ναι
στη θέση του συνοδηγού	ναι 3)
στα πλευρικά πίσω καθίσματα	ναι
στο μεσαίο πίσω κάθισμα	όχι 4)

Παρακαλούμε να προσέξετε στο εγχειρίδιο οχήματος τις γενικές οδηγίες χρήσης των παιδικών καθισμάτων αυτοκινήτου, ιδιαίτερα σε σχέση με τους αερόσακους.

2.3 без кріплення ISOFIX (універсал)



- 1) схвалено тільки відповідно до норм ECE R 16 (або аналогічних норм), напр. помітне тавро на етикетці "E", "e" у колі на ремні безпеки.
- 2) Дозволено використання лише у транспортних засобах із сидіннями у зворотному напрямку до руху (напр., у фургоні, мініавтобусі) і також, якщо місце дозволено для використання дорослими. Сидіння не повинно бути у зоні дії повітряної подушки безпеки.
- 3) За наявності повітряної подушки безпеки: відсуньте подальше назад сидіння транспортного засобу, у разі необхідності дотримуйтеся приміток, що даються у посібнику до транспортного засобу.
- 4) Використання дозволене, якщо є лише 3-точковий ремінь безпеки.



5) Використання 2-точкового ремня безпеки значно підвищує ризик травмування вашої дитини у разі аварії.

у напрямку руху	так
у напрямку, протилежному до напрямку руху	ні 2)
з ремнем безпеки із кріпленням у 2 точках	ні 5)
з ремнем безпеки із кріпленням у 3 точках 1)	так
на сидінні поряд із сидінням водія	так 3)
на крайньому задньому сидінні	так
на середньому задньому сидінні	ні 4)

Дотримуйтеся основних вказівок щодо використання дитячих автомобільних крісел, що знаходяться в інструкції з експлуатації транспортного засобу, зокрема в автомобілях із подушкою безпеки.

3. Монтаж и демонтаж в автомобиле

3.1 с креплением ISOFIX



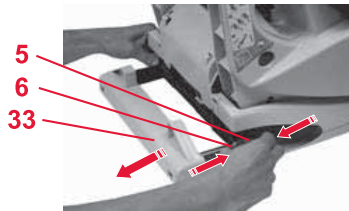
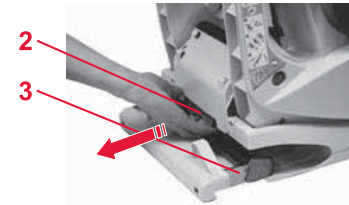
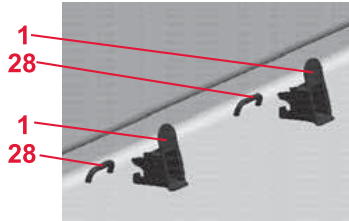
После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье при помощи ISOFIX следующим образом:

1. Подготовка ISOFIX

- ✘ Закрепить защелками-клипсами оба вспомогательных устройства для вставки * 1 на обеих точках крепления ISOFIX 28 сиденья автомобиля (между поверхностью сиденья и спинкой). Выемка должна быть обращена вверх.
- ✘ Вытащить оба стопорных рычага 3 до упора при помощи зеленой ручки 2.

- ✘ С обеих сторон сдавить вместе стопорящую кнопку 5 и красную деблокирующую кнопку 6 и удалить защитное приспособление фиксирующих кронштейнов 33.

* Вспомогательные устройства для вставки облегчают монтаж с креплением ISOFIX и предупреждают повреждения чехла сиденья. Если они не используются, их следует удалить и аккуратно сохранить. В автомобилях с откидываемой спинкой сидений необходимо удалить вспомогательные устройства для вставки перед тем, как откидывать спинку.



3. Εγκατάσταση και αποσυναρμολόγηση στο όχημα

3.1 με σύστημα στερέωσης ISOFIX



Μετά την προσαρμογή των ζωνών για τους ώμους (βλέπε 4.1), τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου με ISOFIX, όπως περιγράφεται παρακάτω:

1. Προετοιμάστε το ISOFIX

- ✘ Τοποθετήστε και τις δύο βοηθητικές υποδοχές* 1 στα δύο σημεία στερέωσης ISOFIX 28 του καθίσματος του οχήματος (ανάμεσα στην επιφάνεια και στην πλάτη του καθίσματος). Η εσοχή πρέπει να δείχνει προς τα πάνω.
- ✘ Τραβήξτε προς τα έξω με την πράσινη λαβή 2 και τους δύο βραχίονες ασφαλείας 3 μέχρι αυτοί να ασφαλισουν.

- ✘ Πιέστε μεταξύ τους και στις δύο πλευρές το πράσινο κουμπί ασφαλείας 5 και το κόκκινο κουμπί απασφάλισης 6 και αφαιρέστε το προστατευτικό για τους βραχίονες ασφαλείας 33.

* Οι βοηθητικές υποδοχές διευκολύνουν την εγκατάσταση του συστήματος ISOFIX και εμποδίζουν τις βλάβες στο κάθισμα. Αν το κάθισμα δε χρησιμοποιείται, πρέπει να τις αφαιρέσετε και να τις φυλάξετε με προσοχή. Σε οχήματα με δυνατότητα διπλώματος της πλάτης του καθίσματος, οι βοηθητικές υποδοχές πρέπει να αφαιρούνται πριν το διπλώσετε.

3. Встановлення і зняття із транспортного засобу

3.1 із кріпленням ISOFIX



Після регулювання плечового ременя безпеки (див. 4.1) встановіть дитяче автомобільне сидіння із кріпленням ISOFIX, наступним чином:

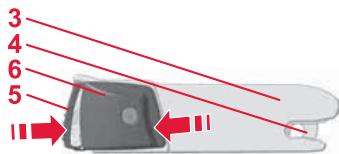
1. Підготуйте кріплення ISOFIX

- ✘ Замкніть обидві ввідні підтримки* 1 на обох пунктах кріплення ISOFIX 28 сидіння транспортного засобу (між поверхнею сидіння і спинкою). Проріз повинен вказувати вверх.
- ✘ За допомогою ручки 2 витягайте обидва пази кріплення 3 доки вони будуть тягнутися.

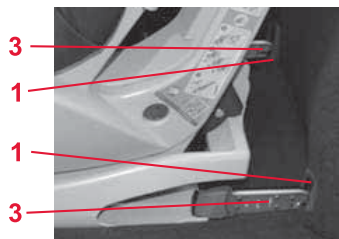
- ✘ Натисніть з обох сторін зелену запобіжну кнопку 5 і червону кнопку деблокування 6, що знаходяться одна проти одної і захисний паз кріплення 33.

* Ввідні підтримки полегшують встановлення із кріпленням ISOFIX і запобігають нанесенню шкоди обивці чохла. Вони повинні бути видалені, якщо не використовуються і пильно зберігатися. У транспортних засобах з відкидними спинками ввідні підтримки повинні бути зняті перед відкиданням спинки.

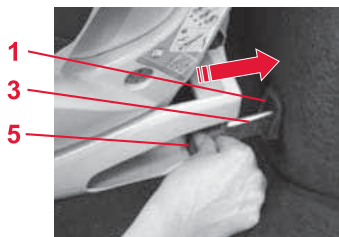
Возникающие сбои функций обусловлены большей частью загрязнениями во вспомогательных устройствах для вставки и на крючках. Восстановить функции можно за счет устранения этих загрязнений.



- ☞ На обоих консольных фиксаторах **ISOFIX 3** нажмите на зеленую кнопку предохранения **5** и на красную кнопку освобождения **6** навстречу друг другу.
Полезный совет! В результате этого оба крючка консольного фиксатора **ISOFIX 4** будут открыты и подготовлены для дальнейшего использования.



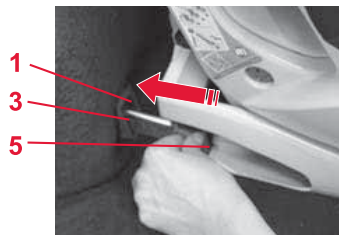
- ☞ Установить оба стопорных рычага **3** непосредственно перед обоими вспомогательными устройствами для ввода **1**.



2. Фиксация ISOFIX защелкой



- ☞ Вставьте оба консольных фиксатора **ISOFIX 3** в приемные приспособления **1** так, чтобы фиксаторы **ISOFIX 3** зафиксировались **3** с **обеих** сторон. "ЩЕЛК!"
Внимание! С **обеих** сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **5**.



Вλάβες στη λειτουργία που τυχόν εμφανιστούν οφείλονται τις περισσότερες φορές σε ακαθαρσίες που έχουν μαζευτεί στις βοηθητικές υποδοχές και στα άγκιστρα. Η κανονική λειτουργία μπορεί να επανέλθει αν απομακρύνετε αυτές τις ακαθαρσίες.

- ☞ Πιέστε μεταξύ τους και στους δύο βραχίονες στερέωσης **ISOFIX 3** το πράσινο κουμπάκι ασφάλισης **5** και το κόκκινο κουμπάκι απασφάλισης **6**.
Συμβουλή! Έτσι μπορείτε να βεβαιωθείτε, ότι και οι δύο γάντζοι των βραχιόνων στερέωσης **ISOFIX 4** είναι ανοιχτοί και έτοιμοι για τοποθέτηση.

- ☞ Τοποθετήστε και τους δύο βραχίονες ασφαλείας **3** μπροστά ακριβώς από τις δύο βοηθητικές υποδοχές **1**.

2. Ασφαλίστε το ISOFIX



- ☞ Σπρώξτε και τους δύο βραχίονες στερέωσης **ISOFIX 3** στους οδηγούς **1**, έως ότου οι βραχίονες στερέωσης **ISOFIX 3** κλειδώσουν και στις **δύο** πλευρές. "ΚΛΙΚ!"
Προσοχή! Και στις **δύο** πλευρές θα πρέπει τώρα να φαίνεται μόνο το πράσινο κουμπάκι ασφάλισης **5**.

У більшості випадків порушення функціонування відбувається через забруднення відних підтримок і гаків. сунення неполадок може бути ліквідоване внаслідок ліквідації цього забруднення.

- ☞ Натисніть на обох запірних пристроях **ISOFIX 3** зелену кнопку безпеки **5** й червону кнопку звільнення **6**, розташовані навпроти одна одної.
Порада! Таким чином обидва гаки запірних пристроїв **ISOFIX 4** відкриті й готові до експлуатації.

- ☞ Обидва пази кріплення **3** розташовані прямо перед обома відними підтримки **1**.

2. Закріплення кріплення ISOFIX



- ☞ Штовхайте обидва запірні пристрої **ISOFIX 3** у вставні пластини **1**, доки запірні пристрої **ISOFIX 3** не будуть **3** вставлені **по обидва боки**. ПРОЛУНАЄ ЗВУК КЛАЦАННЯ
Увага! По **обидві** сторони має бути видно зелену кнопку безпеки **5**.



✎ Передвинуть детское автомобильное сиденье по направлению к спинке, надавив на него энергично и равномерно с обеих сторон.

✎ Проверить прочность посадки, потянув за сиденье с обеих сторон.

Внимание! С обеих сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **5**.

Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа



В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
- чашеобразное сиденье было зафиксировано стопорными рычагами в защелке крепления ISOFIX с обеих сторон.

Демонтаж



✎ Для того чтобы ослабить крепление ISOFIX, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** сначала с одной, а затем с другой стороны. Стопорные рычаги **3** выходят из фиксации.

✎ Σπρώξτε το παιδικό κάθισμα του αυτοκινήτου με σταθερή και ισόποση άσκηση πίεσης και στις δύο πλευρές με κατεύθυνση την πλάτη του καθίσματος.

✎ Ελέγξτε τη σταθερότητα της θέσης τραβώντας και από τις δύο πλευρές.

Προσοχή! Και στις δύο πλευρές πρέπει να φαίνεται το πράσινο κουμπί ασφαλείας **5**.

Λίστα ελέγχων για σωστή εγκατάσταση



Για την ασφάλεια του παιδιού σας, σιγουρευτείτε ότι...

- το παιδικό κάθισμα είναι εγκατεστημένο σταθερά στο όχημα.
- το κάλυμμα της θέσης είναι ασφαλισμένο με τους βραχίονες ασφαλείας στη στερέωση ISOFIX και στις δύο πλευρές.

Αφαίρεση



✎ Για να απασφαλίσετε το σύστημα ISOFIX, πιέστε μεταξύ τους το πράσινο κουμπί ασφαλείας **5** και το κόκκινο κουμπί απασφάλισης **6**, πρώτα από τη μια πλευρά και μετά από την άλλη. Οι βραχίονες ασφαλείας **3** απελευθερώνονται.

✎ Відсуньте дитяче автомобільне сидіння міцно і рівномірно натискаючи з обох боків на спинку.

✎ Перевірте чи міцно встановлене місце потягнувши з обох боків.

Попередження! Тепер з обох боків повинна бути видна зелена запобіжна кнопка **5**.

Лист перевірки правильності встановлення



Перевірте безпеку Вашої дитини, щоб...

- дитяче сидіння було міцно встановлено у транспортний засіб.
- чашоподібне сидіння з **обох сторін** закріплюється у пази кріплення ISOFIX.

Зняття



✎ Щоб послабити кріплення ISOFIX натисніть на зелену запобіжну кнопку **5** і на червону кнопку деблокування **6**, що знаходяться одна проти одної, спочатку з одного боку, а потім з іншого боку. Пази кріплення **3** послаблюються.

3.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether (универсально)



Преимущества использования фиксатора TopTether

Исполнение VERSAFIX с фиксатором TopTether обеспечивает

Ремень TopTether находится в матерчатой сумке на верхней кромке обратной стороны чашеобразного сиденья VERSAFIX. Если Вы приобрели VERSAFIX без ремня TopTether, Вы можете дооснастить им сиденье впоследствии. Необходимые принадлежности предлагаются в Вашем специализированном магазине.

Важное указание:

Если Ваш автомобиль оборудован металлическим фиксатором TopTether, то он находится в одном из следующих мест:

- на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова,
- на полу,
- за спинкой.

3.2 με σύστημα ISOFIX και αγκίστρωση TopTether (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)



Πλεονεκτήματα χρήσης του TopTether

Το μοντέλο VERSAFIX με TopTether επιτρέπει μια επιπρόσθετη σταθεροποιητική σύνδεση μεταξύ του παιδικού καθίσματος που είναι στερεωμένο με το σύστημα ISOFIX και του καθίσματος του οχήματος. Με αυτόν τον τρόπο ο κίνδυνος τραυματισμού μειώνεται ακόμα περισσότερο.

Το VERSAFIX μπορεί επομένως να χρησιμοποιηθεί και σε όλα τα οχήματα με σύστημα ISOFIX και σύστημα αγκίστρωσης TopTether, χωρίς να υπάρχει έγκριση για τον συγκεκριμένο τύπο οχήματος. Σχετικά, ανατρέξτε στις οδηγίες στο εγχειρίδιο του οχήματός σας. Το TopTether βρίσκεται σε μια υφασμάτινη θήκη, στο άνω άκρο της πίσω πλευράς του καθίσματος του VERSAFIX. Αν το VERSAFIX που έχετε αγοράσει είναι χωρίς TopTether, μπορείτε να το προμηθευτείτε ως πρόσθετο εξάρτημα. Μπορείτε να προμηθευτείτε τα απαραίτητα για εσάς αξεσουάρ από κάποιο εξειδικευμένο κατάστημα.

Αγκίστρωση TopTether στο όχημα:

Αν το όχημά σας είναι εξοπλισμένο με μια μεταλλική αγκίστρωση TopTether, αυτή βρίσκεται σε μια από τις παρακάτω θέσεις:

- στην προστατευτική θήκη
- στο δάπεδο του οχήματος

3.2 із кріпленням ISOFIX і анкерним кріпленням TopTether (універсал)



Перевага анкерного кріплення TopTether

Дитяче сидіння VERSAFIX виконане із анкерним кріпленням TopTether дозволяє встановити додаткове з'єднання між дитячим сидінням із кріпленням ISOFIX і сидінням транспортного засобу. Завдяки цьому можна ще більше знизити ризик травмування.

Тому дитяче сидіння VERSAFIX може використовуватися без спеціального дозволу до транспортного засобу, в усіх видах транспортного засобу із системою кріпленням ISOFIX і анкерного кріплення TopTether. Додержуйтеся приміток, що приводяться у посібнику до вашого транспортного засобу.

Анкерне кріплення TopTether знаходиться у кармані, вгорі позаду дитячого сидіння VERSAFIX. Якщо Ви придбали дитяче сидіння VERSAFIX без анкерного кріплення TopTether Ви можете його доукомплектувати. Необхідні комплектуючі Ви можете знайти у спеціалізованих магазинах.

Анкерне кріплення TopTether у транспортному засобі:

Якщо Ваш транспортний засіб оснащений металевим анкерним кріпленням TopTether, розміщується воно у наступних положеннях:

дополнительное стабилизирующее соединение между детским сидением, закрепленным при помощи ISOFIX, и сидением автомобиля. Благодаря этому возможно в еще большей степени снизить опасность травматизма. В связи с этим модель VERSAFIX может использоваться без допуска для определенных типов автомобилей, т.е. со всеми автомобилями, оснащенными системами анкерного крепления ISOFIX и TopTether. Для этой цели следуйте указаниям, содержащимся в Вашем автомобильном руководстве.

Соблюдайте в этой связи указания, приведенные в руководстве пользователя Вашего автомобиля. Строго запрещается самому вносить изменения в Ваш автомобиль (например, просверливая отверстия, ввинчивая винты или путем размещения фиксатора иным образом). Никогда не закрепляйте фиксатор *TopTether* в месте, которое не рекомендовано изготовителем автомобиля. Если ремень *TopTether* отсоединится в результате несчастного случая, пассажирам автомобиля грозит опасность травматизма.

После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье при помощи крепления ISOFIX и фиксатора *TopTether* следующим образом:

1. Подготовка ISOFIX

✎ Закрепите защелками-клипсами оба вспомогательных устройства для вставки * 1 на обеих точках крепления ISOFIX 28 сиденья автомобиля (между поверхностью сиденья и спинкой). Выемка должна быть обращена вверх.

* Вспомогательные устройства для вставки облегчают монтаж с креплением ISOFIX и предупреждают повреждения чехла сиденья. Если они не используются, их следует удалить и аккуратно сохранить. В автомобилях с откидываемой спинкой сидений необходимо удалить вспомогательные устройства для вставки перед тем, как откидывать спинку. Возникающие сбои функций обусловлены большей частью загрязнениями во

• πίσω από τη πλάτη του καθίσματος Σχετικά, ανατρέξτε στις οδηγίες στο εγχειρίδιο του οχήματός σας. Δε πρέπει σε καμία περίπτωση να επιφέρετε οι ίδιοι αλλαγές στο όχημά σας (π.χ. χρησιμοποιώντας τρυπάνι, βίδες ή τοποθετώντας μια άλλη αγκίστρωση). Μην τοποθετείτε ποτέ το *TopTether* σε θέση που δεν προτείνεται από την κατασκευάστρια εταιρεία του οχήματος. Εάν, σε περίπτωση ατυχήματος, το *TopTether* απασφαλίσει, τότε υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού για τους επιβάτες του οχήματος.

Μετά την προσαρμογή των ζωνών για τους ώμους (βλέπε 4.1), τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου με σύστημα ISOFIX και *TopTether*, όπως περιγράφεται παρακάτω:

1. Προετοιμάστε το ISOFIX

✎ Τοποθετήστε και τις δύο

βοηθητικές υποδοχές* 1 στα δύο σημεία στερέωσης ISOFIX 28 του καθίσματος του οχήματος (ανάμεσα στην επιφάνεια και στην πλάτη καθίσματος). Η εσοχή πρέπει να δείχνει προς τα πάνω.

* Οι βοηθητικές υποδοχές διευκολύνουν την εγκατάσταση του συστήματος ISOFIX και εμποδίζουν τις βλάβες στο κάθισμα. Αν το κάθισμα δε χρησιμοποιείται, πρέπει να τις αφαιρέσετε και να τις φυλάξετε με προσοχή. Σε οχήματα με δυνατότητα διπλώματος της πλάτης του καθίσματος, οι βοηθητικές υποδοχές πρέπει να αφαιρούνται πριν το διπλώσετε.

Βλάβες στη λειτουργία που τυχόν εμφανιστούν οφείλονται τις περισσότερες φορές σε ακαθαρσίες που έχουν μαζευτεί στις βοηθητικές υποδοχές και στα άγκιστρα. Η κανονική λειτουργία μπορεί να επανέλθει αν απομακρύνετε αυτές τις ακαθαρσίες.

- у просторі між спинкою заднього сидіння заднім склом кузова
- на підлозі
- позаду спинки

Додержуйтеся приміток, що приводяться у посібнику до вашого транспортного засобу. У жодному разі не можна амостійно вносити зміни до Вашого транспортного засобу (напр., свердлити, загвинчувати або встановлювати нше анкерне кріплення). Ніколи не встановлюйте анкерного кріплення *TopTether* у місце, яке не рекомендується виробником транспортного засобу. Якщо анкерне кріплення *TopTether* послабніється при аварії, виникає ризик тілесних пошкоджень для пасажирів.

Після регулювання плечового ремня безпеки (див. 4.1) закріпіть дитяче автомобільне сидіння із кріпленням ISOFIX і анкерним кріпленням *TopTether*.

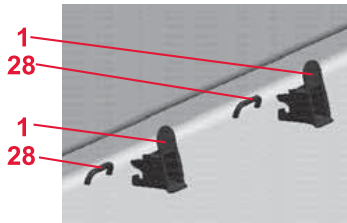
1. Підготуйте кріплення ISOFIX

✎ Замкніть обидві ввідні

підтримки* 1 на обох пунктах кріплення ISOFIX 28 сидіння транспортного засобу (між поверхнею сидіння і спинкою). Проріз повинен вказувати вгору.

* Ввідні підтримки полегшують встановлення із кріпленням ISOFIX і запобігають нанесення шкоди обивці чохла. Вони повинні бути видалені, якщо не використовуються і пильно зберігатися. У транспортних засобах з відкидними спинками ввідні підтримки повинні бути зняті перед відкиданням спинки.

У більшості випадків порушення функціонування відбувається через забруднення ввідних підтримок і гаків. сунення неполадок може бути ліквідоване внаслідок ліквідації цього забруднення.



вспомогательных устройствах для вставки и на крючках. Восстановить функции можно за счет устранения этих загрязнений.

- ✎ Вытащить оба стопорных рычага **3** до упора при помощи зеленой ручки **2**.

- ✎ С обеих сторон сдавить вместе стопорящую кнопку **5** и красную деблокирующую кнопку **6** и удалить защитное приспособление фиксирующих кронштейнов **33**.

- ✎ На обоих консольных фиксаторах **ISOFIX 3** нажмите на зеленую кнопку предохранения **5** и на красную кнопку освобождения **6** навстречу друг другу.
Полезный совет! В результате этого оба крючка консольного фиксатора **ISOFIX 4** будут открыты и подготовлены для дальнейшего использования.

- ✎ Установить оба стопорных рычага **3** непосредственно перед обоими вспомогательными устройствами для ввода **1**.

- ✎ Τραβήξτε προς τα έξω με την πράσινη λαβή **2** και τους δύο βραχίονες ασφαλείας **3** μέχρι αυτοί να ασφαλίσουν.

- ✎ Πιέστε μεταξύ τους και στις δύο πλευρές το πράσινο κουμπί ασφαλείας **5** και το κόκκινο κουμπί απασφάλισης **6** και αφαιρέστε το προστατευτικό για τους βραχίονες ασφαλείας **33**.

- ✎ Πιέστε μεταξύ τους και στους δύο βραχίονες στερέωσης **ISOFIX 3** το πράσινο κουμπί ασφάλισης **5** και το κόκκινο κουμπί απασφάλισης **6**.
Συμβουλή! Έτσι μπορείτε να βεβαιωθείτε, ότι και οι δύο γάντζοι των βραχίωνων στερέωσης **ISOFIX 4** είναι ανοιχτοί και έτοιμοι για τοποθέτηση.

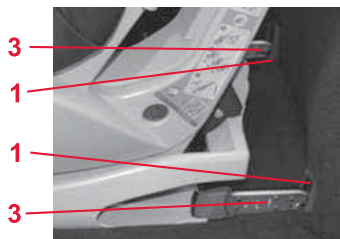
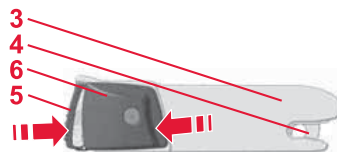
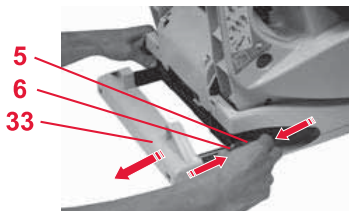
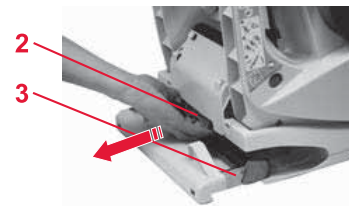
- ✎ Τοποθετήστε και τους δύο βραχίονες ασφαλείας **3** μπροστά ακριβώς από τις δύο βοηθητικές υποδοχές **1**.

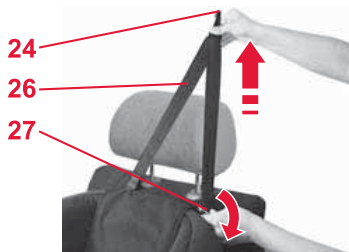
- ✎ За допомогою ручки **2** витягайте обидва пази кріплення **3** доки вони будуть тягнутися.

- ✎ Натисніть з обох сторін зелену запобіжну кнопку **5** і червону кнопку деблокування **6**, що знаходяться одна проти одної і захисний паз кріплення **33**.

- ✎ Натисніть на обох запірних пристроях **ISOFIX 3** зелену кнопку безпеки **5** й червону кнопку звільнення **6**, розташовані навпроти одна одної.
Порада! Таким чином обидва гаки запірних пристроїв **ISOFIX 4** відкриті й готові до експлуатації.

- ✎ Обидва пази кріплення **3** розташовані прямо перед обома ввідними підтримки **1**.





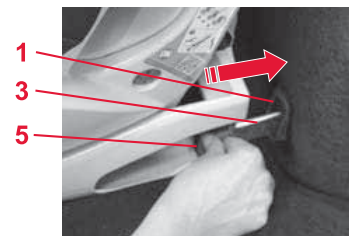
2. Подготовка TopTether



- ✧ Τεπερ вынуть TopTether из матерчатой сумки.
- ✧ Отжать металлический язычок 27 в сторону от ремня 26 и вытащить ремень за крюк-карабин 24 так, чтобы получилась V-образная форма.



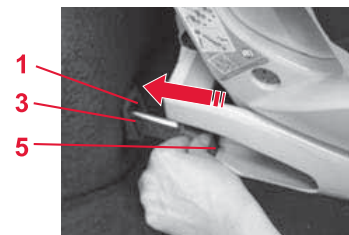
- ✧ Установите подголовник 34 вверх.
- ✧ Проведите TopTether 26 слева и справа от подголовника 34.



3. Фиксация ISOFIX защелкой



- ✧ Вставьте оба консольных фиксатора ISOFIX 3 в приемные приспособления 1 так, чтобы фиксаторы ISOFIX зафиксировались 3 с **обеих сторон**. "ЩЕЛК!" **Внимание!** С **обеих** сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения 5.



2. Προετοιμάστε το TopTether



- ✧ Βγάλτε τώρα το TopTether από την υφασμάτινη θήκη.
- ✧ Πιέστε το μεταλλικό γλωσσίδιο 27 για να βγει από τη ζώνη 26 και στρώστε τη ζώνη στο караμπίνερ 24 μέχρι να σχηματιστεί ένα σχήμα V.

2. Підготуйте анкерне кріплення TopTether



- ✧ Τεπερ витягніть анкерне кріплення TopTether 26 із карману.
- ✧ Витягніть металеву застібку 27 з ремня безпеки 26 і витягніть ремінь безпеки з карабіну 24 до V-видної форми.

- ✧ Ανεβάστε το προσκέφαλο του καθίσματος του οχήματος 34.
- ✧ Περάστε το TopTether 26 αριστερά και δεξιά στο προσκέφαλο του καθίσματος 34.

- ✧ Встановіть підголівник транспортного засобу 34 ввєрх.
- ✧ Протягніть анкерне кріплення TopTether 26 справа і зліва від підголівника транспортного засобу 34.

3. Ασφαλίστε το ISOFIX



- ✧ Στρώστε και τους δύο βραχίονες στερέωσης ISOFIX 3 στους οδηγούς 1, έως ότου οι βραχίονες στερέωσης ISOFIX 3 κλειδώσουν και στις **δύο πλευρές**. "ΚΛΙΚ!" **Προσοχή!** Και στις **δύο** πλευρές θα πρέπει τώρα να φαίνεται μόνο το πράσινο κουμπά ασφαλίσης 5.

3. Закріплення кріплення ISOFIX



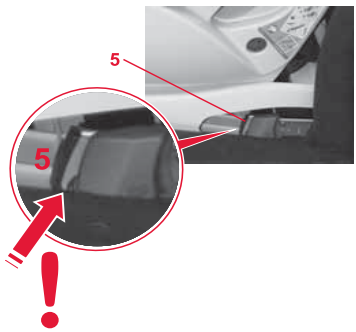
- ✧ Штовхайте обидва запірні пристрої ISOFIX 3 у вставні пластины, 1, доки запірні пристрої ISOFIX не будуть 3 вставлені **по обидва боки**. ПРОЛУНАЄ ЗВУК КЛАЦАННЯ **Увага!** По **обидві** сторони має бути видно зелену кнопку безпеки 5.



✎ Передвинуть детское автомобильное сиденье по направлению к спинке, надавив на него энергично и равномерно с обеих сторон.

✎ Σπρώξτε το παιδικό κάθισμα του αυτοκινήτου με σταθερή και ισόποση άσκηση πίεσης και στις δύο πλευρές με κατεύθυνση την πλάτη του καθίσματος.

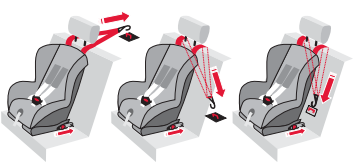
✎ Відсуньте дитяче автомобільне сидіння міцно і рівномірно натискаючи з обох боків на спинку.



✎ Проверить прочность посадки, потянув за сиденье с обеих сторон.
Внимание! С обеих сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения 5.

✎ Ελέγξτε τη σταθερότητα της θέσης τραβώντας και από τις δύο πλευρές.
Προσοχή! Και στις δύο πλευρές πρέπει να φαίνεται το πράσινο κουμπί ασφαλείας 5.

✎ Перевірте чи міцно встановлене місце потягнувши з обох боків.
Попередження! Тепер з обох боків повинна бути видна зелена запобіжна кнопка 5.



4. Закрепить TopTether
✎ Подвесить крюк-карабин 24 за соответствующую точку крепления фиксатора (на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова, на полу или за спинкой).

4. Στερεώστε το TopTether
✎ Κρεμάστε το караμπιέρ 24 στο κατάλληλο σημείο αγκίστρωσης (στην προστατευτική θήκη, στο δάπεδο του οχήματος ή πίσω από την πλάτη του καθίσματος).

4. Встановіть анкерне кріплення TopTether
✎ Зачипіть карабін 24 за відповідні анкерні точки (у просторі між спинкою заднього сидіння заднім склом кузова, на підлозі або позаду спинки).



✎ Натяните пристяжной ремень 26 крепления TopTether так, чтобы была видна зеленая индикация натяжения 35 и крепление TopTether прилегало плотно.



✎ Τεντώστε τη ζώνη 26 του TopTether μέχρι να εμφανιστεί η πράσινη ένδειξη αντίστασης 35 και το TopTether να εφαρμόζει τεντωμένο.

✎ Натягніть ремень безпеки 26 анкерного кріплення TopTether доки не буде видною зелений індикатор натягнення 35 і анкерне кріплення TopTether не буде натягнене.


Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа




В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле. 
- чашеобразное сиденье было зафиксировано стопорными рычагами в защелке крепления ISOFIX с **обеих сторон**. 
- ремень *TopTether* был туго натянут на спинке сиденья автомобиля.

Демонтаж



✎ Для того чтобы ослабить крепление ISOFIX, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** сначала с одной, а затем с другой стороны. Стопорные рычаги **3** выходят из фиксации. 

✎ Для того чтобы ослабить фиксатор *TopTether*, сначала ослабить натяжение ремня **26**, приподняв металлический язычок **27** регулятора. Затем вывести крюк-карабин **24** из точки крепления фиксатора. 


Λίστα ελέγχων για σωστή εγκατάσταση




Για την ασφάλεια του παιδιού σας, σιγουρευτείτε ότι...

- το παιδικό κάθισμα είναι εγκατεστημένο σταθερά στο όχημα. 
- το κάλυμμα της θέσης είναι ασφαλισμένο με τους βραχίονες ασφαλείας στη στερέωση ISOFIX και στις **δύο πλευρές**. 
- το *TopTether* είναι τεντωμένο καλά πάνω στη πλάτη του καθίσματος του οχήματος.

Αποσυαρμολόγηση

✎ Για να απασφαλίσετε το σύστημα ISOFIX, πιέστε μεταξύ τους το πράσινο κουμπί ασφαλείας **5** και το κόκκινο κουμπί απασφάλισης **6**, πρώτα από τη μια πλευρά και μετά από την άλλη. Οι βραχίονες ασφαλείας **3** ανοίγουν. 

✎ Για να απασφαλίσετε την αγκίστρωση *TopTether*, χαλαρώστε πρώτα τη ζώνη **26**, σηκώνοντας το μεταλλικό γλωσσίδιο **27** του συστήματος ρύθμισης. Έπειτα βγάλτε το караμπίνер **24** από το σημείο αγκίστρωσης. 


Лист перевірки правильності встановлення




Перевірте безпеку Вашої дитини, щоб...

- дитяче сидіння було міцно встановлено у транспортний засіб. 
- чашоподібне сидіння **обох сторін** закріплюється у пази кріплення ISOFIX. 
- анкерне кріплення *TopTether* було натягнуто над спинкою автомобільного сидіння.

Зняття

✎ Щоб послабити кріплення ISOFIX натисніть на зелену запобіжну кнопку **5** і на червону кнопку деблокування **6**, що знаходяться одна проти одної, спочатку з одного боку, а потім з іншого боку. Пази кріплення **3** послаблюються. 

✎ Щоб послабити анкерне кріплення *TopTether* послабте спочатку ремінь безпеки **26**, витягнувши металеву застібку **27** механізму настройки. Потім витягніть карабін **24** із точки анкерного кріплення. 

3.3 без крепления ISOFIX (универсально)



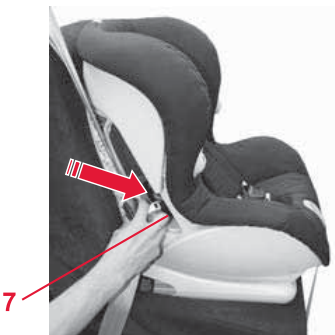
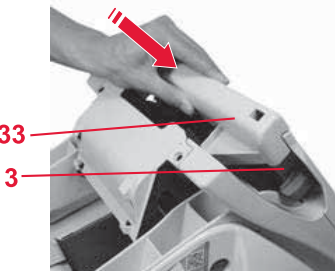
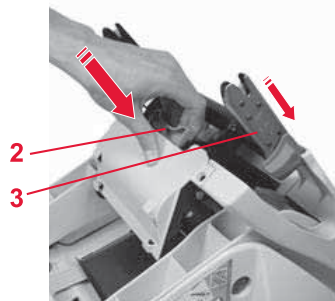
После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье следующим образом при помощи 3-точечного ремня безопасности автомобиля:

✧ Полностью вставить фиксирующие кронштейны ISOFIX 3 на зеленой ручке 2 в нижнюю часть сиденья.

✧ Закрепить защелкой защитное приспособление фиксирующих кронштейнов* 33 на фиксирующих кронштейнах 3.

*Защитное приспособление фиксирующих кронштейнов 33 защищает фиксирующие кронштейны ISOFIX 3, если они не используются. Дополнительно оно оберегает сиденье в автомобиле, если детское автомобильное сиденье закрепляется 3-точечным ремнем.

✧ Вытащить ремень и провести его через направляющие ремня 7.



3.3 χωρίς σύστημα στερέωσης ISOFIX (μπορεί να προσαρμοστεί σε όλα τα οχήματα - universal)



Μετά από την προσαρμογή των ζωνών για τους ώμους (βλέπε 4.1), στερεώστε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου με τη ζώνη ασφαλείας οχήματος τριών σημείων, όπως περιγράφεται παρακάτω:

✧ Σπρώξτε τους βραχίονες ασφαλείας ISOFIX 3 με τον πράσινο μοχλό 2 μέχρι το τέλος στο κάτω μέρος του καθίσματος.

✧ Τοποθετήστε το προστατευτικό για τους βραχίονες ασφαλείας* 33 στους βραχίονες ασφαλείας 3.

*Το προστατευτικό για τους βραχίονες ασφαλείας 33 προστατεύει τους βραχίονες ασφαλείας ISOFIX 3, όταν αυτοί δε χρησιμοποιούνται. Επιπρόσθετα, προστατεύει και καλύπτει τις θέσεις του αυτοκινήτου, όταν σε αυτές στερεώνεται το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου με τη ζώνη 3 σημείων.

✧ Τραβήξτε τη ζώνη προς τα έξω και περάστε τη μέσα από τους οδηγούς της ζώνης 7.

3.3 без кріплення ISOFIX (універсал)



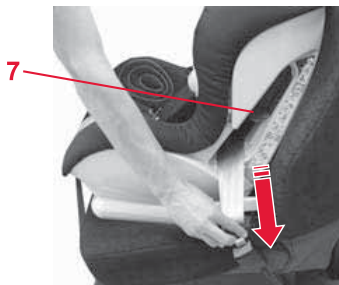
Після регулювання плечового ременя безпеки (див. 4.1) встановіть дитяче автомобільне сидіння із 3-точковим транспортним ременем безпеки, наступним чином:

✧ Повністю натисніть на зелену ручку ISOFIX 2 пазів кріплення ISOFIX 3 у нижній частині сидіння.

✧ Замкніть запобіжник* 33 на пазах кріплення 3.

* Запобіжник 33 захищає пази кріплення ISOFIX 3, коли вони не використовуються. Крім того це додатково захищає атомобільне сидіння, коли дитяче автомобільне крісло кріпиться 3-точковим ременем безпеки.

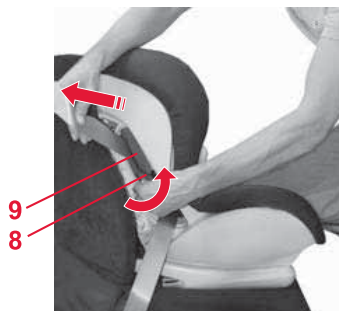
✧ Витягніть ремень безпеки і протягніть через напрямну ремня безпеки 7.



☞ Зафиксировать язычок замка в защелке замка ремня.

☞ Ασφαλίστε το γλωσσίδιο κουμπώματος στο κούμπωμα της ζώνης.

☞ Закріпіть застібку в замку ремня безпеки.



☞ Теперь повернуть вниз зажимный рычаг 8 со стороны, расположенной напротив замка ремня автомобиля, и вставить диагональный ремень в зажим ремня 9.

☞ Μετακινήστε τώρα προς τα κάτω τον μοχλό συγκράτησης 8 προς την πλευρά απέναντι από το κούμπωμα της ζώνης του αυτοκινήτου και εφαρμόστε τη διαγώνια ζώνη στον σφιγκτήρα της ζώνης 9.

☞ Тепер, на протилежній стороні автомобільного замку ремня безпеки, поверніть затискний важіль 8 униз і встановіть діагональний ремінь безпеки у клему ремня безпеки 9.



☞ Нагрузить детское автомобильное сиденье весом тела (надавив коленом на сиденье). **Одновременно** сильно потянуть за диагональный ремень, чтобы туго натянуть его (удерживая натяжение), и повернуть зажимный рычаг 8 вверх до тех пор, пока он не зафиксируется в защелке.

☞ Ασκήστε πίεση στο παιδικό κάθισμα με το βάρος του σώματος σας (στα πόδια του καθίσματος). **Ταυτόχρονα** τραβήξτε με δύναμη τη διαγώνια ζώνη για να τετνωθεί η ζώνη (κρατήστε αντίσταση) και μετακινήστε τον μοχλό συγκράτησης 8 προς τα πάνω, μέχρι να ασφαλίσει.

☞ Навантажте дитяче автомобільне сидіння за допомогою своєї ваги тіла (станьте колінами на сидіння). **Одночасно** сильно потягніть за діагональний ремінь безпеки, щоб натягнути ремінь безпеки (утримуйте натягнення) і поєрніть затискний важіль 8 вверху, доки він не потрапить до пазу.

☞ Для подтягивания потянуть за диагональный ремень при закрытом положении зажима ремня 9.

☞ Για να την τετνώσετε ξανά, τραβήξτε τη διαγώνια ζώνη, με τον σφιγκτήρα ζώνης 9 κλειστό.

☞ Щоб підтягнути ще, при закритій клемі ремня безпеки 9, потягніть за діагональний ремінь безпеки.

Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа



В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
- ремень автомобиля был **туго** натянут и **не** был перекручен.
- язычок замка и замок ремня автомобиля **не** находились в направляющих ремня детского сиденья.
- диагональный ремень был зажат **только** зажимом замка, расположенным напротив замка ремня автомобиля.

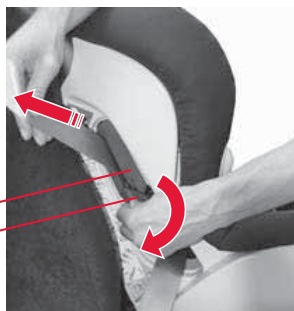


Демонтаж



❏ Проводя демонтаж детского сиденья сначала открыть замок ремня автомобиля, а затем вытащить коротким рывком диагональный ремень из зажима замка **9**.

❏ За счет этого встречного движения ослабляется расположенный внутри фиксатор зажима ремня, и теперь можно легко раскрыть зажимный рычаг **8**.



Λίστα ελέγχων για σωστή εγκατάσταση



Για την ασφάλεια του παιδιού σας, σιγουρευτείτε ότι...

- το παιδικό κάθισμα είναι εγκατεστημένο σταθερά στο όχημα.
- η ζώνη του αυτοκινήτου είναι **τεντωμένη καλά** και **όχι** συνεστραμμένη.
- τα γλωσσίδια και το κούμπωμα της ζώνης **δεν** βρίσκονται στους οδηγούς της ζώνης του παιδικού καθίσματος.
- η διαγώνια ζώνη συγκρατείται **μόνο** από το κούμπωμα της ζώνης συγκράτησης που βρίσκεται απέναντι από το κούμπωμα της ζώνης του αυτοκινήτου.

Αφαίρεση



❏ Για να αποσυναρμολογήσετε το παιδικό κάθισμα ανοίξτε πρώτα το κούμπωμα της ζώνης του αυτοκινήτου και κατόπιν βγάλτε τη διαγώνια ζώνη από τον σφιγκτήρα της ζώνης **9**, αφήνοντάς την πρώτα να μαζέψει λίγο.

❏ Με αυτήν την αντίστροφη κίνηση, ο μηχανισμός συγκράτησης της ζώνης, ο οποίος βρίσκεται στο εσωτερικό του καθίσματος, απενεργοποιείται και ο μοχλός συγκράτησης **8** μπορεί τώρα να ανοιχτεί εύκολα.

Лист перевірки правильності встановлення



Перевірте безпеку Вашої дитини, щоб...

- дитяче сидіння було міцно встановлено у транспортному засобі.
- автомобільний ремінь безпеки **міцно** був натягнутим і **не** перекручувався.
- застібка і замок автомобільного ремня безпеки **розташовані** не у напрямному ремені дитячого сидіння.
- діагональний ремінь безпеки був закріплений **лише** за допомогою автомобільного замка ремня безпеки, що розташований навпроти клеми ремня безпеки.

Зняття



❏ При знятті дитячого сидіння спочатку відкрийте замок ремня безпеки, а потім витягніть діагональний ремінь безпеки із клеми ремня безпеки короткими поштовхами **9**.

❏ Завдяки руху у зворотному напрямку внутрішній затискач ремня безпеки послаблюється і тепер затискний валь **8** легко відкривається.

4. Фиксация ребенка

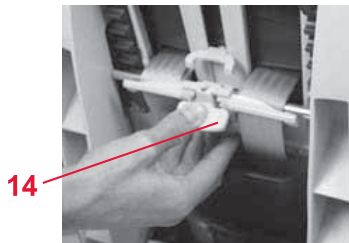
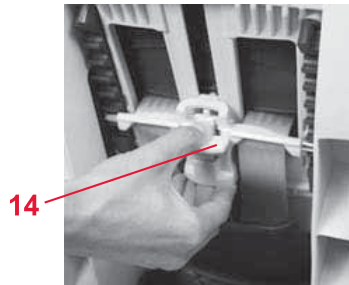
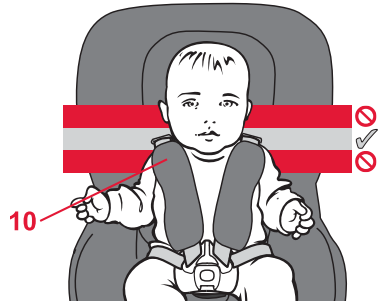
4.1 Адаптация плечевых ремней

Прежде чем монтировать детское автомобильное сиденье в автомобиле, просьба проверить, настроена ли высота плечевых ремней надлежащим образом для Вашего ребенка. Для этого посадите Вашего ребенка на сиденье.

- Плечевые ремни **10** должны располагаться **на той же высоте** или **несколько выше плечей** ребенка.
- Плечевые ремни **10** не должны располагаться **за спиной** ребенка, **на уровне ушей** или выше.

Плечевые ремни адаптируются следующим образом:

- ✎ как можно больше ослабить ремни (см. 4.2).
- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✎ Перемещая регулятор высоты ремней **14**, выбрать правильную высоту плечевых ремней и зафиксировать защелкой.



4. Ασφάλεια του παιδιού

4.1 Προσαρμογή των ζωνών για τους ώμους

Πριν τοποθετήσετε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου στο όχημα, σιγουρευτείτε ότι το ύψος των ζωνών για τους ώμους είναι το κατάλληλο για το παιδί σας. Για να το διαπιστώσετε, βάλτε το παιδί σας να καθίσει στο κάθισμα.

- Οι ζώνες για τους ώμους **10** πρέπει να βρίσκονται στο **ίδιο ύψος** ή **λίγο πιο πάνω από τους ώμους** του παιδιού.
- Οι ζώνες για τους ώμους **10** **δεν** πρέπει να περνάνε **πίσω από την πλάτη** του παιδιού, **στο ύψος των αυτιών του** ή από πιο πάνω.

Οι ζώνες αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:

- ✎ Χαλαρώστε τις ζώνες όσο περισσότερο γίνεται. (βλέπε 4.2).
- ✎ Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης του ύψους της ζώνης **14** στην πίσω πλευρά του καθίσματος και τραβήξτε το σύστημα ρύθμισης του ύψους της ζώνης **14** προς τα εμπρός.
- ✎ Επιλέξτε το σωστό ύψος της ρύθμισης της ζώνης **14** μετατοπίζοντάς την και ασφαλίστε την.

4. Захистіть дитину

4.1 Регулювання плечового ремня безпеки

Перед тим, як встановити дитяче автомобільне сидіння в транспортний засіб, будь-ласка перевірте, чи висота плечового ремня безпеки для Вашої дитини правильно встановлена. Посадіть Вашу дитину у сидіння.

- Плечові ремні безпеки **10** повинні проходити **на одній висоті** або **трошки вище плечей** дитини.
- Плечові ремні безпеки **10** не повинні **проходити позаду спини** дитини, **на висоті вух** або вище.

Плечові ремні безпеки повинні регулюватися наступним чином:

- ✎ Послабте ремні наскільки це можливо (див. 4,2).
- ✎ Натисніть позаду чашоподібного сидіння на кнопку механізму настройки висоти ремня безпеки **14** і потягніть механізм настройки висоти ремня безпеки **14** вперед.
- ✎ Тягнути механізм настройки висоти ремня безпеки **14** виберіть і встановіть правильну висоту плечового ремня безпеки.

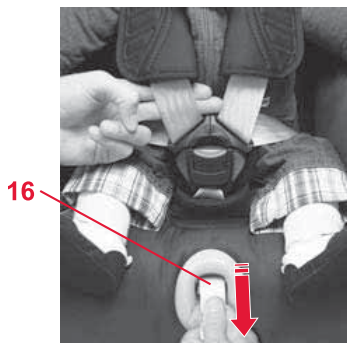
4.2 Ослабить ремни

- ✎ Нажать пальцами одной руки на регулировочную кнопку **15**, а другой рукой одновременно потянуть оба плечевых ремня **10** на себя. (Не тянуть за подкладку для плеч **11**.)



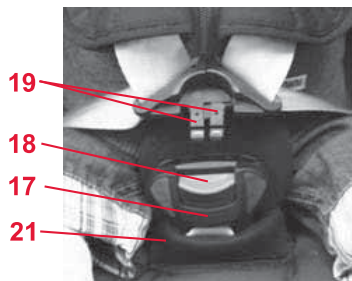
4.3 Τυγο натянуть ремни

- ✎ Потянуть за конец ремня **16**. Не тянуть вверх или вниз, а только **прямо вперед на себя**.



4.4 Пристегивание ребенка

- ✎ Открыть замок ремня **17** детского автомобильного сиденья, нажав на красную кнопку **18**.
- ✎ Ослабить ремни (см. 4.2).



4.2 Χαλάρωση των ζωνών

- ✎ Πιέστε με το δάχτυλο του ενός χεριού το πλήκτρο ρύθμισης **15** και με το άλλο χέρι τραβήξτε ταυτόχρονα προς τα εμπρός και τις δύο ζώνες για τους ώμους **10**. (Μην τραβάτε τις ζώνες από τις βάτες των ώμων **11**.)

4.3 Σφίξιμο της ζώνης

- ✎ Τραβήξτε από το άκρο των ζωνών **16**. Μην τις τραβήξετε προς τα πάνω ή προς τα κάτω, αλλά **στην ευθεία** και προς τα εμπρός.

4.4 Εφαρμογή στο παιδί

- ✎ Ανοίξτε το κούμπωμα της ζώνης **17** του παιδικού καθίσματος του αυτοκινήτου πιέζοντας το κόκκινο πλήκτρο.
- ✎ Χαλαρώστε τις ζώνες (βλ. 4.2).

4.2 Послаблення ременів безпеки

- ✎ Натисніть пальцем однієї руки на кнопку настройки **15**, одночасно іншою рукою потягніть обидва плечові ремня безпеки **10** вперед. (Не тягніть за м'яку плечову оббивку **11**.)

4.3 Натягування ременів

- ✎ Потягніть за кінець ремня безпеки **16**. Не тягніть униз або вгору, а лише **прямо вперед**.

4.4 Пристібніть дитину

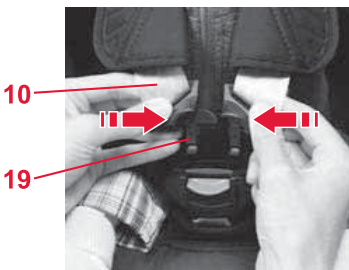
- ✎ Відкрийте замок ремня безпеки **17** дитячого автомобільного сидіння натиснувши на червону кнопку.
- ✎ Послабити ремені безпеки (див. 4.2)



- ✎ Подвесить язычки замка **19** слева и справа за резиновые петли **29** в чехле (имеются не во всех чехлах).
- ✎ Перекинуть вперед подкладку для паха **21** и замок ремня **17**.
- ✎ Посадить ребенка на детское автомобильное сиденье.
- ✎ Вывести язычки замка **19** слева и справа из резиновых петель **29** в чехле.

- ✎ Κρεμάστε στο κάλυμμα τα γλωσσίδια των κουμπωμάτων **19** αριστερά και δεξιά στις ελαστικές θηλιές **29** (δεν διατίθενται σε όλα τα καλύμματα.)
- ✎ Φέρτε το μαξιλάρι του καβάλου **21** και το κούμπωμα της ζώνης **17** προς τα μπροστά.
- ✎ Τοποθετήστε το παιδί στο παιδικό κάθισμα.
- ✎ Ξεκρεμάστε τα γλωσσίδια κουμπωμάτων **19** αριστερά και δεξιά από τις ελαστικές θηλιές **29** στο κάλυμμα.

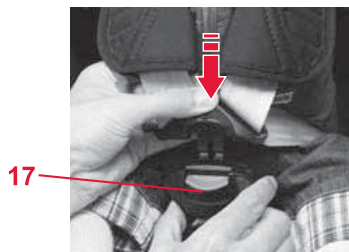
- ✎ Зачіпіть застібки **19** зліва і справа у гумовий затискач **29** (є не на усіх чохлах) на чохлі.
- ✎ Пересуньте пахову м'яку оббивку **21** і замок ремня безпеки **17** вперед.
- ✎ Посадіть дитину у дитяче автомобільне сидіння.
- ✎ Витягніть застібки **19** зліва і справа із гумового затискача **29** на чохлі.



- ✎ Проложить плечевые ремни **10** через плечи ребенка. (При этом **не** перекручивать ремни.)
- ✎ Состыковать оба язычка замка **19**...

- ✎ Τοποθετήστε τις ζώνες για τους ώμους **10** πάνω από τους ώμους του παιδιού. (Φροντίστε να **μη** συστραφούν οι ζώνες.)
- ✎ Ενώστε τα δύο γλωσσίδια του κουμπώματος **19**

- ✎ Протягніть плечові ремні безпеки **10** через плечі дитини. (Не перекрутіть ремні безпеки **при** цьому.)
- ✎ З'єднайте обидві застібки **19**...



- ✎ ... и зафиксировать в защелке рамка ремня **17** так, чтобы это было слышно ("звук щелчка").
- ✎ Натягивать ремни до тех пор (см. 4.3), пока они не будут плотно прилегать к телу ребенка.

- ✎ και ασφαλίστε στο κούμπωμα της ζώνης **17** μέχρι να ακουστεί ο χαρακτηριστικός θόρυβος ("κλικ").
- ✎ Τεντώστε τις ζώνες τόσο (βλέπε 4.3), ώστε αυτές να εφαρμόσουν σφιχτά στο σώμα του παιδιού.

- ✎ ...і введіть в паз замка ремня безпеки **17** щоб почути чітко ("Клацання").
- ✎ Натягніть ремінь безпеки (див. 4.3), щоб він щільно приліг до тіла дитини.

4.5 Функция замка ремня

Функция замка ремня вносит существенный вклад в обеспечение безопасности. Сбои функции, возникающие на замке ремня, обусловлены большей частью загрязнениями.

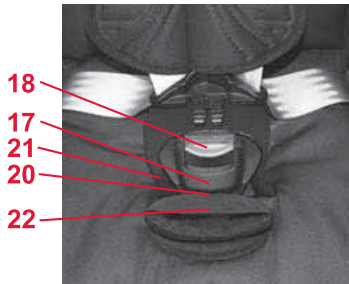
Нарушения функции

- При нажатии красной кнопки язычки замка выбрасываются с задержкой.
- Язычки замка больше не фиксируются в защелке (опять выталкиваются).
- Язычки замка фиксируются в защелке без отчетливого "щелчка".
- Язычки замка вводятся вовнутрь заторможено (как в тесте).
- Замок ремня можно открыть только с приложением повышенного усилия.

Способ устранения неполадки

1. Демонтировать ремень для паха 20.

- ✎ Открыть замок ремня 17, нажав на красную кнопку 18. Ослабить ремни (см. 4.2). Открыть затвор-липучку на подкладке для паха 21 и высвободить его. Привести чашеобразное сиденье в лежачее положение (см. 6). Просунуть руку под чашеобразное сиденье и схватиться за металлическую пластину, которой крепится к чашеобразному сиденью ремень для паха 20. Протащить в положении на ребро



4.5 Λειτουργία του κουμπώματος της ζώνης

Η λειτουργία του κουμπώματος ζώνης συμβάλλει σημαντικά στην ασφάλεια. Βλάβες στη λειτουργία που τυχόν εμφανιστούν στο κούμπωμα της ζώνης οφείλονται τις περισσότερες φορές σε ακαθαρσίες.

Δυσλειτουργίες

- Με το πάτημα του κόκκινου πλήκτρου τα γλωσσίδια δεν απασφαλίζουν εύκολα.
- Τα γλωσσίδια δεν ασφαλίζουν πλέον (δεν κουμπώνουν και οι ζώνες απελευθερώνονται).
- Τα γλωσσίδια ασφαλίζουν χωρίς να ακουστεί κλικ.
- Η εισαγωγή των γλωσσιδίων των κουμπωμάτων γίνεται με επιβράδυνση (απαλή κίνηση).
- Το κούμπωμα της ζώνης ανοίγει μόνο αν ασκήσετε μεγάλη δύναμη.

Αποκατάσταση

1. Αφαιρέστε τη ζώνη του καβάλου 20

- ✎ Ανοίξτε το κούμπωμα της ζώνης 17 πιέζοντας το κόκκινο πλήκτρο 18. Χαλαρώστε τις ζώνες (βλ. 4.2). Ανοίξτε και τραβήξτε το αυτοκόλλητο φερμουάρ (σκρατς) που βρίσκεται στο μαξιλαράκι του καβάλου 21. Βάλτε το κάθισμα σε θέση ανάκλισης (ύπνου) (βλέπε 6.). Βάλτε το χέρι σας κάτω από το κάθισμα της θέσης και πιάστε τη μεταλλική πλάκα με την οποία είναι στερεωμένη η ζώνη του καβάλου 20 στο κάθισμα.

4.5 Функціонування замку ремня безпеки

Від роботи замків ременів безпеки значною мірою залежить безпека вашої дитини.

Несправність замків ременів безпеки може виникнути в основному внаслідок їхньої забрудненості:

Порушення функціонування

- Під час натискання червоної кнопки застібки ременів безпеки повільно виштовхуються.
- Застібки ременів безпеки не фіксуються, а виштовхуються.
- Застібки ременів безпеки фіксуються без характерного звуку клацання.
- Важко встроїти застібку (опір).
- Замок ремня безпеки відкривається лише у випадку застосування фізичної сили.

Допоміжні міри

1. Зніміть паховий ремінь безпеки 20

- ✎ Відкрийте замок ремня безпеки 17 натиснувши на червону кнопку 18. Послабити ремні безпеки (див. 4.2). Відкрийте і розкрийте застібку липучку на паховій м'якій оббивці 21. встановіть чашоподібне сидіння у лежаче положення (див. 6). Візьміть металеву пластину і встановіть її під чашоподібне сидіння, з якою встановлюється

металлическую пластину через щель для ремня **22**.

2. Промыть замок ремня **17**.

☞ Положить замок ремня **17** по меньшей мере на 1 час в теплую воду (возможно, добавив туда средство для промывки). Затем прополоскать и дать замку хорошо просохнуть.

3. Смонтировать ремень для паха **20**.

☞ Просунуть металлическую пластину в положении на ребро сверху вниз через щель для ремня **22** в чехле и в чашеобразном сидении. Проверить крепление, энергично потянув за ремень для паха **20**.
Заправить затвор-липучку подкладки для паза **21** в ремень для паха **20** и закрыть затвор.

Сбой функции

- Больше невозможно вставить язычок замка в замок ремня.

Способ устранения неполадки

☞ Деблокировать замок ремня **17**, нажав красную кнопку **18**.

Περάστε κάθετα τη μεταλλική πλάκα μέσα από την υποδοχή της ζώνης **22**.

2. Πλύνετε το κούμπωμα της ζώνης **17**

☞ Αφήστε το κούμπωμα της ζώνης **17** το λιγότερο για 1 ώρα μέσα σε ζεστό νερό (αν θέλετε χρησιμοποιείστε απορρυπαντικό). Κατόπιν ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει καλά.

3. Τοποθετήστε τη ζώνη του καβάλου **20**

☞ Περάστε κάθετα τη μεταλλική πλάκα μέσα από την υποδοχή της ζώνης **22** στο κάλυμμα και στο κούμπωμα της θέσης. Ελέγξτε αν έχει στερεωθεί καλά τραβώντας δυνατά τη ζώνη του καβάλου **20**. Περάστε το αυτοκόλλητο φερμουάρ (σκρατς) **21** που έχει το μαξιλαράκι του καβάλου στη ζώνη του καβάλου **20** και κλείστε το.

Δυσλειτουργίες

- Το γλωσσίδιο κουμπώματος δε μπορεί να εισαχθεί πλέον στο κούμπωμα της ζώνης.

Αποκατάσταση

☞ Απελευθερώστε το κούμπωμα της ζώνης **17** πιέζοντας το κόκκινο πλήκτρο **18**.

паховий ремінь безпеки **20** на чашоподібному сидінні. Протягніть металеву пластину ребром крізь шлицу ремня безпеки **22**.

2. Промийте замок ремня безпеки **17**

☞ положіть замок ремня безпеки **17** щонайменше 1 години у теплу воду (можна із мильним розчином). Після цього ретельно його промийте та дайте висохнути.

3. Встановіть паховий ремінь безпеки **20**

☞ Протягніть металеву пластину ребром зверху вниз крізь шлицу ремня безпеки **22** в чохлі і чашоподібному сидінні. Перевірте кріплення сильно потягнувши за паховий ремінь безпеки **20**.
Вдягніть і закрийте застібку липучку **21** в пахову м'яку оббивку **20**.

Порушення функціонування

- Застібка більше не заходить у замок ремня безпеки.

Допоміжні міри

☞ Розблокуйте замок ремня безпеки **17** натиснувши на червону кнопку **18**.

4.6 Контрольный список для проверки надлежащей фиксации ребенка



В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...

- ремни детского автомобильного сиденья правильно прилегали к телу, не стесняя ребенка.
- плечевые ремни были правильно подогнаны.
- подкладки для плеч правильно прилегали к телу.
- ремни **не** были перекручены.
- язычки замка были зафиксированы в защелках замка ремня.

5. Сидеть / отдыхать / лежать - регулируемое чашеобразное сиденье

Чашеобразное сиденье может регулироваться с перемещением в 3 положения (сидеть / отдыхать / лежать).

- ☞ Из положения сидя в положение лежа: отжать вверх регулировочную ручку **23** и перевести чашеобразное сиденье вперед.
- ☞ Из положения лежа в положение сидя: отжать вверх регулировочную ручку **23** и перевести чашеобразное сиденье назад.



Чашеобразное сиденье должно прочно фиксироваться защелкой в любом положении. Проверить фиксацию в защелке, потянув за чашеобразное сиденье.

4.6 Λίστα ελέγχων για την ασφάλεια του παιδιού



Για την ασφάλεια του παιδιού σας, σιγουρευτείτε ότι...

- Οι ζώνες του παιδικού καθίσματος του αυτοκινήτου εφαρμόζουν καλά στο σώμα του παιδιού, χωρίς όμως να το περιορίζουν.
- Οι ζώνες για τους ώμους είναι σωστά προσαρμοσμένες.
- Τα μαξιλάρια των ώμων εφαρμόζουν σωστά στο σώμα.
- Οι ζώνες **δεν** είναι συνεστραμμένες.
- Τα γλωσσίδια των κουμπωμάτων είναι ασφαλισμένα στο κούμπωμα της ζώνης.

5. Θέση καθίσματος, χαλάρωσης, ύπνου – Ρυθμιζόμενο κούμπωμα της θέσης

Το κούμπωμα της θέσης μπορεί να ρυθμιστεί σε 3 θέσεις (καθίσματος, χαλάρωσης, ύπνου).

- ☞ Από τη θέση καθίσματος στη θέση ύπνου: Πιέστε τη λαβή ρύθμισης **23** προς τα επάνω και στρώξτε το κάθισμα προς τα εμπρός.
- ☞ Από τη θέση ύπνου στη θέση καθίσματος: Πιέστε τη λαβή ρύθμισης **23** προς τα επάνω και στρώξτε το κάθισμα προς τα πίσω.

Το κούμπωμα της θέσης πρέπει να ασφαλίσει καλά σε κάθε θέση. Δοκιμάστε τη σταθερότητα του παιδικού καθίσματος τραβώντας το

4.6 Лист перевірки правильності забезпечення безпеки дитини



Перевірте безпеку Вашої дитини, щоб...

- ремні безпеки дитячого автомобільного сидіння повинні прилягати, не здавлюючи дитину.
- плечові ремні безпеки правильно встановлені.
- м'яка плечова оббивка правильно прилягала до тіла.
- ремні безпеки не перекручені.
- застібки ввійшли в паз замку ремня безпеки.

5. Сидіння / відпочинок / лежання - рухливе чашоподібне сидіння

Чашевидне сидіння може бути встановлено в 3 положення (сидіння / відпочинок / лежання).

- ☞ Із положення сидіння у положення лежання: Потягніть ручку настройки **23** вгору і розложите чашоподібне сидіння.
- ☞ З положення лежання у положення сидіння: Потягніть ручку настройки **23** вгору і підніміть чашоподібне сидіння.

Чашевидне сидіння повинно заводитися у паз міцно при кожній позиції. Перевірте з'єднання потягнувши за чашоподібне сидіння

6. Общие указания

- **Защитное действие** этого приспособления для обеспечения безопасности детей реализуется **только при использовании в соответствии с назначением**, а также при условии монтажа согласно руководству по эксплуатации.
- Если при использовании возникают трудности, просьба обратиться к изготовителю.
- Детское автомобильное сиденье **сконструировано, испытано и допущено** в соответствии с требованиями **европейской нормы для детского защитного оборудования (ECE R 44/04)**. Контрольный знак E (обведенный кружком) и номер допуска находятся на этикетке с допуском (наклейка на детском автомобильном сидении).
- **Изменения** в детское автомобильное сиденье разрешается **вносить только изготовителю**. (В противном случае аннулируется официальный допуск.)
- Модель **VERSAFIX** должна использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.



Для сохранения защитного действия

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените поврежденное детское сиденье. Пожалуйста, утилизируйте поврежденное сиденье согласно предписаниям (см. 9.).
- Регулярно контролируйте все важные компоненты на наличие повреждений. Убедитесь в том, что механические детали функционируют безупречно.
- Если детское автомобильное сиденье повреждено (например, после падения), оно должно пройти проверку у изготовителя.
- Следить за тем, чтобы **детское автомобильное сиденье не зажималось и не повреждалось** между твердыми конструктивными деталями (дверями автомобиля, салазками для перемещения сидений и т. д.).
- Не смазывайте детали детского сиденья.



6. Γενικές οδηγίες

- Η **αποτελεσματική προστασία** αυτού του συστήματος ασφάλειας του παιδιού εξασφαλίζεται **μόνο όταν αυτό χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς** και όταν η εγκατάσταση γίνεται σύμφωνα με τις περιγραφές που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση που παρουσιαστούν δυσκολίες στη χρήση του, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
- Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου σχεδιάστηκε, ελέγχθηκε και πιστοποιήθηκε σύμφωνα με τις προδιαγραφές του **ευρωπαϊκού προτύπου για παιδικό εξοπλισμό ασφαλείας (ECE R 44/04)**. Η ένδειξη ελέγχου E (μέσα σε κύκλο) και ο αριθμός πιστοποίησης βρίσκονται στην ετικέτα πιστοποίησης (αυτοκόλλητο στο παιδικό κάθισμα του αυτοκινήτου).
- **Μόνο ο κατασκευαστής επιτρέπεται** να προβεί σε τροποποιήσεις στο παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου. (Σε διαφορετική περίπτωση η επίσημη πιστοποίηση παύει να ισχύει.)
- Το **VERSAFIX** θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την ασφάλεια του παιδιού σας στο όχημα. Σε καμία περίπτωση δεν είναι κατάλληλο για χρήση εντός της οικίας ως κάθισμα ή παιχνίδι.
- Μη βάζετε ποτέ λάδια ή λιπαντικά στο παιδικό κάθισμα.



Για αποτελεσματική προστασία

- Σε περίπτωση **ατυχήματος** με

6. Загальні примітки

- **Захисна дія** цього дитячого захисного пристрою **забезпечується лише при правильній установці** у відповідності до інструкцій з експлуатації.
- Якщо при використанні виникають негаразди, зверніться до виробника.
- Автомобільне дитяче сидіння розроблюється, перевіряється і отримує допуск відповідно до **вимог Європейських норм, щодо обладнання для забезпечення дитячої безпеки (ECE R 44/04)**. Знак технічного контролю E (у кільці) та номер дозволу на експлуатацію вказані на етикетці допуску (наклеєна на автомобільному дитячому кріслі).
- Лише виробник має право **вносити зміни до дитячого автомобільного сидіння**. (Інакше Ви втрачаєте офіційний допуск.)
- Дитяче сидіння **VERSAFIX** може використовуватися для забезпечення безпеки Вашої дитини лише у транспортному засобі. У жодному разі воно не може використовуватися як сидіння або іграшка.



Щоб підтримувати захисну дію

- У разі **аварії** із швидкістю зіткнення понад 10 км/г. дитина може бути поранена у дитячому автомобільному сидінні. Воно повноно бути перевірено виробником і у разі необхідності

**Для защиты всех водителей и пассажиров в автомобиле**

- В отношении всех систем безопасности для людей необходимо следить за тем, чтобы спинка сиденья автомобиля была зафиксирована в достаточной степени и чтобы в автомобиле (например, на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова) не находились тяжелые или имеющие острые кромки предметы, которые не закреплены в достаточной степени (опасность травматизма).
- Все люди, находящиеся в автомобиле, должны также быть пристегнуты ремнями безопасности.
- Детское автомобильное сиденье должно быть **всегда закреплено в автомобиле**, даже если на нем не перевозится ребенок.

**В интересах защиты Вашего ребенка**

- Принципиально действует правило: чем плотнее ремень безопасности прилегает к телу ребенка, тем выше степень безопасности.
- Использование на заднем сидении: переместить переднее сиденье как можно дальше вперед, чтобы Ваш ребенок **не** упирался ногами в спинку переднего сиденья (опасность травматизма).



ταχύτητα σύγκρουσης άνω των 10 χλμ/ώρα, ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στο παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου οι οποίες δεν είναι απαραίτητα εμφανείς.

Σε αυτήν την περίπτωση θα πρέπει να αντικαταστήσετε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου. Φροντίστε για την κατάλληλη απόρριψή του (βλ. 9.).

- Ελέγχετε τακτικά όλα τα σημαντικά εξαρτήματα για τυχόν βλάβες. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μηχανικά εξαρτήματα λειτουργούν άψογα.
- Αν το παιδικό κάθισμα υποστεί βλάβες (π.χ. μετά από πτώση), τότε πρέπει να ελεγχθεί από τον κατασκευαστή.
- Το **παιδικό κάθισμα δεν πρέπει να είναι στριμωγμένο** ανάμεσα σε σκληρά αντικείμενα (πόρτες, βραχιόνες καθίσματος κ.λπ.), διότι μπορεί να προκληθεί ζημιά.

**Για την προστασία όλων των επιβατών του οχήματος**

- Οι επιβάτες σε όλα τα συστήματα ασφαλείας επιβατών πρέπει να βεβαιώνονται ότι η **πλάτη του καθίσματος του οχήματος είναι επαρκώς ασφαλισμένη** και ότι δεν υπάρχουν στο όχημα (π.χ. στην προστατευτική θήκη) βραριά ή αιχμηρά αντικείμενα που δεν είναι επαρκώς ασφαλισμένα (κίνδυνος τραυματισμού).
- Όλοι οι επιβάτες πρέπει σε κάθε περίπτωση να φορούν **ζώνη ασφαλείας**.
- Το παιδικό κάθισμα του αυτοκινήτου πρέπει να είναι **πάντα ασφαλισμένο όταν βρίσκεται μέσα στο**



повинно бути замінено.

- Регулярно перевіряйте всі важливі частини на предмет пошкодження. Переконайтеся, що механічні компоненти справно функціонують.
- Пошкоджене автомобільне дитяче сидіння (напр., після падіння) повинно бути обов'язково перевірено виробником.
- Зверніть увагу на те, щоб **автомобільне дитяче крісло не було защемлене** між міцними частинами (дверима транспортного засобу, полозками сидіння і т.д.) і, щоб воно не було пошкоджене.
- Ніколи не змашуйте частин дитячого автомобільного сидіння.

**Для забезпечення безпеки усіх пасажирів**

- Серед усіх систем захисту людини важливо переконатися, щоб **спинка сидіння транспортного закріплення, і щобу транспортному засобі (напр., між спинкою заднього сидіння і заднім склом кузова) не було не закріплених важких предметів і предметів з гострими краями** (Ризик тілесного травмування).
- Усі особи, що знаходяться у транспортному засобі, повинні бути **пристегнутими**.
- Дитяче автомобільне сидіння повинно бути закріплено в **автомобілі завжди**, навіть, якщо

- Пожалуйста, **никогда** не оставляйте **без надзора** Вашего ребенка на детском автомобильном сидении или же в автомобиле.
- Позаботьтесь о том, чтобы Ваш ребенок сажился в автомобиль и выходил из него только со стороны тротуара.
- Чтобы Ваш ребенок не подвергался ненужным тепловым нагрузкам, детское автомобильное сиденье **не должно находиться под воздействием ярких солнечных лучей**, если оно не используется.
- Перемежайте долгие поездки перерывами, во время которых Ваш ребенок может удовлетворить свою потребность в движении.



В интересах защиты Вашего автомобиля

- На некоторых чехлах автомобильных сидений из чувствительного материала (например, велюра, кожи и т. д.) в результате использования детского автомобильного сиденья могут появиться следы, которых можно избежать, подложив, например, одеяло или полотенце.

αυτοκίνητο, ακόμη και όταν δεν κάθεται το παιδί σε αυτό.



Για την ασφάλεια του παιδιού σας

- Γενικά ισχύει: Όσο πιο σφιχτή είναι η ζώνη ασφαλείας στο σώμα του παιδιού, τόσο μεγαλύτερη είναι η ασφάλεια.
- Χρήση στο πίσω κάθισμα: Τοποθετήστε το μπροστινό κάθισμα τόσο μακριά προς τα εμπρός, ώστε το παιδί σας **να μην** ακουμπάει με τα πόδια του στην πλάτη του μπροστινού καθίσματος (κίνδυνος τραυματισμού).
- Μην αφήνετε ποτέ το παιδί σας **χωρίς επίβλεψη** στο παιδικό κάθισμα ή στο όχημα.
- Επιτρέπεται στο παιδί σας να επιβιβάζεται και να αποβιβάζεται μόνο από την πλευρά του πεζοδρομίου.
- **Για να αποφύγετε την ταλαιπωρία του παιδιού σας λόγω της ζέστης**, μην εκθέτετε το παιδικό κάθισμα απευθείας στον ήλιο όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- Κατά τη διάρκεια μεγάλων ταξιδιών κάνετε διαλείμματα, ώστε το παιδί σας να μπορεί να ικανοποιήσει την επιθυμία του να κινηθεί.



Προστασία του οχήματός σας

- Σε μερικά αυτοκίνητα τα καλύμματα των θέσεων που είναι από ευαίσθητα υλικά (π.χ. βελούδο, δέρμα κ.λπ.) μπορεί να εμφανίσουν σημάδια φθοράς λόγω της χρήσης παιδικών καθισμάτων. Τα σημάδια αυτά μπορούν να αποφευχθούν με τη χρήση υποστρωμάτων π.χ. ενός καλύμματος ή μιας πετσέτας.

в ньому не перевозиться дитина.



Щоб забезпечити захист Вашої дитини

- Принциповими є такі умови: Чим щільніше прилягає ремінь безпеки до дитини, тим більш вона захищена.
- Використання на задньому сидінні. Відсуньте переднє сидіння наскільки це можливо вперед, щоб Ваша дитина **не** зачіпала спинку переднього сидіння ногами (ризик отримання травми).
- Не залишайте Вашу дитину **без нагляду** в автомобільному дитячому сидінні у транспортному засобі.
- Дозволяйте дитині сідати у транспортний засіб і виходити з нього лише з боку тротуару.
- Щоб Ваша дитина не піддавалася надмірному нагріванню, не залишайте дитяче автомобільне сидіння, коли воно не потрібно, **під прямими сонячними проміннями**.
- Робіть зупинки під час тривалих подорожей, щоб дитина могла побігати.



Щоб забезпечити захист Вашого транспортного засобу

- На єдиній автомобільній оббивці для сидіння із чутливої тканини (напр., велюр, шкіра) можуть з'явитися сліди використання від автомобільного дитячого сидіння, котрі можна запобігти підклавши напр., покривало або рушник.

7. Указания по уходу

Следите за тем, чтобы Вы использовали только оригинальный запасной чехол марки Britax/RÖMER, так как он выполняет существенную часть функции всей системы. Запасной чехол Вы можете получить в сети специализированной торговли или в автоклубе ADAC.



Запрещается использовать детское автомобильное сиденье **без чехла**.

- Вы можете снять **чехол** и постирать его щадящим образом, воспользовавшись нейтральным моющим средством и теплой водой (30°C). Просьба в точности придерживаться инструкции для стирки. Если Вы будете стирать при температуре выше 30°C, то возможно, что изменится окраска обивочной ткани. Не выжимать чехол в центрифуге и ни в коем случае не сушить его в электрической сушилке для белья (иначе ткань может отсоединиться от подкладки). Синтетическая прокладка может оставаться в чехле во время стирки.
- Вы можете мыть **детали из пластмассы** в мыльном растворе. **Не** употреблять агрессивные средства (например, растворители).
- Вы можете демонтировать **ремни** и очистить их теплым мыльным раствором. **Осторожно!** Строго запрещается удалять с ремней язычки замков **19**.

7. Υποδείξεις φροντίδας

Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικό ανταλλακτικό κάλυμμα Britax/RÖMER, διότι το κάλυμμα αποτελεί σημαντικό τμήμα της λειτουργίας του συστήματος. Ανταλλακτικά μπορείτε να βρείτε στο εμπόριο ή από τη Γερμανική Λέσχη Αυτοκινητιστών (ADAC).



Το παιδικό κάθισμα **δεν** επιτρέπεται να χρησιμοποιείται **χωρίς κάλυμμα**.

- Μπορείτε να βγάλετε το **κάλυμμα** και να το πλύνετε με μαλακό απορρυπαντικό και χλιαρό νερό (30 °C). Σας παρακαλούμε να ακολουθήσετε επακριβώς τις οδηγίες πλυσίματος. Αν πλύνετε το κάλυμμα σε θερμοκρασία άνω των 30°C, το χρώμα του μπορεί να ξεθωριάσει. Αν το βάλετε στο πλυντήριο, μην επιλέξετε στύψιμο και σε καμία περίπτωση μη το βάλετε σε ηλεκτρικό στεγνωτήριο (διαφορετικά, υπό ορισμένες συνθήκες, το ύφασμα αποσπάται από την ταπεταρία). Όταν πλένεται το κάλυμμα **δεν** χρειάζεται να αφαιρέσετε το πλαστικό μέρος του.
- Τα **πλαστικά μέρη** μπορείτε να τα πλύνετε με ένα διάλυμα με σαπούνι. **Μη** χρησιμοποιείτε καυστικά μέσα (π.χ. διαλυτικά).
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τη **ζώνη** και να την καθαρίσετε με ένα χλιαρό μείγμα με σαπούνι. **Προσοχή!** Μην τραβάτε ποτέ τα γλωσσίδα κομπωμάτων **19** από τις ζώνες.

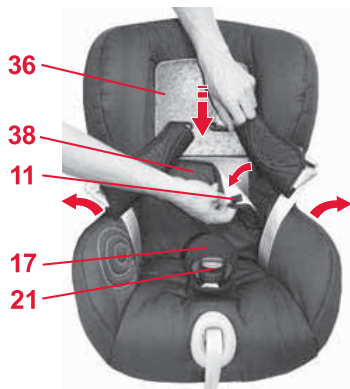
7. Примітки з догляду

Зверніть увагу на те, щоб потрібно використовувати лише оригінальні замінні чохла Britax/RÖMER, оскільки чохол це важлива частина системної функції. Заміни можна придбати у спеціальних точках торгівлі або у агентствах фірми ADAC.



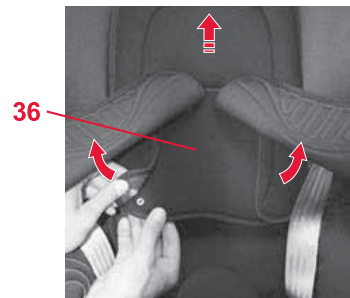
Автомобільне дитяче сидіння **не можна використовувати без чохла**.

- **Виможете** зняти чохол і випрати у пральній машині у режимі для делікатних речей при температурі 30°C із м'якими миючими засобами. Будь-ласка додержуйтеся інструкцій з прання. Під час прання при температурі більшій ніж 30 °C, тканина чохла може втратити колір. У жодному разі не можна сушити чохол у центрифугі або у електричній сушарці для білизни (тканина може втратити оббивку). Пластмасові частини можуть при пранні залишатися у чохлі.
- Синтетичні **частини** можна мити за допомогою мильного розчину. **Не** використовуйте жорстких засобів (як напр., розчинник).
- Пластмасові **частини** можна мити за допомогою мильного розчину. **Попередження!** Ніколи не знімайте застібки **19** із ременя безпеки.



7.1 Снятие чехла

- ✧ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 4.2).
- ✧ Откройте замок ремня **17** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Откройте текстильную застежку на перемещаемой подкладке **21** и снимите ее.
- ✧ Установите подголовник **36** в самое нижнее положение (см. 4.1).
- ✧ Снимите чехол подголовника **36**.



- ✧ Откройте кнопки **37** слева и справа задней части **38** чехла.



- ✧ Откройте заднюю часть **38** чехла на сиденье.
- ✧ Проденьте ремни через прорези чехла.
- ✧ Отцепите эластичную кайму чехла под краем сиденья.

7.1 Αφαίρεση του καλύμματος

- ✧ Χαλαρώστε τη ζώνη όσο το δυνατό περισσότερο (βλέπε 4.2).
- ✧ Ανοίξτε το κουμπύωμα της ζώνης **17** (πιέστε το κόκκινο πλήκτρο).
- ✧ Ανοίξτε το αυτοκόλλητο φερμουάρ στο μαξιλαράκι καβάλου **21** και αφαιρέστε το.
- ✧ Μετακινήστε το προσκέφαλο **36** στην κατώτατη θέση (βλέπε 4.1).
- ✧ Αφαιρέστε το κάλυμμα του προσκέφαλου **36**.

- ✧ Ανοίξτε τα κουμπύματα **37** αριστερά και δεξιά στην πλάτη **38** του καλύμματος.

- ✧ Διπλώστε την πλάτη **38** του καλύμματος επάνω στην οριζόντια επιφάνεια του καθίσματος.
- ✧ Περάστε τη ζώνη μέσα από την εγκόπη στο κάλυμμα.
- ✧ Απελευθερώστε την ελαστική άκρη του καλύμματος από το άκρο του καθίσματος.

7.1 Зняття чохла

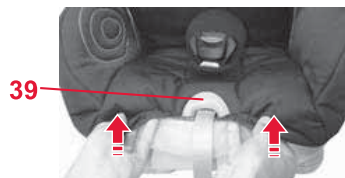
- ✧ Послабте ремені безпеки настільки це можливо (див.4.2).
- ✧ Відкрийте замок ремня безпеки **17** (натисніть червону кнопку).
- ✧ Відкрийте застібку-липучку м якого регулятора **21** та зніміть її.
- ✧ Переставте підголівник **36** в найнижче положення (див.4.1).
- ✧ Зніміть чохол з підголівника **36**.

- ✧ Відкрийте затисні кнопки **37** що знаходяться ліворуч та праворуч на задній частині **38** чохла.

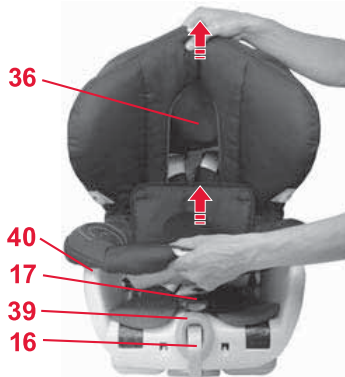
- ✧ Залиште задню частину чохла **38** на поверхні сидіння.
- ✧ Просуньте ремені безпеки через отвір у чохлі.
- ✧ Відчепіть еластичний кант чохла від чашоподібного крісла.

RU

Инструкция по эксплуатации



- ✎ Натяните чехол на накладку снизу **39** регулятора ремня.



- ✎ Вытяните замок ремня **17** и конец ремня **16** из чехла.
- ✎ Потяните чехол немного вверх и наденьте его затем поверх подголовника **36**.



7.2 Надевание чехла

- ✎ Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности согласно 6.3.
- ✎ **Внимание!** Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы для ремня **12** в чехле.

GR

Οδηγίες χρήσης

- ✎ Τραβήξτε το κάλυμμα από κάτω, επάνω από το διάφραγμα του ρυθμιστή ζώνης **39**.

- ✎ Αφαιρέστε το κουμπωματό **17** και το άκρο της ζώνης **16** από το κάλυμμα.
- ✎ Τραβήξτε λίγο το κάλυμμα προς τα πάνω και μετά τοποθετήστε το με την εγκοππή πάνω από το προσκέφαλο **36**.

7.2 Τοποθέτηση του καλύμματος

- ✎ Απλώς ακολουθήστε με αντίστροφη σειρά τα βήματα που περιγράφονται στο 6.3.
- ✎ **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες δεν έχουν συστραφεί και ότι είναι τοποθετημένες σωστά στην υποδοχή ζώνης **12** του καλύμματος.

UA

Інструкція з експлуатації

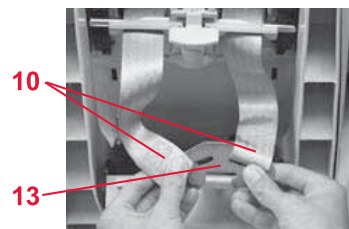
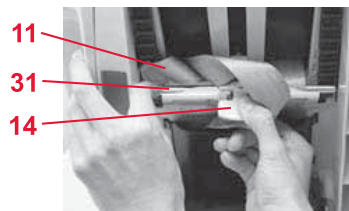
- ✎ Протягніть чохол знизу через обшивку регулятора **39**.

- ✎ Просуньте замок ремня безпеки **17** та його кінець **16** через чохол.
- ✎ Трохи потягніть чохол наверх й одягніть його через отвір на підголовник **36**.

7.2 Надягання чохла

- ✎ Просто повторіть дії, які наведено в пункті 6.3 у зворотному порядку
- ✎ **Увага!** Переконайтеся в тому, що реміні безпеки не перекручені й правильно укладені **12** в отвори чохлів.

7.3 Демонтаж ремней (слева и справа)



✎ Откройте замок ремня **17** и ослабьте ремни как можно больше (см. 4.2).

✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.

✎ Теперь переместить вниз петли ремней в подкладке для плеч **11** с перемычки **31** регулятора высоты ремней **14**.

✎ Вывести плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья из подвески соединительной части **13**. Следить за выведенной из подвески соединительной частью **13**. Она **не** должна соскальзывать за чашеобразное сиденье в нижнюю часть сиденья (например, тогда, когда тянут за конец ремня **16**).

✎ Вытащить плечевые ремни **10** и петли ремня в подкладке для плеч **11** из пары щелей **12**.

✎ Снять подкладку для плеч **11** с плечевых ремней **10**.

7.3 Λύσιμο της ζώνης (αριστερά και δεξιά)

✎ Ανοίξτε το κούμπωμα της ζώνης **17** και κλειδώστε τη ζώνη μέχρι εκεί που πάει (βλέπε 4.2).

✎ Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης του ύψους της ζώνης **14** στην πίσω πλευρά του καθίσματος και τραβήξτε το σύστημα ρύθμισης του ύψους της ζώνης **14** προς τα εμπρός.

✎ Και τώρα σπρώξτε προς τα κάτω τις θηλιές των βατών για τους ώμους **11** από το στήριγμα **31** του ρυθμιστή του ύψους της ζώνης **14**.

✎ Κρεμάστε τις ζώνες για τους ώμους **10** στο πίσω μέρος του καθίσματος **13** από το εξάρτημα σύνδεσης **13** που κρέμεται. **Δεν πρέπει** να γλιστρήσει πίσω από το κάθισμα, μέσα στο κάτω μέρος του καθίσματος (π.χ. όταν τραβήξετε το άκρο της ζώνης **16**).

✎ Τραβήξτε τις ζώνες για τους ώμους **10** και τις θηλιές των βατών για τους ώμους **11** από τις δύο σχισμές **12**.

✎ Τραβήξτε τις βάτες των ώμων **11** από τις ζώνες των ώμων **10**.

7.3 Зняття ременів безпеки (зліва і справа)

✎ Відкрийте замок ремня безпеки **17** і послабте ремінь наскільки це можливо (див. 4.2).

✎ Натисніть позаду чашоподібного сидіння на кнопку механізму настройки висоти ремня безпеки **14** і потягніть механізм настройки висоти ремня безпеки **14** вперед.

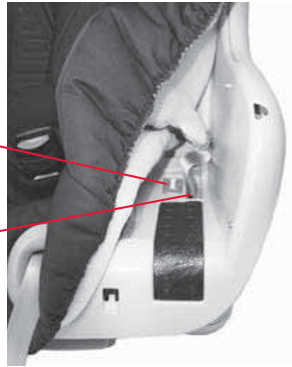
✎ Тепер потягніть униз петлю ремня безпеки плечової м якої оббивки **11** стінки **31** механізму настройки висоти ремня безпеки **14**.

✎ Зніміть з петель плечові ремені безпеки **10** позаду чашоподібного сидіння із з'єднувальної застібки **13**.

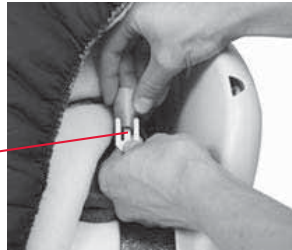
Переконайтеся, що вони не вислизнули із петель з'єднувальної застібки **13**. Не можна **щоб вона потрапила** за чашоподібне сидіння у нижній його частині (напр., коли тягнули за кінець ремня безпеки **16**).

✎ Витягніть плечовий ремінь безпеки **10** і петлю ремня безпеки плечової м якої оббивки **11** із парної шлиці **12**.

✎ Зніміть плечову м яку оббивку **11** з плечового ремня безпеки **10**.

**Внизу**

- ✘ Отделить эластичный край чехла (нижняя половина) от крючка чашеобразного сиденья.
- ✘ Захватить и вытащить металлическую деталь **30**, которой ремень крепится на чашеобразном сиденье.



- ✘ Отвести назад и вывести из подвески петлю ремня на короткой стороне металлической детали **30**.
- ✘ Вытащить металлическую деталь **30** из петли ремня.



- ✘ Вытащить ремень из боковой щели **25** чашеобразного сиденья и из чехла.

Κάτω

- ✘ Ελευθερώστε το ελαστικό γείσο της θήκης (κάτω μισό) από το άγκιστρο του καθίσματος.
- ✘ Πιάστε και τραβήξτε το μεταλλικό εξάρτημα **30**, με το οποίο είναι σταθεροποιημένη η ζώνη στο παιδικό κάθισμα.

- ✘ Σπρώξτε προς τα πίσω και περάστε τις θηλιές της ζώνης στην κοντή πλευρά του μεταλλικού εξαρτήματος **30**.
- ✘ Σπρώξτε το μεταλλικό εξάρτημα **30** να βγει από τις θηλιές της ζώνης.

- ✘ Τραβήξτε τη ζώνη από την πλαϊνή σχισμή **25** του παιδικού καθίσματος και από το κάλυμμα.

Унизу

- ✘ Послабте еластичний пас чохла на гаках (нижня частина) чашоподібного сидіння.
- ✘ Металева частина **30**, яка кріпиться разом із ремнем безпеки на чашоподібному сидінні, встромляється і витягається.

- ✘ Потягніть назад петлю ремня безпеки з короткого боку металевої частини **30** і зніміть з петлі.
- ✘ Витягніть металеву частину **30** з петлі ремня безпеки.

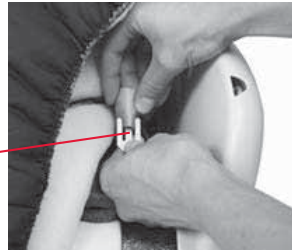
- ✘ Витягніть ремінь безпеки із бокової щіливи **25** чашоподібного сидіння і із чохла.



25

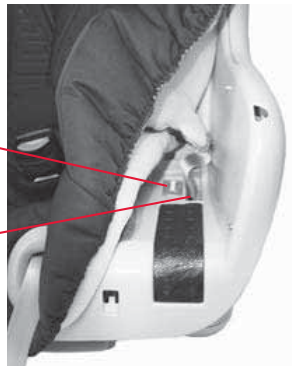
7.4 Монтаж ремней (слева и справа)

- ✎ Сначала состыковать язычки замка **19** обеих ремней и зафиксировать в защелке замка ремня **17** (см. 4.4).
- ✎ Заправить петлю ремня (черный шов) в чехол и вставить в наружную боковую щель **25** чашеобразного сиденья.



30

- ✎ Вставить металлическую деталь **30** в петлю ремня (черный шов).
- ✎ Подвесить петлю ремня за длинную сторону металлической детали **30**.
- ✎ Отвести назад петлю ремня и подвесить за короткую сторону металлической детали **30**.



30

25

- ✎ Потянуть за ремень до тех пор, пока металлическая деталь **30** не будет прилегать к выемке чашеобразного сиденья.

7.4 Τοποθέτηση της ζώνης (αριστερά και δεξιά)

- ✎ Πρώτα συνδέστε τα γλωσσίδα κουμπώματος **19** των δύο ζωνών και μετά πιάστε τις στο κουμπωμα της ζώνης **17**. (βλέπε 4.4)
- ✎ Περάστε τις θηλιές της ζώνης (μαύρη ραφή) στο κάλυμμα και στην εξωτερική πλαϊνή σχισμή **25** του παιδικού καθίσματος.

- ✎ Σπρώξτε το μεταλλικό εξάρτημα **30** στις θηλιές της ζώνης (μαύρη ραφή).
- ✎ Περάστε τις θηλιές της ζώνης από τη μακριά πλευρά του μεταλλικού εξαρτήματος **30**.
- ✎ Σπρώξτε πίσω τις θηλιές της ζώνης και περάστε τις στην κοντή πλευρά του μεταλλικού εξαρτήματος **30**.

- ✎ Τραβήξτε τη ζώνη, μέχρι το μεταλλικό εξάρτημα **30** να βρεθεί ακριβώς στο άνοιγμα του παιδικού καθίσματος.

7.4 Вдягання ременів безпеки (зліва і справа)

- ✎ Спершу зведіть разом застібки **19** обох ременів безпеки і заведіть у паз замка ремня безпеки **17**. (див. 4,4)
- ✎ Вдягніть петлю ремня безпеки (чорний стик) на чохол і заправте у зовнішню бокову шліцу **25** чашоподібного сидіння.

- ✎ Засуньте металеву частину **30** в петлю ремня безпеки (чорний стик).
- ✎ Зачепіть петлю ремня безпеки за довгу сторону металевої частини **30**.
- ✎ Зачепіть петлю ремня безпеки за коротку сторону металевої частини **30**.

- ✎ Потягніть за ремінь, доки металева частина **30** не ляже прямо у проріз чашоподібного сидіння



16

- ✘ Заправить в чехол конец ремня **16**.
- ✘ Закрепить эластичный край чехла (нижняя половина) за крючок чашеобразного сиденья.
- ✘ Закрепить защелками-клипсами синтетическую вставку чехла в выемке чашеобразного сиденья.

- ✘ Περάστε τα άκρα της ζώνης **16** στο κάλυμμα.
- ✘ Ελευθερώστε το ελαστικό γείσο της θήκης από το άγκιστρο του καθίσματος.
- ✘ Κλείστε τα πλαστικά κλιπ στα ανοίγματα του παιδικού καθίσματος.

- ✘ Засуньте кінець ремня безпеки **16** у чохол.
- ✘ Встановіть еластичний пас чохла на гаках (нижня частина) чашоподібного сидіння.
- ✘ Затисніть синтетичні частини у чохлі через прорізи чашоподібного сидіння.



12

11

10

Сверху

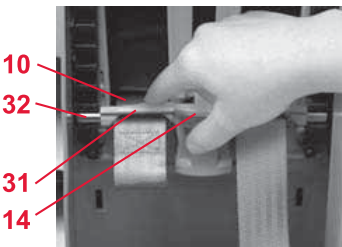
- ✘ Надеть подкладку для плеч **11** на плечевые ремни **10**. При этом **не** перепутать между собой подкладку для плеч.
- ✘ Заправить плечевые ремни **10** в пару щелей **12**.

Πάνω

- ✘ Περάστε τις βάτες **11** στις ζώνες για τους ώμους **10**. Προσέξτε να **μη** μπερδέψετε τις βάτες για τους ώμους.
- ✘ Περάστε τις ζώνες των ώμων **10** από τις δύο σχισμές **12**.

Вгору

- ✘ Одягніть плечову м'яку оббивку **11** на плечовий ремінь безпеки **10**. При цьому **не перекрутіть** ремінь безпеки.
- ✘ Протягніть плечовий ремінь безпеки **10** в парну шлицу **12**.



10

32

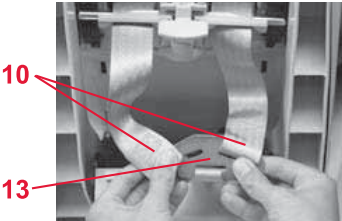
31

14

- ✘ Просунуть плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья между поворотной штангой **32** и перемычкой **31** регулятора высоты ремней **14**.

- ✘ Σπρώξτε τις ζώνες των ώμων **10** στην πίσω πλευρά του παιδικού καθίσματος, ανάμεσα στη ράβδο οδήγησης **32** και το στήριγμα **31** του ρυθμιστή του ύψους της ζώνης **14**.

- ✘ Просуньте плечовий ремінь безпеки **10** за чашоподібне сидіння між згином **32** і стінкою **31** механізму настройки висоти ремня безпеки **14** durchschieben.



10

13

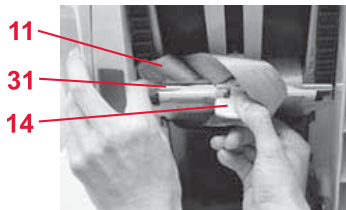
- ✘ Подвесить плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья в соединительную часть **13**.
- ✘ Заправить петли ремней в подкладке для плеч **11** в пару щелей **12**.

- ✘ Περάστε τις ζώνες των ώμων **10** στο εξάρτημα σύνδεσης **13** στην πίσω πλευρά του παιδικού καθίσματος.

- ✘ Зачепіть за петлі плечові ремінь безпеки **10** позаду чашоподібного сидіння із з'єднувальної застібки **13**.

- ✘ Περάστε τις θηλίες των βατών για τους ώμους **11** στις δύο σχισμές **12**.

- ✘ Протягніть плечовий ремінь безпеки **11** в парну шлицу **12**.



- ✎ Να πατήσετε το πλήκτρο ρύθμισης του ύψους της ζώνης **14** στην πίσω πλευρά του καθίσματος και τραβήξτε το σύστημα ρύθμισης του ύψους της ζώνης **14** προς τα εμπρός.
 - ✎ Και τώρα περάστε τις θηλιές των βελών για τους ώμους **11** στο στήριγμα **31** του ρυθμιστή ύψους ζώνης **14**.
- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✎ Теперь надеть петли ремней в подкладке для плеч **11** на перемычку **31** регулятора высоты ремней **14**.

- ✎ Натисніть позаду чашоподібного сидіння на кнопку механізму настройки висоти ремня безпеки **14** і потягніть механізм настройки висоти ремня безпеки **14** вперед.
- ✎ Тепер вдягніть петлю ремня безпеки плечової м'якої оббивки **11** на стінку **31** механізму настройки висоти ремня безпеки **14**.

8. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

8. Οδηγίες για την απόρριψη

Λάβετε υπόψη τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας.

Απόρριψη συσκευασίας	
	Κάδος για χαρτόνι
Απόρριψη μεμονωμένων εξαρτημάτων	
Κάλυμμα	Υπολειμματικά απορρίμματα, θερμική εκμετάλλευση
Πλαστικά εξαρτήματα	Κάδος με σήμανση ανάλογη γι αυτήν τη χρήση
Μεταλλικά εξαρτήματα	Κάδος για μέταλλα
Ζώνη ασφαλείας	Κάδος για πολυεστέρα
Κούμπωμα και γλωσσίδια	Υπολειμματικά απορρίμματα

- ✎ Натисніть позаду чашоподібного сидіння на кнопку механізму настройки висоти ремня безпеки **14** і потягніть механізм настройки висоти ремня безпеки **14** вперед.
- ✎ Тепер вдягніть петлю ремня безпеки плечової м'якої оббивки **11** на стінку **31** механізму настройки висоти ремня безпеки **14**.

8. Примітки з утилізації

Дотримуйтесь норм з утилізації, що діють у Вашій країні.

Утилізація упаковки	
	Контейнер для картону
Утилізація деталей	
Чохол	Сміття, термічна переробка
пластмасові деталі	відповідне позначення у передбаченому контейнері
металеві частини	Контейнер для металу
Пас ремня безпеки	Контейнер для полієстеру
Замок і застібка	Сміття

9. Сиденья для детей старшего возраста

Автомобильные детские сиденья Britax / RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
KID	II + III	15 - 36 кг
KID plus	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 кг

10. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые

9. Διαδοχικά καθίσματα

Παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου u Britax / RÖMER	Έλεγχος και πιστοποίηση σύμφωνα με το ECE R 44/04	
	Ομάδα	Βάρος σώματος
KID	II + III	15 - 36 κιλά
KID plus	II + III	15 - 36 κιλά
KIDFIX	II + III	15 - 36 κιλά
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 κιλά

10. 2 χρόνια εγγύηση

Για αυτό το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ποδηλάτου/ παιδικό καρότσι παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για λάθη κατασκευής και υλικών. Η αρχή της περιόδου εγγύησης ξεκινά την ημέρα της αγοράς. Ως αποδεικτικό σας παρακαλούμε να φυλάξετε τη συμπληρωμένη κάρτα εγγύησης, τον έλεγχο παράδοσης υπογεγραμμένο από εσάς καθώς και την απόδειξη αγοράς για τη διάρκεια της εγγύησης. Σε περιπτώσεις παραπόνων η εγγύηση πρέπει να συνοδεύει το παιδικό κάθισμα. Η ισχύς της εγγύησης περιορίζεται στα παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου/ποδηλάτου/ παιδικά καρότσια, που χρησιμοποιούνται σωστά και αποστέλλονται πίσω σε καθαρή και άρτια κατάσταση.

Η εγγύηση δεν ισχύει για:

- φυσιολογικές φθορές και βλάβες λόγω υπερβολικής καταπόνησης
- βλάβες λόγω ακατάλληλης και

9. Наступні сидіння

Дитяче автомобільне сидіння Britax / RÖMER	Перевірка і допуск відповідно до норм ECE R 44/04	
	Група	Вага тіла
KID	II + III	15 -36 кг.
KID plus	II + III	15 -36 кг.
KIDFIX	II + III	15 -36 кг.
KIDFIX SICT	II + III	15 -36 кг.

10. 2 роки гарантії

Ми надаємо дворічну гарантію на дефекти під час виготовлення та матеріали для цих авто-/ велосипедних дитячих сидінь/ колясок. Термін дії гарантії починається з дня здійснення покупки. Для засвідчення цього просимо вас заповнити гарантійний талон і зберігати його протягом усього терміну дії гарантії разом із актом прийому товару, який потрібно підписати, та квитанцією про продаж.

У разі виникнення претензій разом із дитячим кріслом потрібно подати гарантійний талон. Гарантія розповсюджується лише на авто-/ велосипедні дитячі крісла/коляски, з якими поводитися належним чином, і які були надслані нам у чистому вигляді.

Гарантія не поширюється на:

- природні прояви зношування та поломки, що виникли через надмірні перенавантаження

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Не смотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

λανθασμένης χρήσης Ισχύει η εγγύηση ή όχι

Υλικά: Όλα τα υλικά μας παρέχουν μεγάλη αντοχή σε σχέση με τη σταθερότητα των χρωμάτων έναντι της υπεριώδους ακτινοβολίας. Παρόλα αυτά, όλα τα υλικά ξεθωριάζουν όταν εκτεθούν υπερβολικά στην υπεριώδη ακτινοβολία. Εδώ δεν πρόκειται για λάθος σε υλικό, αλλά για σύνηθες και αναμενόμενο φαινόμενο, το οποίο δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

Κούμπωμα: Αν εμφανιστούν δυσλειτουργίες στο κούμπωμα της ζώνης, συνήθως οφείλονται σε βρομιές που μπορούν να καθάριστούν. Παρακαλούμε λάβετε υπόψη τη διαδικασία που υπάρχει στις οδηγίες χρήσης.

Σε περιπτώσεις που ισχύει η εγγύηση παρακαλούμε απευθυνθείτε χωρίς αναβολή σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα. Εκεί θα σας βοηθήσουν με σωστές και πρακτικές συμβουλές. Σε περιπτώσεις απαιτήσεων επί της εγγύησης διενεργείται εκτίμηση της αξίας που καθορίζεται ανάλογα με το προϊόν. Σας παραπέμπουμε στους γενικούς όρους που μπορείτε να βρείτε στο κατάστημα.

Χρήση, φροντίδα και συντήρηση

Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ ποδηλάτου/ παιδικό καρότσι πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Σας επισημαίνουμε ότι πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και εξαρτήματα.

- пошкодження, що виникли через неправильне або неналежне використання На що поширюється гарантія

Тканина: Усі наші матеріали відповідають високим вимогам щодо стійкості барвника до ультрафіолетового випромінювання. Незважаючи на це всі тканини вигорають, коли на них впливає ультрафіолетове випромінювання. Це не дефект матеріалу, а нормальна ознака зношування, на яку не поширюється гарантія.

Замок: Несправна робота замка часто є результатом накопичення бруду й пилу. Якщо таке виникло, замок слід почистити. Будь-ласка дотримуйтеся дій, які описані в інструкції з використання.

Будь-ласка, зверніться до продавця у разі виникнення гарантійної вимоги. Він надасть вам пораду й необхідну підтримку. Під час опрацювання претензій враховуються спеціальні норми амортизації для виробу. Посилайтеся на наші договірні умови, які можна отримати від продавця.

Використання, догляд і технічне обслуговування

Авто-/велосипедні дитячі крісла/ коляски мають використовуватися відповідно до інструкції з експлуатації. Звертаємо вашу увагу на такий важливий момент: використовуватися повинні лише оригінальні аксесуари й, відповідно, запасні частини.



11. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: _____

Адрес: _____

Почтовый индекс: _____

Город: _____

Телефон (с кодом страны, города): _____

Электронная почта: _____

Автомобильное/
велосипедное
детское сиденье /
детская коляска: _____

Номер артикула: _____

Цвет материала
(узор): _____

Принадлежности: _____

Дата покупки: _____

Покупатель
(подпись): _____

Продавец: _____

Формуляр контроля при покупке:

- | | | |
|----------------------------------|---|---|
| 1. Комплектность | <input type="radio"/> проверено в порядке | <input type="radio"/> Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье / детскую коляску и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме. |
| 2. Функциональный контроль | | |
| - Механизм регулировки сиденья | <input type="radio"/> проверено в порядке | <input type="radio"/> Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию. |
| - Регулировка ремней | <input type="radio"/> проверено в порядке | |
| 3. Сохранность | | |
| - Контроль сиденья | <input type="radio"/> проверено в порядке | |
| - Контроль матерчатых элементов | <input type="radio"/> проверено в порядке | |
| - Контроль пластмассовых деталей | <input type="radio"/> проверено в порядке | |

Штамп продавца

11. Κάρτα εγγύησης / Έλεγχος παράδοσης

Όνομα: _____

Διεύθυνση: _____

Ταχυδρομικός κώδικας: _____

Περιοχή: _____

Τηλέφωνο (με κωδικό περιοχής): _____

E-Mail: _____

Παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ ποδηλάτου/ παιδικό καρότσι: _____

Κωδικός προϊόντος: _____

Χρώμα καλύμματος (ντεσέν): _____

Αξεσουάρ: _____

Ημερομηνία αγοράς: _____

Αγοραστής (υπογραφή): _____

Έμπορος: _____

Έλεγχος παράδοσης:

- | | | |
|----------------------------------|--|--|
| 1. Αριότητα | <input type="radio"/> ελεγμένο εντάξει | <input type="radio"/> Έχω ελέγξει το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ποδηλάτου/ παιδικό καρότσι και βεβαιώνω ότι το κάθισμα παραδόθηκε ακέραιο και ότι δουλεύουν κανονικά όλες του οι λειτουργίες. |
| 2. Έλεγχος λειτουργίας | <input type="radio"/> ελεγμένο εντάξει | <input type="radio"/> Έχω λάβει επαρκείς πληροφορίες για το προϊόν και για τις λειτουργίες του πριν από την αγορά και γνωρίζω τις οδηγίες φροντίδας και συντήρησης. |
| - Μηχανισμός ρύθμισης καθίσματος | <input type="radio"/> ελεγμένο εντάξει | |
| - Ρύθμιση ζώνης | <input type="radio"/> ελεγμένο εντάξει | |
| 3. Αριότητα | | |
| - Έλεγχος καθίσματος | <input type="radio"/> ελεγμένο εντάξει | |
| - Έλεγχος υφασμάτων εξαρτημάτων | <input type="radio"/> ελεγμένο εντάξει | |
| - Έλεγχος πλαστικών εξαρτημάτων | <input type="radio"/> ελεγμένο εντάξει | |

Σφραγίδα καταστήματος

11. Гарантійний талон/акт прийому товару

Ім'я: _____

Адреса: _____

Поштовий індекс: _____

Місце: _____

Телефон (і код): _____

E-mail: _____

Авто-/велосипедне
дитяче крісло/
коляска: _____

Номер виробу: _____

Колір тканини
(малюнок): _____

Комплектуючі. _____

Дата покупки: _____

Покупець (підпис): _____

Продавець: _____

Контроль передачі:

- | | | |
|--|---|--|
| 1. Цілісність | <input type="radio"/> перевірено
відповідає
вимогам | <input type="radio"/> Я перевірів автомобільне
дитяче сидіння / дитяче
сидіння для велосипеду /
дитячу коляску і
переконався, що сидіння
повністю укомплектоване і
всі функції працюють. |
| 2. Перевірка функцій | | |
| - Механізм
регулювання крісла | <input type="radio"/> перевірено
відповідає
вимогам | <input type="radio"/> Я отримав достатню
інформацію про товар і його
функціонування перед
покупкою і мені відомі
інструкції з догляду і
технічного обслуговування. |
| - Регулювання лямок | <input type="radio"/> перевірено
відповідає
вимогам | |
| 3. Справність | | |
| - Перевірка крісла | <input type="radio"/> перевірено
відповідає
вимогам | |
| - Перевірка тканини | <input type="radio"/> перевірено
відповідає
вимогам | |
| - Перевірка
пластмасових
деталей | <input type="radio"/> перевірено
відповідає
вимогам | |

Штамп продавця

BRITAX EXCELSIOR LIMITED

1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

T.: +44 (0) 1264 333343
F.: +44 (0) 1264 334146
E.: service.uk@britax.com
www.britax.eu

**BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH**

Blaubeurer Straße 71
D-89077 Ulm
Deutschland

T.: +49 (0) 731 9345-199
F.: +49 (0) 731 9345-210
E.: service.de@britax.com
www.britax.eu

- DE** Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu. Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.
- GB** We are happy to send you these instructions also in English language. Please contact the address stated above.
- FR** Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.
- ES** Con mucho gusto le enviáramos estas instrucciones en español. Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.
- PT** Nós lhe enviamos com prazer este manual em português. Dirija-se, sff. ao endereço indicado abaixo.
- IT** Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano. Si rivolga all'indirizzo sottostante.
- RU** Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.
- DK** Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter ønske. Kontakt nedenstående adresse.
- NL** Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.
- BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.
- RO** Vtrimitem aceste instructiuni i n limba RO. V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.
- TR** Size memnuniyetle butalimatn ameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.
- GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

- PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.
- CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.
- SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.
- HU** A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.
- SL** To navodilo Vam radi pošljemo tufi v slovenskem jeziku. Prosimo , da se obrnete na spodnji naslov.
- HR** Rado cemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.
- SE** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.
- NO** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.
- FI** Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suom en kielellä. Ota yhteyts allamainittuun osoitteeseen .
- EE** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil .
- LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griežieties augstāk norādītājā adresē.
- LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvi ū kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.
- UA** Ми охоче вишлемо Вам інструкцію англійською мовою. Звертайтеся за вказаною вище адресою.